PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

PL 248 R38S6 Ra'uf, Mehmed
Son emel

4158

18/462

4158
Ra'ūf, Meḥmed

ادبیات جدیده کتبخانه‌سی

صوڭ امل

محرری

محمد رؤف

Soñ emel

صاحب وناشری : الیاس

قناعت مطبعه‌سی

١٣٢٩

PL
248
R38 S6

LIBRARY
AUG 23 1972
UNIVERSITY OF TORONTO

صوك امل

صول امل

محمد رؤف بكك مطبوع اثرلری .

ایلول	بویوك رومان .
سیاه انجیلر	منثور شعرلر .
اختصار	کوچوك حکایه‌لر
پنچه	ملی مضحکه .
عاشقانه	کوچوك حکایه‌لر
فرد وشرکاسی	ملی مضحکه
فردای غرام	رومان .
جدال	مضحکه

طبع اولنمقده :

منکشه	رومان .

ادبیات جدیده‌دن

خارسان	احمد حکمت بك
حیات مخیل	حسین جاهد بك
حیات حقیقیه صحنه‌لری	« « «
فورطنه	شهاب الدین سلیمان
تمثال عشق	جمیل سلیمان
حیات فکریه	محمد فؤاد بك

صوك امل

«ورمم!» بونى هركون تكرار ايدردى. اطرافنده ياواش يواش چوریيوب بردنبره دوریلن بیکلرجه مثاللرله اكلامشدى كه بقینده کندیسی ده اوله جكدى، بونى تبسملرله، لطيفه لرله دائما سويلردى؛ فقط بتون بونلره رغماً، ذاتاً تتبع ايتمش اولديغى بو خسته لغك كندنده موجود اولان هردرلو علائمنه، هكيملرك آرتق تردد آميز باش صاللامه لرينه، اقرباسنك بر تلاش بر تقيددن باشلايوب كونلر، هفته لر كچدكجه اليم بر توكله اينن مراقلرينه، نهايت بتون كورديكى، بتون حس ايتديكى، اك خفيف رنكلرينه قدر قاچيرمديغى بتون شو احواله رغماً اوله جكنه اينانميور، ايناناميور ايدى.

«ورمم!» بو بر سوس كبى متبسم آغزنده كزديرديكى؛ معناسز، دلالتسز، مستبعد بر شى كبى لاقيدانه تكرار ايتديكى

بر سوزدی ؛ اولومك ، كفنلری ، تابوتلری ، مزارلریله كلن ، بزی سودكلرمزدن ، كوزل شیلردن سوكوب آییره‌رق كوتورن اولومك هیكل زشتی هنوز كندیسنه كورونمه‌مش ، هنوز آلتنی صوغوق ترلرله ایصلاتمه‌مش ، وجودینی منجمد رعشه‌لرله تتره‌تمه‌مشدی . وخسته‌لق شكایتلریله كچیردیكی كونلر ، اوه قاپانوب قالدیغندن ، آرتق هر شیدن بیقدیغندن ، بوقابالی حیاتدن بوكالدیغندن اوزون اوزون فریادلر ایتدیكی كونلر ، بریسی بر از قلبنك یولنی بولوب محرملشسه بتون بونلرك عادی بر لاف كبی سویله‌نیلدیكی ، هكیملرك آرتق كندیسندن كیزلی اولمق اوزره سویلدكلری : « نافله ... بش اون كون دها ... هم كیم بیلیر ... چوق یازق ! » كبی سوزلری كرچكدن سزمه‌دیكی تظاهر ایدردی ؛ حتی اطرافنده‌كیلرك اندیشه‌لرینه قارشی ترحم آمیز استهزالری بیله واردی .

« صباحلری بر كره كلسه ... » دیه امید و ایمانه ماش صالالایشلری واردی كه حقایق احواله كاملاً واقف اوله‌رق ، اونك كبی خیالاته ، بوش امیدلره قاپیلمیوب خرخرهٔ احتضارك فریادینی بوكون یارین ایشتمكدن متوحش اولان اقرباسنك یوركلرینی صیزلاتیردی . .

« یالكز بو اهمال ... قانسزلق ... معده عللی ، هضم

بوق ... بر نزله ، نزلهٔ صدریهٔ مزمنه ... ایشته بو ! » کیچ چوجوق حکیملره تا ایلك مراجعتدنبری آغزدن آغزه تکرر ایدن بو سوزلردن مجرد ایده موردی . بر شی واردی‌که اونی اویالیوردی ؛ هاتیا نوبتلی خسته اویقولرنده قاریشیق رؤیالر آره‌سنده ، بردنبره ظهور ایدوب شیطانی ، آلاوریز شکللرله بردزه ایکن موحش جسامتلر کسب ایده‌رك صوکره مثلا یاواش یاواش اوفاوب داغیلیورلرکن تکرار ینه ابعاد مدهشه آلمق اوزره بویویه‌رك ، شیشه‌رك صادم ایدن خیاللر آره‌سنده خسته‌نك دماغی آتشلی حمارله یوروب بتون اویقولرینی طولدران او غیر محدود شیلرك ، او غوغای اهوال دنیله‌جك رؤیالرك ایچنده بر ذره‌نك بر یردن فیشقیروب او نامتناهی ، او مهیب هیولالری ، او هولناك عناصری ازه‌رك ، صوکره بویویه‌رك ، آتشلر ایچنده سمالره ، جهانلره صیغه‌میه‌جق قدر بویویه‌رك قورقونج شکللر آلدیغی کبی ، بتون بو اولوم فکرلرینك آلتندن بر شی ، بر خیال ، بر امید چیقوب او دهشتلی حقیقتلری زیروزبر ایده‌رك اونی ینه خولیا پرور ایدییوردی .

صیجاقلر ، اوت ، زواللی چوجق ، صیجاقلر بر دسه ... فقط ایشته صیجاق اوطه‌سنده ، حتی بعض کوناشلی ، حتی بعض هرکیمك سوقاقلره اعتراضی او کوزل کونلرده بیله آغریلر

او قدر مرحمتسز ، او قدر غدار ، نوبتلر او معند ، او قدر قهار ایدی که ساعتلرجه قولتوقلوسنده درمانسز ، ازلمش ، بایغین قالیر ، آرزولرینی آنجق طارلاشان نفسنك مؤلم جهدلریله اظهار ایدردی .

آرتق صوك كونلرك بتون زبونكارلغی كلمش ، اونی ییقمش خراب ایتمش ، چهره‌نك تشكل عظمسی اولانجه چركینلكی ایله میدانه چیقمش ، بر چوقوره باطمش بیتاب كوزلر ، قارمه‌قاریشیق اوزامش صاچلر ، بتون سیمایی مستولی او آجی معنای آلام اونی صانكه بر قدید اوجاغ ایتمشدی .

اوت ، صبحاقلر بر كلمه ... لكن بو كیجه ، بو ترد نیله میه‌جك رطوبت مزعجه ایچنده ، پنجه‌لشه پنجه‌لشه بیتاب وخراب قالدیغی بوكا بوسه‌لر ، آتشلر او قدر شدتلی ایدی ، آغریلر او قدر الیم ، اوقدر تحملسوز اولمشدی ، بتون اعضاسنی متزلزل وجعلریله صارصان اوكسوروك اوقدر عناد ایتدی كه آرتق بتون حیاتندن بیزار قالەرق بوقدر خراب اولمشكن بردها نصل جبر مافات ایده‌جكنی دوشوندی ، وبی مجال ، درمانده یاتدیغی بوكچمز ، مدهش ، آتشلی ساعتلر ظرفنده ایشله‌ین ، برفعالیت مصره ایله لاینقطع ایشله‌ین مریضانه محاكمه‌لریله دوشوندی ، ونهایت آكلادی كه ، آرتق بو ممكن دكلدی ، و آرتق امیدسز بر حاله كلمشدی .

اوزمان ایلك دفعه اولەرق بتون معنویتندن آجی آجی عکس ایدن
برصدای نالشله : « ایواه ! » ایتدی . واوزمان اولومی دوشوندی؛
عمرمزده برکره دوشوندیکمز ، برکره حس ایتدیکمز کبی ،
اونی یالکز حقیقةً قارشـومزده چرکین طرناقلی پنجەسیله
کوردیکمز زمان دوشـوندیکمز کبی دوشوندی وصیزلایەرق ،
« آمان یاربی ، دیدی، دیمك اولەجکم ها ! »

اوبرصباح .

بردنبره الندن آینەیی براقەرق باشنی چویردی :

— بنی پنجرەنك یاننه کوتورك آننه !

شـتاب ایتدیلر ، بیك تقیدله صندالیەسی پنجرەنك اوکنه
سـوروەلدی ، یاصدیقلر ، مندرلر یرلشـدیرلدی ؛ باشنی دیك
طوتەمدیغندن اوموزینه طوغری صارقتوب سوزلمش کوزلریله
تماشـاری باقمغه باشلادی ؛ قلبنده ، بتون موجودیتنده اولوم
اولدیغی حالده ، آرتق اولەجکنه قطعیاً امین بولندیغی حالده
باقیوردی .

کونش ، کونش ، کونش ... بهارك ناکهـانی بر لرزش
حیاتله تترەیەرك بتون ارباب حیاته بر بوی امل بخش ایتدیکی
بالاقی ، کنج ، شوخ برکوندی ، بتون سما لاجورد ، خندا خند

ایدی ؛ هر طرفده کونشك سرمست دالغه‌لری رقص ایدییور ، هرشیده مشمس بر ذوق زندکی تتره‌شیوردی . قارشیلرنده‌کی اوك بتون قیش قاپالی قالان آرتق باقه باقه اوصاندیغی او توزلی ، سیاه ، کیرلی پنجره‌لری آچیلمش ، او اعماق ظلامه بر اصابت ضیا ایله برنور موجه‌دار آقمش ، اوراده بوراده خنده‌لرله ، جلوه‌لرله تتره‌شوب اوبناشه‌رق توزلرك زراتی برعمود زرین حالنده تجسیم ایدیوردی . قفسلرك اوزرینی سپورکه ضربه‌لریله سپورن برقادین ، هم شن وشاطر ترکی سویلیور ، همده آره صره بلکه اچریده اویویان چوجغنه ثه ثه چکیوردی . سوقاغك ایچنده بتشکك اوغلی معمر قپونك اوکنه چیقمش « شکرجی ، شکرجی ! » دیه باغیرییور ، جامع ایچنده اوینایان چوجقلرك حایقرشمه‌لریله ، شماته‌لریله قیامت قوپیور ، اطراف چینلاییور ایدی . واوزاقدن ، تا اشاغیدن براوغولتی ، مشوش ، ولوله‌دار ، بر شلاله‌لك مهابت سقوطندن متحصل رعد ... آندیرر قابا ... اوغولتی ، نهایت شهرك بتون شماتی بلك ... ، مبهم بردۀ امله کوراله‌بوردی .

اوزمان کنج خسته دوشوندی که بو ... کوپری اوللی ایدی ، و بو ... جمعه کونی ایدی ؛ دیمك هر کس کزه‌که کیدییور ایدی ؛ وبردن بر کوپری کوزینك اوکنه کلدی :

بوحسابسز انسانلرك ایکی طرفدن آقان سیل خروشانیله ، واپورلرك ، اهالینك کورولتیسیله ، یاز کونلرینه مخصوص شطارت جریانله مشمس ، پرهای وهوی کوپری ... بو بهار کونشندن سرایت ایدن آرزوی سیرانله ایکی طرفك مختلف جاده‌لرندن، تراموایلردن ، عربه‌لرله قوشوشان بارکیرلردن دوکولوب کلن خلق کومه‌لری ... غزته‌جیلر ، صاتیجیلر، صوجیلر ، سپتلرندن بهار قوقولری نبعان ایدن چیچکجیلر ، کزمکه چیقمش رنکا رنك شمسیه‌لی خانملر ، دودکلریله ، بخارلریله چیغلقلر قوپاران، کیدن ، کلن ، صاللانه صاللانه خنجاخنج اوزاقلاشان واپورلر ، دکزك یوزینی قاپلامش قایق آلایلری ، بتون بونلرك اوزرنده کونشك یشیل تپه‌لرینه ، برخنده افقلرینه پریشان، خفیف ، محرم سیسلر سردیکی بوغازك الواح رنکینی .... ملیحی ، لطیف بروزکار... هر یرده بر کورولتی ، برحارلتی، برتلاطم، برتهاجم ، برتهالك ، نهایت بر حیات ! ...

امان یاربی ، کوپری ، کوپری ... بونی شمدی بردنبره نه قدر ، نه‌قدر سودی؛ اواوزرندن بیکلرجه دفعه کچمش اولدیغی یر ، بوسریلمش ، اولمش حیاتیله ، النی قالدیرمق مؤلم رحمتلری موجب اولان حالیله ، اوراسی ، شمدی محال اولمش بر سعادت کبی ، اوزاق ، محال ، وغیر قابل تماس کلیوردی .

اوخ ، اورادن عجبا بركره بركره جك دها نچه بيله جكميدی ؟ اورادن بركره دها كچمك ، بولاينقطع آقان انسان سيلی آره‌سنه بركره دها قاريشوب اونهايتسز ذوق حياتی طويمق ، بوغلبه‌لكه كومولوب او مسكر قوقولرده يوزه‌رك ، پارچه پارچه كلن طراوتلرله ، نفحات بهار ايله جكرلری شيشه‌رك كونشك صيجاق نوازشلری آلتنده لوند ، سرخوش ، بر حيات قوشمق ، يورومك ... وصوكره ، آغلامق ، اولمك ، اوت ، هيچ اولمازسه اوراده اولمك ، كوريده ... شمدی بونی ايسته‌يوردی ، يالكز بونی ...

محمود پاشا ، ١٣١٢

عشق بحرانلری

عشق بحرانلری

نوبرك كلدیكنی خبر ویردكلری زمان لطفیه‌نك سوقاغه چیقمغه اوروبه حاضرلغی تمام اولمش ، خدمتجیسنك تنظیمه اوغراشدیغی اوطه‌سنك قاریشقلغی ایچنده آینه‌لی طولابك قارشیسنده الدیونلرینی كیمكله مشغول ایدی؛ و آغزنده بر تبسم ، دوداقلرنده نوبرك‌ده تنزه ایچون برابرجه قایغه كلمسی حقنده بر تكلیف ، اونك قپودن كیرمسنی اویله بكله‌دی . فقط قپودن معتاد اولان پرواز شوخی ایله كیرمه‌یوب سیاه چارشافنك ایچنده ، قالقمش پچه‌سنك آلتنده بیاض ، بر اولو یوزی قدر صولوق بیاض چهره‌سیله ، ثابت بر نظارهٔ كریان ایله باقان وحشی كوزلریله نوبرده اوقدر خارق العاده بر طور ، شمسیه‌سنه طایانوب طوریشنده اویله بر مجروحیت واردی كه اوزرینه قوشه‌رق « نه اولدك ، نه‌ك وار الله عشقنه ! » دیه اللرینی طوتدی .

نوبر حبر نفسله بر تبسم ایده‌رك صوصیوردی ؛ لطفیه

سؤالنی تکرار ایتدی ، چوق مراق ایدر کورندی ، نوبر کوزینك اوجیله بر طرفدن قوطولری طوپلارکن دیکر طرفدن یان کوزله کندیلرینی تفتیشدن خالی قالمیان خدمتجی‌یی اشارت ایتدی ، ولطفیه‌نك امریله خدمتجی چیقوبده اوطه‌ده یالکز قالدقلری زمان شمسیه‌سنی برکوشه‌یه قویوب کلن لطفیه نوبرك مندیلنی یوزینه طوتمش ، خنچقردیغنی کوردی .

« الله عشقنه‌نه‌ك وارباقه‌یم نوبرجکم ، بنی سورسه‌ك سویله ... » دیه آیاقلرینك اوکنه دیز چوکدی ؛ بر الیله کوزلرنی آچمغه اوغراشیور ، دیکریله اوبر النی طوتوب صیقیوردی ، بردنبره قورقه‌رق « یوقسه بکمی خبر آلدی ؟ » دیه صوریور ، عظیم برفاجعه ، بلکه برطلاق ، بربیوك کپازه‌لك تصور ایدییور ایدی . وکندیسی بوبله سؤاللرله زورلادقجه نوبر خنچقرقلرینی یوکسلته‌رك نهایت هونکور هونکور اغلامغه باشلادی .

— محو اولدم ، بیتدم ، آرتق هرشی بیتدی . آه بیلسه‌ك همشیره‌جکم ، بر بیلسه‌ك ... هرشی هم بوسفر کاملاً بیتدی . دیه تکرار ایدییور ایدی . خنچقرقلری سوزلرینك کلمه‌لرینی آیرییور ، کوکسنده فیرطینه‌لر ایکلیورایدی . صوکره صوك درجه بریأس ایله « آه براق اغلایه‌یم ، براق اغلایه‌یم ، چونکه بیله‌مزسك ، اوله‌جکم ... مطلق ... » دیدی .

او زمان لطفیه صبر و ابرامك بر فائده‌سی اولمایاجغنی آکلایارق ، الی چکدی ؛ صوکره بتون بتون سکوتی‌ده بوزمق بولمه‌رق : « امان هیچ اولمازسه سویله‌سه‌ك نه اولدی ؟ انسانی مراقدن اولدیرمکمی ایسته‌یورسك یوقسه ... نه‌در جانم ، نه اولدی باقه‌لم ؟ برکره آکلات ... » دیه اصرار ایتدی .

او زمان کنج قادین بتون وجودینی تمادی تزلزلر ایچنده صارصان حیچقرقلرله قیریلان جمله‌لرله آکلاتمغه باشلادی ؛ لکن ایکی جمله‌ده بر تکرار حکایه‌سنی براقوب یکیدن شکایتلره باشلایوردی ؛ و بو آکلاتدیغنك معناسنی اخلال ایدییور ایدی .

بو ، هنوز یکرمی بش یاشنده اینجه یوزلی ، نازین انداملی ، خفیف قومرال صاچلی بر تازه ایدی ؛ ویاننده لطفیه ، او توزینه یاقلاشان بو قره کوزلی دلبر ، بیاض تننك اوستنده دلفریب برافاده تهکمله ترسم ایدن سیاه قاشلرینك آلتنده رونقلرنده بر عشوه خیانتلر کولن کوزلریله قارشیسنده بوالیم بر عشقك اختلاجلریله یانان کنج قادینه نیم مرحمتلی ، نیم مستهزی بر نظرله باقیوردی .

اوته‌کی حالا سویلنیوردی : — آه بیتدی ، آرتق بردها کوروشه‌مه‌جکز ... هم هیچ ، ابداً ، اصلا ... آکلایورمیسك ، بوکون صوك دفعه ایدی وبونك هیچ برسببی یوق ، هم هیچ یوق ...

بیلسه‌ك ... ذاتاً اونك بنی ایسته‌دیکم قدر سومدیکنی بن تا بتدادن اکلامشیدم، اوساده اکلنمك ایچون یاپیوردی ... بن ایسه بدلار بنی اونی جداسودم ... آه نیچون یاپدم. لطفیه‌جکم، بو سرسملکی نیچون یاپدم؟

لطفیه نورك الی صیقه‌رق، «نیچون، نیچون؟» دیه تکرار ایدییور ایدی، «هیچ بوقدن‌ده بویله برشی اولماز ... البته نه‌قدر اولسه برسببی اولور، دکلمی یا؟ بونك سببی نه اوله بیلیر؟»

— سببی می؟ ساده دلیلك ... بن اونی سومیورمشم ... حالبوکه کوریورسك، اوده کوریورکه اونك ایچون اولیوردم ... بنی سومیورسك دیه اینی یور ایدی، هر کوروشومزده یالکز بوندن شکایت ایدر، حالبوکه بونی بن نصل اثبات ایده‌بیلیردم دکلمی؟ ایشته بتون استراحتمی، هرشیئمی کندیسنه فدا ایتدم؛ بندن دها بشقه نه ایستیه بیلیردی ... حالبوکه او «بنی سوسه‌ك!» دییه ایکله‌دکجه چیلدیره‌جغم کلیور، نه‌وقت ممکنسه هان هر تهلکه‌یی کوزه آلوب کندینه قوشدیغمی اکلامیور، کافی بولمیور، ایستسه‌م هرکون کندینی کوره‌بیلیرم ظن ایدییور، «کیم بیلیر دها نه دوشوندکلرك واردر!» دییور، عین ایدییور، المدن کلن فداکارلغی یاپیورم، اوایسه

دائما مغبر، دائما، دائما... آه انسان بر کره بر رینه طارلمغه باشلادیمی آرتق برشی بیتیور.. بعضاً ملاقاتلریمز متمادیاً دارغینلقله، خیرلدیلرله کچیوردی؛ او کوشه‌سنده شکایتلی طورور، بن قالقوب یانوزه‌ری: «لکن سنک ایچون اولیورم!» دیدیکه اوطانیرم، بن نه یرمده اوتوره‌جغمی نه یاپاجغمی بیلمم که؟ بن وقتیله قلبی آلمق ایستر، «بن ده سوه‌جک سن ده بنی آلدانمق ایستردک!» دیر... دها نه‌لر نه‌لر!... آه صفیه‌جکم، ایکی آیدر نه چکدیکمی بر بیلسه‌ک...

صوصدی. کوزلری شمدی آرتق قوروملق ایسته‌ین باشلرله باقیوردی؛ لطفیه بر تبسم بر مرحمتله باقیور، دالقینلغی اللرینی صیقیوردی؛ «لکن آکلامالی، هرشیئی کندیسنه سویلمه‌لی دها ای اولمازمی؟» دیدی؛ اوته‌کی باشنی صاللایه‌رق بونک ممکن اولمدیغی، اونک سوز آکلامدیغی آکلاتمق ایستیوردی.

— سوز آکلارمی؟ دیدی. بن ممکن دکل دیدکجه او قیزیور، اغزندن «آه سن ایسته‌سه‌ک، سن سوسه‌ک... سنده بونلری بن ده ایسترسه‌ک، سومسه‌ک» ایشته بمسئله اوراده... «ایشته هر زمان تکرار اتدیکی بو سوز... نهایت سندن بعض کره‌لر ازوسنه موافقته نفرت مه‌قدر یاپنده قالدیغی

كافی كورمیه‌رك بتون بر كیجه برابر ویاننده قالمقلغمی ایستمزمی ؟ كندیكندینه بیك درلو حسابلر قوره‌رق بكا عقل اوكره‌دیشی بر كورسه‌یدك .. « بونی شویله ، شونی بویله یاپارسنث ، بك اعلا اولور ... » دییور ، بیلمیور ، دوشونمیور كه ، بن سربست دكلم . اولا بر قوجه‌م ، سوكره بلانك اك بویوكی ، برده قاین آنام وار . . وبو شرائط دائره‌سنده بوكوروشه بیلدیكمز قدر مساعده‌یی تدارك ایچون بن نه‌لر چكیورم ... بونی دوشونمیور ... بن اولماز ، ممكن دكل دیدكجه ، كورسه‌ك كوپلره بینیور ... نهایت بوكون ، اوقدر اصرار ایتدی‌كه ، تحمل ایده‌مه‌دم ؛ « سن بنی محو ایتمك ایچون اوغراشیورسك ، صوكره سوقاقلرده‌می سورونه‌یم ؟ » دیدم ، وای افندم وای ، آه بردن نه قدر یابانجی اولیوردی كورسه‌یدك ... صانكه قرق ییللق بر دشمندی ، ایكی ساعت اول ، دراغوشلرده اغزندن نصل كلمه‌لر چیقاركن ، شمدی ، بارد ، خائن ، صانكه جانوار اولدی ، « شیمدی‌یه قدر راحتسز ایتدیكم ایچون عفو ایدرسكز ، فقط مادامكه بویله ، نه لزومی وار ؟ بن ایسه بنی سویورلر ظن ایدییوردم ، اونوتمشدم‌كه بوخانملرك هپسی ده بویله‌در ، فنا درس اولمادی ... » كبی سوزلرله ، عقلمه كلیوركه ، بتون زهرلی سوزلرله قالندی كندی ... بن ایسه ، ازلمش ، محو اولمش

بر حالده ، « یوق ایتمه نهاد ، والله بالله او بله دکل ، سن بیلمیورسك که بو اوله‌ماز ، بن ده ایسته‌مزمی‌یم ؟ سنکله شوراده ایکی ساعتجك بونو نه بیلمك ایچون نصل جان آتدیغمی کورمیورمیسك ؟ » دیمك ایسته‌یوردم ... فقط امکانمی وار؟ چکه‌لریمی بیچاق آچاماز ایدی . اوقدر اورلمش کبی اولمشدم که ... آه نه‌لر چکدم ، نه‌لر ...

آکلاتدقجه براز سکون کلیوردی ، آرتق صوصدی ، شمدی ، وجودی حالا بر حنجقریق بقیه‌سیله صاللانه‌رق ، رفیقه‌سنه صوردی : — نه‌دیرسك سن بوکا ؟...

لطفیه شوخ وشن بر قهقهه‌جق ایله کوله‌رك : — بتون چوجوقلق ... بر برداق صوده بر فیرطینه دیرم ... حتی برداق بیله دکل ، فنجان بیله دکل‌ده بر یوکسوك صوده بر فیرطینه دیرم ... دوغریسنی ایسترسه‌ك سنك بو حرکتکی براز چوجوقجه بولدیغمی‌ده اعتراف ایده‌رم ... لکن عشقك ذوقی بویله نزاعلرده ، بویله بیرتیلشلرده ، بویله جیرپینشلرده‌در ... بونی اکلامامق ایچون انسان برچوجوق اولمالیدر ... بتون بو کوز یاشلری ، بتون بو نزاعلر ، مجادله‌لر ، لکن بونلر اولماسه عشق عشق اولماز ، طاتسز ، ذوقسز بر خسته‌لق اولور ایدی ... سنك دها تجربه‌ك اولمادیغی ایچون بلکه بك

اوقدر بیله‌مزسك اما ، اکر بویله المز اولماسه عشق بر قاچ کون ایچنده محو اولور ، سوزر کیدر ... آه سن بیلمه‌سك عشق نه نازك ، نه مائل زوال بر خسته‌حقدر ... صانکه اونك صولمغه مهیا تبسملری بویله نزاعلرله ، چارپینتیلرله جانلانیر ... وبنجه عشق ، عشق اوله بیلمك ایچون بویله متمادی بحرانلر لازمدر . چونکه بونلر اولمازسه ، عشق ایکی کونده اك عادی بر ذوق مرتبه‌سنه ، بز ایسه ، عزیز نفسمزی اوقدر تطییب ایدن معشوقه موقعندن اك عادی بر قادین درکه سنه تنزل ایده‌رز ... اکلادکمی ؟ بوسنك شکایت ایتدیکك شیلر ، عشقك نازلری ، نیازلری ، ذوقیدر ، وبونلر اولماسه اك مستثنا عشقلر بیله طاتسز ، طوزسز بر شی اولور ...

اونه‌کی بوسوزلرك صحتنی تصدیق ایتمك ایسته‌ین بر تمایل ایله صولوق صولوق تبسم ایده‌رك :

— پکی قبول ایده‌یم ، فقط بر دها کورشمیه‌جکز ... سکا سویلدم آ ، بوکون صوك دفعه ایدی ...

— اونی ده کیم سویله‌مش باقه‌یم ؟ سنمی یوقسه اومی ؟ ایکیکزده اوقدر مسئله‌دە علاقه‌دارسکزکه ایکیکزك سوزی‌ده مسموع اولماز ... ایکیکزده بر برکزك قوللری آره‌سنده اوقدر سعادت ثانیه‌لریله مست ومحظوظ اولدیکزکه ، بو حظ

ومستی ثانیه‌لرنی چاوق چابوق اونوته بیلمك ایکیکز ایچون‌ده قابل اولمایه‌جقدر ... اکلایورمیسك کوزم؟ بر عشق نه‌قدر کوج باشلارسه اوقدرده کوج بوزیلیر ... بوکاده تجربه‌مه اعتماد ایله امین اول ... شمدی سکا یمین ایده‌بیلیرم‌که سنك قلبکی خراب ایدن بتون بواَلملر اونك روحنی‌ده تعذیب ایتمکده‌در ... اکر عقلی وارسه سنك کبی بر اینجی‌نك اله قولای قولای کچمیه‌جکنی تقدیر ایدرده قیمتکی بیلیر ... وشبهه یوق‌که، شمدی اوکه کیتدیکك وقت، اوندن بیلدیکك راسطه ایله، پرنیاز واسترحام بر مکتوب آله‌جقسك‌که بونده الك محبتلی کلمه‌لرله عفوینی تمنی ایده‌جکدر ...

نوبر، بوکلمه‌لرله حیات بولیورمش کبی پرآتش وشتاب دیکلیوردی: — آه صحیح‌اولسه، صحیح اولسه ... دیه‌سویلندی.

— البته صحیح اوله‌جقدر ... بوکون اون سنه‌لك بر تجربهٔ عملیه ایله سکا سویلرم‌که، عشقك بتون بویله بحرانلری اولماسه، اوکا آرتق عشق دینله‌مز، ایکرنج بر مناسبت دیمه اولور؛ عشقك ذوقی ایسه، بویله معناسز اَلملرنده، چوجوقجه کوز یاشلرنده، نهایت چیلغینلقلرنده‌در؛ ودوغریسی هیچ بریمز، کوزل وجودلرمزی، بویله ملوث برمناسبته فدا ایتمکه تنزل ایتمه‌یز، دکلمی؟ صوکره پاره ایچون کندیلرینی صاتان الك عادی

قادینلردن نه فرقمز اولور ؟ اما اویله دکلی یا قارده‌شم ؟ وصوکره ، فرض محال اوله‌رق ، اکر بن آلدانیورسه‌م ، نهاد تأیید مناسبته شتاب ایتمزسه ، یعنی اوقدر بدالا ایسه ، سن‌ده ، دل سنی سومیه‌نی سومه‌ده لذتمی اولور ، دیر ، ایشك ایچندن چیقه‌بیررسك ، نوبر ، اکلادکمی ؟ ا، کاکانجه ، اوده بو فکرلرله اوته کینك بریکینك پیشنده سورتسون طورسونده عقلی باشنه کلسون ... شمدی سن کل باقه‌یم ، او کوزل کوزلرکی بیقا ، توالتکی بر آز اکمال ایت‌ده برابرجه دره‌یه قدر بر کیده‌لم ... بر آزهوا آل ، ورجا ایدرم ، آرتق او آغلامش کوزلری‌ده براق ..

ونوبرك هنوز بقیة الله کریان طوران چهره‌سنی الیله اوقشایه‌رق ، یاواشجه بجه‌سنك ایکنه‌لرینی چیقاردی ، وچارشافك باشلغنك آلتندن بر تاج محتشم کبی تظاهر ایدن غایت لطیف ورونقدار کستانه صاچلری الیله طوتوب تبسمله دوام ایتدی:

— سنی ترك ایتمك ، اویله‌می ؟ نه حدینه ... بو امثالسز وطاتلی صاچلری ، بو لطیف وپارلاق کوزلری ، بو مستثنا وجودی باشقه کیمده بوله‌جق عجبا ... بویله نعمتلره هرکون تصادف ایدیلیرمی ایمش ؟ بونصلسه بر کره الله چکمش ، بویله بر نعمتی بویله بر چوجوقلق ایچون ترك ایده‌جك قدر بدالا ایسه ... دیمك که بکك مشهور اولان درایتنه رغماً ، سکا لایق دکلمش ..

بر طرفدن سویلیور ، دیکر طرفدن صاچلرك باغه طراقلرینی
چیقاروب خفیف ، نوازشلی حرکتلرله صاچلری تنظیم ایدییور
ایدی ؛ صاچلری تنظیم ایتدکدن صوکره ، یاواشجه‌جق النله
نوری لاومانه دوغری سوق ایتدی ، وموصلوغی آچوب
چوجوغی ییقایان بر ننه شفقتی ایله « شمدی کوزلرکی ییقا بر آز
باقه‌یم ... ییقاده اسکی لطافتی یرینه کلسون ... هم سن بیلیورسك ، فرض محال اوله‌رق اولیجه‌یه قدر بو آدمله قالسه‌ك
بیله اونك قلبنی ضبط وبند ایچون ، ینه سکا کوزلرك لازمدر ،
وبو کوزلکی بویله بدلالقلر ایچون اغلایه‌رق خراب ایتمك
نه‌قدر جنایتدر ... »

نور ، غیر اختیاری کبی فقط قناعت مأیوسانه‌سی تزلزل
ایده‌رك ، یوزنی وکوزلرینی ییقادی ، صوکره اصفیه‌نك
طوتدیغی حاولی ایله قورولایه‌رق ، آینه‌یه تقرب ایتدی ؛ اون
دقیقه اولکی مأیوس وکریان عاشقه‌نك یرینه شمدی یکانه سلاح
جاذبه‌سی اولان حسننه متقید بر قادین چیقمشدی . همان مألوف
بر سهولتله باشنی یاپوب بچه‌سنی طاقدقدن صوکره ، کوشه‌ده‌کی
شمسیه‌سنی آله‌رق : — هایدی ، دیدی .

وایکی کنج خانم ، اشاغی ایندیلر ، ریختمده منتظر طوران
ایکی چفته قایغه بیندیلر ، قایق قاکلیجه‌نك بویالیسنده کوکصویه

دوغرو ایترکن ، ایکیسی‌ده سکوت ایدییورلردی ؛ ایکیسی‌ده ملاحظات ذهنیه‌یه دالمش کبی ایدیلر ؛ قایق اناطولی حصارینی کچوب ، دره‌نك آغزینه تقرب ایدرکن ، کوچوك صودن دره‌یه طوغری کلمکده اولان ایکی چفته وغایت ظریف برماهون صندالده تولللرك ، دانته‌للرك سایهٔ دبدبه‌سنده پروقار وعظمت طوران ایکی خانم افندی نظر دقتلرینی جلب ایتدی .

لطفیه شوخ بر خنده‌جکله : — او ، او ، دیدی ؛ بن دییورمی ایدم ، مطلق بونده بر ایش وار ... عجبا کیمك ایچون کلیورلر ؟ بونی نصل آکلاسه‌قکه ...

نوبر پر مراق وتجسس بر طور ایله : — کیم بونلر ؟ دیه صوردی .

— کیم‌اولاجق جانم ، طانیه‌مدکمی ؟ ببکلی زهرا وفطنت خانم افندیلر ...

قایق دره‌نك ایچنه کیرمش ، برنجی کوپری‌یی کچمك اوزره ایدی ؛ بردن نوبر هیجانله ایرکیله‌رك :

— آی او ... دیدی .

— کیم او ؟

— جانم ایشته نهاد ... آه کوردکمی خائن ، باق اوکیف ایچون دره‌یه قدر کلمش ، بن ایسه نه‌لر سویلیور ایدك .

فی‌الحقیقه عادی بر صندالده اوطورمش بر ظریف کنج آدم ، ساکن ومغموم بر طورله ، قارشیدن کلمکده ایدی ؛ لطفیه همان بوسکونت وحزنی فرق ایده‌رك :

— یوق باق برکره حالنه‌ده اویله‌شکایت‌ایت ... باقسه‌ك آه! یاننـدن کچن نرم خانم افندیلره بر نظر اولسون آتدیمی ؛ بورایه کلیشنه کلنجه ، سن‌ده کلدك ، کیم بیلیر بلکه اوده کندینی آووتمق ایچون کلمشدر ...

فقط صندال قایغه ایجه تقرب ایتمشدی ؛ او زمان ، نهاد بك ، نصلسه باقدیغی قایقده نوبرك بولندیغنی فرق ایدنجه بردن او قدر بوزولدی ، واو قدرخراب بر افادهٔ نیاز واسترحامله باقدی‌که ، نوبر لطیفه‌نك ادعالرینه حق ویرمکه مجبور اولدی .

لطیفه،شمدی باشنی چویرمش ، نوبره خطاباً :— کوردکمی کوچوك خانم ؟ حقم یوقمی ایمش ؟

دییور ایدی ؛ وبو قادین تجربهٔ عاشقانه‌سنك سوقیله سویلدیکی سوزلرك دوغری چیقدیغنی کوردیکندن طولایی سودیکندن آیرلمق قورقوسیله دلخون ایکن هنوز سولدیکنی و آیرلق آیرلمیه‌جغنی اکلادیغندن صوك درجه مسعوداولان نوبر قدر بختیار ایدی .

تلاف

تلافی

واپوردن چیقارکن اوکمدن کیدن ایکی خانمدن برینی بتون اجزای زینتنه وارنجه‌یه قدر اوقدر معتنا بر تقیدله مزین کوردم‌که حیران اولمقدن کندمی منع ایده‌مدم. بتون هیئت عمومیه‌ده اویله بر آهنك حسن وار ایدی‌که ذوق رقیق نفاستك برنمونهٔ کمالی دنیله بیلیردی. قادینلرك هله اك بی معناشیلرنده ، مثلا شمسیه‌لرینك دالغه‌لرنده ، چارشافلرك قیوریملرنده ، خرجلرك شکلنده ، اتکی خفیفجه قالدیران قوللك ظرافت انحناسنده ، ارکجه‌لرك روشـله دمکیر طوبوق ضربه‌لرنده ، نهایت بتون اجزای موجودیتلرنده پرواز ایدن برلرزش ظرافتله اوکمدن کیدییور ایدی. شبهه‌سز یك ممتاز ، وبلك مافوق الامل ایدی ...

غیر اختیاری برقاچ سریع خطوه ایله ایلرله‌دم ؛ وغازینونك اوکنده برینه منتظرمشم کبی بر موقع ترصداخذ ایتدم؛ کلیشنی بکله‌یوردم . لکن آمان یاربی ، او ایدی ... اوت، طانیوردم ، چوجوقلق رفیقه‌م ، همان اقربام ، دها محرمانه سـویلیه‌یم ،

ایللك نشانلم ، بنی بر غدر غیرمأمول ایله چابوجاق اونوتوب ، بتون وعدلرنی چوجوقلق دیه‌رك بر باشقه‌سیله تأهل ایتمش اولان ، بنم حسیاتمی‌ده کندینککی قدر مائل زوال ، وطفلانه عدایده‌رك بکا بول بول تسلیت دعالری کوندرن نوبر ایدی.

بویوك آطه‌یه شبهه‌سز بزه کلیور ایدی . کیجه کلیرسه کلسون هر حالده اوزون مفارقت سنه‌لرینك برقشر خفیف نسیانله اورتمش اولدیغی جریحهٔ عشقم بردنبره بر تخرش آنی ایله ، بوصوك تجلیٔ حسن وجاذبه‌نك ویردیکی رعشهٔ عصبیه ایله تکرار قانامغه باشلادی.

بوحزن ویأس ایچنده کوشکه چیقدیغم زمان اکلادم‌که فی‌الحقیقه بزه کلملر ایمش ... ومستریح کجه‌جك ذهابنده بولندیغم کیجه‌ملك اضطرابلریله شمدیدن معذب ومتهور اولمغه باشلادم.

❦

زیرا اونی کرچکدن سومشدم.

چونکه تا کوچوکدنبری بزی اقربامزل الله وبره‌ك نشانلالرل ، بیك لطیفه‌لرله صباوتك بر حس مجهول حجابله قیزارتدیغی یوزلرمزك آتشلریله اکلنیرلر ایدی . هله بویوك بابام ... نوبرك هر بزده اولدیغی هفته‌لر ، نی بولطیفه ایله اوقدر

صیقـار ایدی‌که تعریف ایده‌مم. فلجك کندیسنی میخلادیغی قولتوقلیسـنده یالکز و پرملال کچمکه محکوم حیاتنده بزی وسیلهٔ ملاطفه وملاعبه اتخاذ ایتمه‌کی بك سوردی. بنم ایسه ، هرکسـدن اوقدر کیزله‌دیکم ، ایجابنده حتی انکار ایتدیکم حالده‌ده امین اولدیغم برشی وارسـه اوده نوبرك نه‌زمان بزه کله‌جکی لقردیسی اولسه، یورکمك شدتله حوپلامه‌سی، صباحلره قدر سـونجمدن اویویه‌مایشم ، ویولنی بیك کوزله بکله‌یشم ایدی ... وکلدیکی زمان بیوك بابامك همان لطیفه‌یه باشلامسـنه منتظر طورور ، ولطیفه‌ده ایلریلیه‌رك بزی اوپوشـدیرمکه قالقمازسه مضطرب اولوردم. مع هذا آلایه باشلایجه اورکك ، بچرکسز ، محجوب قالمقدن بشـقه بر خلط ده ایده‌مزدم. شبهه‌سز ، نوبر ، اوبندن دهـا متجاسر ایدی. بیوك بابام بنی اورکودوب ، کلمك ایچون اونی بکا قیشقرتدیغی زمانلر ایکی پهلوان کبی اورته‌ده قالیردق ، فقط اودائما مغرور ولوند ، بن خجـل ومسکین اولمق اوزره ... اوزمان بتون حیاتمك ذوق وشوقی یالکز نوبرك بزده کچردیکی کونلرك بوساعتلری ایدی. ونهایت او ایکی کوچك اللریله باشمی طوتوب ، بنم چریمه‌لرمه قولاق آصعایه‌رق ، بیوك بابامك « اوپ باقه‌یم ، هـایدی ، اوپ ، اوپ ... » دیه تشویقنه اطاعةً یاناقلرمدن اوپدیکی

زمان بتون عائله افرادی بیوك بابامك قالین قهقهه‌لرینه پیرو اولور ایدی . بعضاً بو قهقهه‌یه بدل حدت قائم اولوردی . اوزمان بم احتنابی قیزه‌رق تلقی ایدر ، « هایدی اورادن مسکین بیصیریق سنده ! سن ارککسك ؛ شوکاده باق ... » دیه سویلنیر ایدی .

— بونلری برینه ویرملی ...

ایشته بیوك بابامك بولقردیسی ... بو سوزی نصل قلبم چارپه‌رق بکلردم ! اوزمان کجدکجه بو حس طفلانه بشقه بر حرارت آلمغه باشلایوردی ؛ ایلك شبابك جنتلری آره‌سنده بتون خولیالرمك پری وصالی اوندن عبارت اولمشدی . قارالامغه باشلادیغم بش اون شعرك ملهمهٔ ابکاری اوقاره کوزلرك روحمك اعماقنده پارلایان نور ابتسامی ایدی . او ایسه آرتق بیودیکمی کوره‌رك دها آزلاابالی ، بیوك بابامك خنده‌کار تشویقلرینه دها آزمطیع اولمغه باشلامشدی . فقط بیوك بابام بزم بیودیکمزی فرق ایتمیورمش کبی لطیفه‌لرنده دوام ایتدکجه آرتق اوده بنم کبی بر کوشه‌ده کراز کبی قزارمش بر حالده قالمغه باشلامشدی . وشمدی اك معتنا ذوقم بوشرم مشترك ایدی . چونکه اونك ده آرتق ایشی بر لطیفه کبی اهمال ایده‌مدیکنی ، واونك ده متردد ومحجوب قالوب آرتق ایشی جدی تلقی ایتدیکنی کوریوردم .

بیوك بابام تکرلکلی قولتوقلیسیله نره‌یه کیتسه‌ده بزم‌ده بوراده اولدیغمزی کشف ایتسه یوکسك سسله صانکه کندیسنه ضدینی ادعا ایتمکده ایمشلر کبی «یوق، یوق، نوبر بزم شاکرکدر!» دیدکجه نوبرك حقیقةً زوجی اولدم ظن ایدردم، اوقدر مسعود اولوردم.

ஐ

هیهات، هر شی کچر! بن لیلی بر مکتبه کیردم، بویوك باباجغمك تکرلکلی قولتوقلیسی اورته‌دن بر کون نهان اولیویردی؛ آرتق نوبری اولکی کبی کثرتله کوره‌ممکه باشلادم... سنه‌ده بردفعه اوده مستور اوله‌رق چیقارکن یاخود کیررکن تصادف ایده‌بیلیوردم. وبونلر بتون امللرمه دها باشقه، دها واسع آفاق خولیا، دها باشقه، دها عظیم بر فیض تعالی ویرمشدی.

نهایت، برکون، بردنبره، اك مزین بر استقبال مسعود رؤیالرنده ایکن برضربهٔ حشین ایله نوبرك کلین اولدیغنی طویدم. اوخ، بوممکن دکلدی، بنده بوقدر اساسکیر اولان بو حجابلرك اونی بوقدر بی قید براقمه‌سی قابل اولاماز ایدی!

فقط بتون شكايتلرم غیر مثمر قالدی . بونلرك هپسی چوجوق اویونی كبی تلقی ایدلمش اوله جقدی ...

حتی دوكونده بن مظلم و نالان طولاشدقجه بتون اووعدلرك شاهدی اولمش اولانلر بیله برشی تخطر ایتمه دیلر ... آه بیوك باباجغم بیلسه ك سنك یوقلغكی نه آجی آجی اغلایوردم ! ... سن اولسه یدك او بر زمان بنم بوره كمی چارپیندیره اوغراتان اوقاتلی سیجكزكله بوخیانته ، بو لاقیدی یه اعتراض ایدردك ، و بو منحوس دوكون مطلقا وقوع بوله مازدی ، چونكه سن بوكا مساعده ایده مزدك ...

كرك نوبرك بو حسسزلكنه ، كرك هركسك بو اونوتقانلغنه اوقدر مغبر ومنفعل اولدمكه « اوخ بو انسانلر ! » دیدم . ظن ایدرم كه حیاتدن آلدیغم ایلك واك الیم جریحه بو ایدی ... و بو ضربه بتون شبابمی زیر وزبر ایتدی ، اك بالا برطبقهٔ خیالدن اك سفلی برحضیض اشتباهه دوشدم ... مردمكریز ، بدبین ، وربی اولدم . واو أثناده مكتبدن چیقمش اولدیغمدن بنده عالم زنانه دوشدم ، فقط ایلك موفقیتلرمك بتون نشئه لری ارهسنده اونی تخطر ایتدیكم زمانلربك توكنمش بریرندن قلبمده استحقار ایدلمش برعشقك دامارلرینك صیزلادیغنی حس ایدردم ...

B

بوکون بو تفصیلاتی نه قدر قطعیت تفرعات ایله تخطر ایدییوردم . وشمدی اونی، برچوق نه‌لردن ، کنجلکك زرین بر آمال تختیاریسی پیشنده بیهوده یوروله‌رق کچمش اولان، هیچ بر نفس قناعت ویرمه‌دکدن باشقه برچوق دزین یاره‌لرایله‌زحمدار ایدن بو به برچوق الیم سنه‌لردن صوکره اونی بتون تکمل ایتمش مزیاتی ، وشبهه‌سز انکشاف ایتمش محاسنیله بتون تخیلاتمه قات‌قات فوقنده برکمال حاذبه ایله تکرار کوردیکم زمان اسکی محبتم او قدر برقوت وتحکمله حکمران اولمغه باشلادی که مقاومت ممکن اولمیه‌جقدی ...

چوقدنبری بوکیجه قدر راحتسز برکیجه‌می دها بیلمه‌یورم . بویاندیغم عینی طامك آلتنده بر قادین ، کوزل ، نفیس ، حتی محتشم بر قادین وار ایدی‌که بکا وعد ازدواج ایتمش ، صوکره کواهانه بووعدی برچوجقلق تلقی ایتمش ، وداها صوکره بوی لطیف وجودیله باشقه بر امله حرارتبخش اشتیاق اولمش ، باشقه دوداقلره بخش حسن وسعادت ایتمشدی . اویومق ممکن اولمادی ، بیك درلو محاکمه‌لرله اونی حسسز چیقاره‌رق شدید برارزوی انتقام حس ایدییوردم ، احتمال بتون حیاتم مدتنجه آرایوب بولهمامش اولدیغم بکمال عشق وسعادت بو قرنفل دوداقلرده عشوه ریز امل اولمقده ایدی .

ایرکندن چیقدم ، قیرلرده طولاشدم ، دکزده بك چوق

قالدم ؛ بردرلو اعصابمی تسکین ایده‌میوردم ، نهایت نه‌اولورسه اولسون اودن أوزاقلاشمش بولونمق ایچون بو بازار کونی فدا ایدرك قوطرمیه آتلادم ، وولطه‌یه چیقدم . اقشام کیج وقت عودتمده کیتمش بولونمه‌لرینی تمنی ایدییوردم .

واقشام اوستی ساحله تقرب ایتدیکم زمان اطراف غروبك صوك خلجانلری ایچنده تلاطم آلود ایدی . بن اورایه یاناشدم ، دکز حمامنك یولندن بری کوچوك دیکری بویوك ایکی قادین خیالی فرق ایتدم . وایلك تدقیقده اکلادم‌که بریسی او ایدی ، دیکری ایسه کوچوك اون ایکی یاشنده‌کی قرداشم ...

بن منفعلانه صندالده کویا ایشلر بوله‌رق مشغول اولیوردم‌که کچوب کیتسونلرده قورتوله‌یم دیه ؛ فقط نوریه بنی کورنجه قوشه‌رق اسکله‌یه کلدی ، اوده اوزون بویی ، لوند قامتیله کنارده طوردی.

اوقدر تعمدم خلافنده آرتق یاپیله‌جق ایش قالمادی . الی باغلی قالمقده بلکه قابالق اوله‌جقدی ، قالقدم ، شدتله یورومکه باشلادم . لکن یاننه تقرب ایتدیکم زمان محترزانه سلام ویردیکی کوبجه خفیف بر سلامله رد ایتمکه مجبور

اولدم . اوزمان بنی وصحتمی صوردی . صحتم ! آه بونی آکلامغه نه‌دن لزوم کوریيور ایدی ؟

باردانه : « تشکر ایدرم » دیدم .

— مشغول کورونیورسکز ، دیدی . اوقدر یابانجی می اولدق ؟

بن خشونتله : « بونی سز ایسته‌دیکز » دیدم .

شوخ بر خنده‌جکله : — اوخ ، ایتدی . سرزنشلر ! اوت ، واقعا حقکز وار ، دیه علاوه ایتدی .

بردنبره سنه‌لرك آیردیغی بوبشقه‌سنك زوجه‌سنه آنی بر محرمیت حسیله تقرب ایتمشدم : — باری مسعودمیسکز ؟ دیه صوردم .

بر آه کبی : — مسعود ! دیه میرلداندی .

وصکره بردنبره دوام ایتدی : — بیلیرمیسکز بورایه محضا برشی اکجوز کلدم . بن حیاتمده مضطرب اولدقجه سزی دوشونیردم . ایشتمشدم که بر بشقه‌سیله تأهلم سزی پك دلخون ومکدر ایتمش . بوکرچکسه نه‌قدر مضطرب اولمشدر دیردم .

— بونی تکرار ایدیکز... تکرار ایدیکزکه براز مسعود اوله‌یم .

— اوت ، سزه جان ویورکدن آجیردم ، وبنم خفتم وچیلغینلغمه برینك ، نی بلکه دها چوق سوه‌رك بلکه دها چوق مسعود ایده‌بیله‌جك برینك باعث بدبختیسی اولمق ی

چوق متألم ایدر ایدی . اولمه‌مك، بكا قالق فكرنده اولدیغكزی بكا سویلمشلر ایدی ...

— بوطوغریدر ، دیدم ، بتون امللرم ، بتون آرزولرم معناً ، مادةً او قدر بالاپرواز ایدی كه ... سزك كبی هر معناسیله نفیس ومستثنا برقادینی بن بردها نرده بوله‌جقدم ؟

صولوق بر تبسمله : — اوخ ، زواللی ، زواللی ، دیه سویلندی .

وصوكره تكرار دوام ایتدی : — سزه دوستجه بر نصیحت ویرمكلكمه مساعده ایدیكز ؛ یا اونوتمه‌یكز ، یاخود ازدواجده بر قاچ كوكلك یالانجی بر سعادت كولكه‌سیله بیتیر توكنمز ایام ملالدن باشقه هیچ برشی بكله‌میكز ، زیرا بوندن زیاده سعادت ممكن دكلدر ...

بن كندیكندیمه سویلنیرجه‌سنه بر طرز محاكمه ایله : «ذاتاً سعادت دیدكلری شی‌ده اوچان برقوشدن باشقه نه‌در ؟ ایشته ایكمزكه بلكه بربرمز ایچون یارادلدیغمز حالده ، سزك ظلمكزله بدبخت وسفیل اولدق ... كیم بیلیر ، بلكه بربرمزك اوله‌یدق جداً بختیار اوله‌جقدق ...»

— یوق ، اوزون كوز یاشلریله قازانلمش آجی برتجربه ایله سویلیورمكه، بتون اشتیاق عاشقانه‌مزه یالكز عدم تماسدن

تولد ایدیور . انسان بر کره او اوراق ، وغیر قابل تماس کوردیکی کورلکلره دوقوندجه بتون حرارت سونیور ، بتون امل طوکیور ، وبتون اشتیاق حزین برملال ، دردلی بر نشئه سزلکه انقلاب ایدیور ، وایشته سعادت ظن ایتدیککز حالده بوندن باشقه برشی دکل ؛ بکا اینانکز ..

— بونی بن تجربه ایتمه‌دن نصل بیلیردم ، دیه سویلدم ، مادامکه بتون حیات بشر بو غملی محرومیت ایچون بر مهلت یاشیور ، شمدی بوکا مشتاق اولمغه حقم یوقمیدر ؛ حالبوکه بالخصوص برملاقاتدن صوکره ، سزی بویله برقادین نفسی اولەرق تکرار طانیوب بتون ماضیمی ، بتون سزك حقکزده پیدا ایتمش اولدیغم امللرمی تحصر ایتدکدن صوکره .. شمدی آرتق کاملاً خراب اولەجغم ...

لرزان بر سسله : — واه زواللی دوستم ، دیه سویلندی . امین اولمکزکه بتون بونلر برشیئه دکمز ؛ کنجلك بتون انسانلری یالانجی یالدیزلریله آلداتیور . الك پارلاق امله طوقوندیکز ، صولدیغنی کورورسکز . سزه توصیه ایدەرم ، کندیکزی بیهوده متأذی ایتمه‌یکز ...

بر آنده اونسزقالەرق تعقیب ایدەجك کونلرك بتون عذابلرنده یاشادم .

— اوخ ، سزنیچون کلدیکز ، دیه شکایت ایتدم .

— بن‌می ؟ دیدی .

شو آنده تبسمنده بر لرزش لطف وار ایدی . وباشنی اطرافی استیلا ایدن دامان ظلام ایچنده کوچوك نوریه‌یی آرامق ایچون چویره‌رك اوراده صوك واپورك کذارشنه دالمش کنج قزه : — آه قره‌دن منديلی اونوتمشم ، لطف ایدرمیسکز نوریه‌جکم ، دیدی .

قارداشمك قوشه‌رق دکز حمامنده غائب اولدیغنی ، واونك بر صدای متبسمله « ایشته ! » دیه بکا آغزینی اوزاتدیغنی کوردم . همان ، بیتاب سعادت ، اوزاندم ، مدهوش بر بوسه ایله دوداقلرمز بر برینه یاپیشدی ؛ صکره همان شدتله آیرلدق ، بن دوشمه‌مك ایچون بر دیره‌که دایاندم ؛ اونك ایسه بایغین کبی نوریه‌دن منديلی آله‌رق شمدی متبسم ، ساکن ، آغزینی قورووله‌دیغنی کوردم .

بو ثانیه‌ده بویابانجی ، بو باشقه‌سنك زوجه‌سی اولمش اولان قادین اوقدر عاملیه بنم اولمشدی‌که ، بر ذوق وصال ایله بیهوش ایدم . یانمده‌کنه : « کیده‌لم ! » دیدی . وبکا دونه‌رك : — ایشته بوقدر افندم ، دیدی ، ویمین ایدرمکه ، ابدی بر تملکدن بوقدر مسعود اولمیه‌جقدیکز ...

وصوکره شوخ وشن بر تبسم مسترحمانه ایله : — بن قباحتمی اوده‌دم ، وبنی آرتق عفو ایتدیکز ، دکلمی ؟

دیدی ، وظلمت ایچنده اری‌یه اری‌یه غائب اولدی کیتدی...

سر شباب

هنوز بر کنج قیز دنیایه مزسه‌ده چوجقلقدن‌ده چیقمشدر، بتون اعضای وجهیه‌یه ، تشکلات بدنیه‌یه کیم بیلیر صل خولیالرله کچمش بر کیجه‌دن صکره ناکهانی بر تموز مین کلدیکی بریاز صباحی ، آینه‌سی کندیسنه محرم ، متبسم ، نوازشکار برسلامله دیدی‌که :

— او ، تبریکلر کوچوك خانم ؟ لکن بو صباح دوداقلر کزك رنکنده، کوزلریکزك بورنده نه‌لر وار؟ .واقعا چهره براز صاربمتراق ، کوزلر یورغون ... فقط موجودیتکزده بو پروازایدن بوی حیات نه‌در؟ ابر کندن قیزلرده‌می دولاشدیکز؟ انتشار ایدن رائحه‌کزده بر لرزهٔ شوخ حس ایدییورم ... نه‌در او کوکسکزده‌کی هیجان سمین ؟ او لکن سزه نه اولدی ؟ مطلق برشی وار ؟

او زمان گنج قز براستیلای حیرتله یکدن قیزاران یوزینی اللریله اورتوب چیرپینان قلبینك بایغینلقلری آره‌سنده : — بنده‌می ؛ دیدی . هیچ ... بیلم ... برشی یوق ... اوف ؛ صحیح قلبم برچارپیورکه ...

آینه بر چوق اعترافلرك آهلریله زلزله‌لی بر تجربه ایله کولومسیه‌رك تکرار دیدی‌که :

— هله شویلر اماز قلبكزی آراشدیریکز باقایم .. اوت امینم‌که اوراده بر ایکی صوچ بوله‌جقسکز ... زیرا معتادکزده تلاشلر ، معتادکزدن هیجانلیسکز ...

گنج قیز متردد و محجوب میریلدانیوردی :

— بن‌می ؟ بن‌می ؟

آینه دوام ایتدی : — اوت ، سز ؛ باشقه وقت اوکه‌لرده قدر تنبل تنبل یاتاغکزدن چیقمازدیکز ، سزه او قدر میل و محبتم وارکن بیم قارشومده بیله زورله ، دادیکزك ابرامیله کلیردیکز ، صاچلرکز ، طراقلرك دیشلرینی نادراً تلطیف ایدردی . بنی زیارت ایچون همه حال اوروپ برسفر کیتمه‌کز لازم کلیردی ... بکا قارشو قباحتلرکزی بیلیورسکز . فقط بن امین اولدیغم ایچون سکوت ایدردم ، برکون بکا کلا جکدکزدن ، اوزون ساعتلرکزی بکا حصر ایده‌جککزدن ،

الك اندیشه‌لك نظرلركزله بنی مسعود ایده‌جككزدن امین ایدم. شمدی آكلامق ایسته‌رم كه او مسعود ساعت بنم ایچون چالمشمیدر ؟

كنج قیز بو سوزلری ایشیته‌یوركن دالغین دالغین دیكله‌یوردی.

— ... بو صباح اركندن قالقیشكز ، بر چوق باغچه‌ده كزدیكز ... كونشك دوغیشنی می سیر ایدیوردیكز ؟ یوقسه ژاله‌لرك بسته‌لرینی می ؟ ... سویله‌میورسكز ، فقط بن آكلادم ... آه بن اوله شیلر سایرده كه واقف اولسه‌كز بنی همان سرداشی یاپاردیكز ... فقط ... — مجرای كلامی بكیدن دكیشدیروب : — هله سزه كله‌لم : صوكره ، بنی ده مهجور نكاه التفات ایتمدیكز ... هم بو صباح كوزل صاچلركزه اویله بر اعتنای مخصوص ایله اویله بر پریشانی ادا ویردیكز كه ... لكن سویلیكز نیچون اغلایورسكز كوزل چوجق !

بر وثوق بر ابیض مندیل كوزلرندن نور یاشلرینی قوروده‌یوردی

— ... بو قدر اصرار ایدیورسه‌كز ... لكن بن آ بناق صفتیه سزلك كوزل كوزلركزدن عكس ایدرك قالیشكزی كوردم ... سز بونی سكوت ایتدكجه نه كوردكمی ده سویله‌رسه‌م پشیمان اولمازمیسكز ؟

— اخ !

ــ اوراده بر خیال ... او، دها پك كنج ... اون‌سکز اون طقوز ... دوداقلرینك اوستنده خفیف بر خط اسمر تیتره‌یور ، کوزلری ... اوف بو کوزلر ... — لکن حالا صوصیورسکز ؟ ایسته‌رمیسکز که بتون سرلرکزی دوکه‌یم ؟

کنج قیز تلاشله رد ایتدی : ــ یوق ، یوق ، ایسته‌مم ، سن صوص ...

آینه برعنای معنا ایله : — اوحالده اصلرکزه حاضرم .

کنج قز اوچوشان قوشلرك هیجانه شبیه برتلاشله : — اوف ، بن بر شی بیله‌یورم ، دیه شکایت ایتدی . بن بیله‌یورم ... بندن نه ایسته‌یورسك ؟ ایسته‌مم ... هم ... — و بردنبره سیلان ایدرك :

— آینه‌جم . . آه بیلسه‌ك ، بنم هیچ قباحتم یوق ... هم دادیم دویار دیه او قدر قورقیورم‌که ..

آینه نهایت بر نفس موفقیتله کوکس کچیردی : — یوق نافله هیچ قورقمه‌یکز ، سز سویله‌یکز کوزمم ... سویلیکزکه برابر بر چاره بولالم ... بن‌ده فرق ایتدم اما ... سز سویلرسه‌کز ... هم بن اوقدر کتومم که مثلم یوقدر ... هله سز سویله‌یکز ، بونصل اولدی ؟

قز زنکین صاچلرله مزین قوصرال باشنی النه دایامش

محزون محزون دوشونیوردی؛ بردنبره بر کوکس کچیره‌رك : — بنم عقلمده بیله یوقدی ، دیه باشلادی .

— بنم عقلمده بیله یوقدی، برکون دادم ... آه هپ قباحت دادمده‌در یا ... بر کون دادیم بنی عمجه‌مك کوشکنه کوتوردی ... اونی اوراده کوردم... دها اوکون چارشاف کیمشدم ، بن کیمه‌مك ایسته‌یوردم ، « اولماز » دیدیلر ... اوقدر حرصلاندم‌که صباحه قدر آغلادم ... نه‌اولور ، دییوردم ... « آرتق بیوودك ! » دیدیلر : ارککدن قاچمق ... آرتق سلاملقه اینه‌میه‌جکدم، عربه ایله ایسته‌دیکم یره کیده‌میه‌جکدم. صوکره صباحلین چارشافی کیه‌رك او قدر سویندم که اولکی حدتلرمی اونوتدم . ایشته اوکون اونی چارشافله کورنجه ایچمدن بردنبره برشی حوپلادی . « اوخ نه ایی ، » دییوردم؛ دیکر طرفدن یانه کیده‌مدیکم ایچون آجیوردم ... بردنبره یانه کیتمك ایچون اویله شدتلی بر آرزو دویدم‌که نه یاپه‌جغمی بیله‌میه‌رك اوکا کوزمله اشارت ایتدم ... اولدن عموجه‌م فلان اوطوررکن اوینامق ایچون صوزلشدیکمز اشارتی بویله ویریردم ... اوده بکا تبسم ایتدی . و باشیله سلام ویردی . لکن اوقدر محجوب اولدم ، اوقدر پشیمان اولدم‌که آغلامغه باشلادم . عربه آرتق کلیوردی . ایچمدن آجی آجی زهرلر

آقیورندی ، بو کیجه بونك ایچون هیچ اویویه‌مدم ... نه‌دن یاپدم ! نه‌دن یاپدم ؟ نیه کندمی یه‌دم ، بنی فنا ، حویبا بر قیز بلله‌مشدر دکلمی ؟

آینه بلاطف کارانه : — هله هله شو قیزیل خاتمه باقکز ... هیچ فنا ، حویبا دلرمی ؟ بالعکس ممنون اولمشدرکه تبسمله سلام ویرمش ، شبهه‌سز اوده سزك آرانی قاچیرمه‌کزدن محزون اولمشدر ... صوکره سزك تبسمکزی کورنجه اوقدر ممنون اولمشدرکه ...

کنج قیز هیجانلی برتلاشله : — صحیحمی ؟ آه آینه‌جکم ، بکا اویله کلورکه پك بیوك بر قباحت ایشله‌دم ، هیچ انسان چارشافنی ایکن بر ارککه کولرمی ، اوف ، ایچمده اویله بر صقنتی وارکه ...

اوزمان آینه دیدی‌که : — کوزه‌لم ، بوقدر صراق ، بوقدر کوز یاشنی نه‌دن ؟ بوسن نشئه وعرام سنیدر : عشق سنیدر . بو کوز یاشلری مسعود ادراك آقانلردر . سنك وجودکده شیمدی اك خفی نسیملره قارشو هوس پروازله چیرپینان قانادلرك وار ؛ اوچه‌جغك آسمان مائی ، بی نهایت ... هرشی شمس ... خنده‌لر ، نشئه‌لر ، وعدلر ، امیدلر ، هر

شی کولیور ... کل سن‌ده کول ، چونکه سر شبابك لرزشلریله
هنوز مسعودسك ...

بردنبره کنج قز آینه‌نك اوکندن چکلدی : دادیسی
کیریوردی .

١٣١١

ناقل

نافله

قاتول مه‌نده‌سدن :

بالقجیلر ، غاجیردایان ایرغادك مانه‌وه‌له‌رینه آبانه‌رق ماویلی بیاضلی صاندالی نهایت چاقللرك اوستنه چکدیلر ؛ شیمدی آرتق داالغه‌لرك کلوب یتشه‌مه‌یه‌جکندن امین اوله‌رق کویك بر میخانه‌سنه دومینو اوینامغه والما شرابی ایچمکه کتدیلر . لکن صـاندالك برنك یلکنتی اسـتغه‌ماینه ایتمکه لزوم کورمه‌دیلر . بوزحمتی اختیار نه‌یه یارار ؟ ملتم نه‌قدر فرشقه اولورسه اولسون چاقللرك ایچنه آغرلغیله ایچه اوتورمش اولان صاندالی سوروکلیه‌مز آ .

بر شـاعر ، اورادن کچرکن ، بر طرفه یاتمش صاندالك کولکه‌سنه ، ساحله اوزاندی .

اوزرنده قارشیلاشـان آقندیلرله واسع تشعشـعلر حاصل اولان بتـون دکز اوکنده شفاف بر رنك حضرا ایله تنبل ،

رعشه‌دار سریلوب کیدییور ؛ قاعده‌سی کوبوکلی تك برقایا ، برسیاه قایا صویك ایچندن چیقه‌رق دیکیلیور ، دیکر طرفدن برسیسلك بطئ صعودی یوکسلك ساحلك قرمزی طوپراقلی جناحیننه دوغرو اوزانیور ؛ بر موصلینك بر ایکنه ایله ییرتیلیشی کبی چاك قوله‌سیله ییرتیله‌رق بولوطلره دولاشیور ؛ یقینده دکزه کیرن چپلاق باجاقلی قادینلر کنارلری بوغولمش قوردله‌لی فانیله سیله‌جکلرله ، دکز ترلکلری کیمش آیاقلرینی ، دکزه دوغرو ایپنن دار قالاصلره بیك ترددلرله قویییورلر ، و ، قوللقسز قوللرینی قالدیردقلری زمان قورقودن آچیلان پارمقلرنده یوزوکلرینك الماسی وآلتونلری قیویلجیملانییور .

پرده‌لری روزکاردن پاطیردایان ومشمس چاقللرده کولکه‌لر کزدیرن برچادرك کولکه‌سنده قیصه اوتکیلی سیر اسکمله‌لری اوزرنده پارلاق رنکلی أثوابلر قاباریپور ، اوراده بوراده ، صودن چیقان ویا داله‌رق دکزی کوپوکلرله قایناتان چیزکیلی فانیله‌لی شناورلرك کیدوب کلملری ، دالغه‌لردن قولاقلری کوپوکلره بولانمش اوله‌رق قاچان حاولاشان اوفاق کوپکلرك صیچرامه‌لری ، چوجقلرك قوشوشمه‌لری ، واطرافه باقه‌رق طوران بر قاچ بویوك آدم کومه‌لری اره‌سنده اورایه آتیلمش ایری کلنجلك دمتلری کبی قرمزی شمسیه‌لر پارلدایور .

لکن شاعر نه شناور قادینلرک چپلاق باجاقلرینه ، نه شمسیه‌لرک کونشـله آرتان قزیللغنه اهمیت ویرر : او یالکز بلشنده ملتمله یلکنی شیشن صاندالك فریادینی دیکلر .

او ، غمکین صاندال دیرکه :

« بنی اوراده ، دالغه‌لرك نوازشپرور تموجلرنده صاللانه‌جغم یرده اولمش برشی کبی نیچون بوراده بی حرکت براقدیلر ؟ بن پرووه‌می قالدیره‌رق دالغه‌لرك سیال تپه‌لرندن آشمق ، صوکره بلش اشـلغی اچمك ایسته‌رم . بن طنین پرور بوردامه دکزلرك هجوم اتمه‌سنی ایسـته‌رم . آلارغه : مادامکه اوقدر دلبر دکز طاتلی سفرلره جلب و دعوت ایدیور ، مادامکه یلکنم کونش آلتنده یالدیزلانه‌جق ، ارقه‌مده اوزون سیمین بر ایزی تیتره‌توب ترنم ایتدیره‌جکم ، اویله ایسه آلارغه ! »

بو اثناده صیرصیقلام بر قادین قابینه‌سـنه دوغرو یورور ، بر اباغی قوندوره‌سز ، پنبه طوبوغی براز چامورلانمش ؛ ایچه کرلمش و اره‌سندن تنی کوریلن البسه‌نك التنده کوکسك صیقی صیقی شبشدیکی فرق اولونور . لکن شاعر صاندالك شکایتنه وقف کوش ایده‌رك باشنی بیله چویرمز .

و صاندال ، بر ضربهٔ روزکار آلتنده دیرکه :

« فورطنه‌یی‌ده ، اونی‌ده ایسته‌رم . کوشك ، راکد هوالردن صوکره کمیلرك قبورغه‌لرینی صارصان ، مهیب دیرکلری قاجرداتان فورطنه‌لره هوسمِوار ، صاغناقلرده ، صیقی ، یا کیهانی یاغمورلرده داغلره بکزیه‌ن و چاغلایانلر کبی بوشالوب ییقیلان بوجه دالغه‌لر اره‌سنده ، ایسته‌رم‌که روزکارلر بنی آلسون‌ده کوتورسون ، یوواولاسون ، شمشکلر آلتنده بنم کمیکلریمی قیرسون ، بوقدر ناتوان ایکن بیله ، بنی طولدیره‌جق دالغه‌نك آلتنده باطسه‌م ، چاتلامه‌لرله آیرلسه‌م ، اون اوفاق اولمش پارچه‌لرم قومساللرده بالقجی قاریلری طرفندن طوپلانه‌جق بی شکل اودون حالنه بیله کلسه قودورمش دکزلرله سمالره بوغوشمق خوشمه کیدر . »

بو اثناده اوقادین قابینه‌سنی آرادی بولامادی ؛ صبرسزلانیور ، چاغیرییور ، قالقنجه قولتوق آلتلرینك زرین کولکه‌لرینی کوسترن چبلاق قوللریله حرکتلر یاپیور ؛ لکن شاعر ، سریع بر نظردن صوکره ، چاقیللرده اسیر قالمش صانداله دونر ، و نافله یره آچیلمش یلکننك آلتنده‌کی پرخولیا صاندالی دیکله‌مکدن واز کچمز .

و او ، فرشقه ملتم ایله دیرکه :

« هم کیم بیلیر ، فورطنه نی بویوك کمیلرك آبورده اولدیغی محتشم مملکتلره کوتورر ؟ نه‌قدر جیلیز کورونورسه‌م کورونه‌یم کندمده اك صیقی فورطنه‌لره دایانه‌جق قوت بولیورم ، بر چوق تهلکه‌لردن صوکره بلکه بن ده اوزاق مملکتلرك باندیره‌لریله مزین بویوك لیمانلره کیره‌بیلیرم ؟ نه‌مظفریت ! نه‌شطارت ! طیغ قدر دمیرمی قوجه قوجه پوسته‌لرك دمیرلری آتیلمش بریره فونده ایتمك ! هم کیم بیلیر موافق آقندیلره تابع اوله‌رق اویغون هوالرله نظرهٔ بشردن مجهول ، اسرار آمیز اطه‌لرله متتوج ، غیر معلوم کورفزلره قدر کیده‌رم ؟ هیچ قوقلانمه‌مش کللرك آچیلدیغی ، هیچ طادیلمامش یمشلرك اولدیغی ، بولوط بیلمز بر سمانك آلتنده ، کوندوزینك کیجه‌سی ، بحر محیطك مرارتلری اولمیان جنته مشابه بر یرده انسان ایاغی باصمامش قوملرك اوزرنده قالمق بلکه بکا میسر اولور ! »

دکزه کیرن قادین نهایت کیندی ؛ کندینی کوستردکدن صوکره شیمدی سیر ایتمك ایچون تکرار ساحله کلیر ؛ صویغونکن کوزل ایدی ، کینجه نفیس اولور ؛ ارتق کوسترمدیکی شیلری تخطره مجبور قالان ارزو غلیانو تهورایدر ، کوچوجوك کریلمش تیننك حاذبه‌سی چپلاق آیاغنك تخطریله نه کوزل اویوشور .

لکن شاعر ارتق کیمنن قادینله مشغول دکلدر ، او یلدکن التندەکی صانداله دالمشدر .

❦

« نیچون ایکلەیورسك ؟ و نیچون بویله تخیللر ایدییورسك ؟ اخشـابدن معمول و ثقیل اولدیغك ایچون اورادە غیر متحرك طوپراق اوستندە راحتجه قالمەکه قانع اولمەیورمیسك ؟ »

« دوغرو سویلیورسك ، لکن مادامکه آغیر ، و طوپراغه کوکلەنمش بر میشـه اغاجندن معمولم ، بومهم افقلرە دوغرو ویرە تیترەیوب شیشەن یلکنی اوستمە نەیه براقدیلر ؟ »

اوزمان شاعر باشنی اکەرك دوشونورکه اونكدە بریلکنی ، بر کمیجیك بر صندالی دکزە ایندیردیکی کبی اولوم کلوب بزه معدومیٔ خولیامزی آچنجەیه قدر هپ‌ار که بك نافله بریلکنی ، تخطر ایدن ، ارزو ایدن ، ولاینقطع دورادور خولیالره دوغرو پرلرزش بر یلکنی ، روحی اولدیغندن اودە بودنیـایه قرەیه اوطورمش صاندال کبی ربقەدار اسارتدر !

١٣١٢

جامك ارقه‌سنده

جامك ارقه‌سنده

اغیر پرده‌لرك اره‌سندن صیزان نیم ضیا ایله لوش بر ظلمته مستغرق بویوك صالوندن حیزله کچرکن قالفه‌لرك بریسیله چارپشیرجه‌سنه قارشیلاشدی؛ صوکره مجلا دوشمه اوزرنده قایارجه‌سنه سوزوله‌رك یوکسك پنجره‌لردن برینه صوقولدی، یوقاریدن دوکیلن تولله‌رك برقانادینه برونوب باغچه‌یه باقمغه باشلادی.

اوراده قپونك اوکنده قرداشیله فایطوندن یکی اینمش بر کنج بولشمشلر، بریکی عربه‌جیسنه بر امر ویریوردی، صوکره دوندیلر، آقاسیالرك کونشك التنده یشیل کولکه‌لرنده غیب اولدیلر؛ کنج قیز یوقاردن اونلری کوریور، یاپراقلرك دالغه‌لری اره‌سنده کوزلریله تعقیب ایدیوردی. اونلر برشیلر سویله‌شه‌رك، اره‌صره کولوشه‌رك ایلرله‌یورلردی؛ بر آن اولدی‌که بولندیغی یردن ارتق کوره‌ممکه باشلادی.

صوكره ، بردنبره عقلنه یکی برشی کلمش کبی اوچارجه‌سنه اشاغی ایندی . راست کلدیکی خدمتجیلرك ، قالفه‌لرك ارەسندن لاقیدانه کچوب قوریدورلردن ، دیوانخانه‌لردن صوکره سلاملغه بتشیك بر صالونه کیردی ، پنجره‌یه آتیلدی ؛ بوراسی باغچه ایله بر اياق بر قبول اوطه‌سی ایدی ، باغچه‌نك بر حوضه ناظر اوفاق برقریه‌سی بورادن کوریله‌بیلیوردی .

لکن اونلر اوراده یوقدیلر . اوزمان ، جانی صیقلمش کبی یوزنده بررعشهٔ اشمئزازله دوندی ، پنجره‌یه دایانه‌رق سینه‌سنده کوچوك بر آهله ، دالغین ، کوزلری مجهول بریره آقمش ، قالدی ...

... زیرا اونی ، اوکنجی سویبوردی ، کنج قلبنك بتون اشتیاقیله سوییوردی ؛ بتون مشغولیتی او ایدی : هر صباح بلکه ایرکن کچر دیه کونشله برابر قالقار ، بیك انتظارلر ، آتشلر ایچنده اونی بکله‌ر ، فایطونی قارشیدن کورونجه بوقفسك ارقه‌سنده ناتوان قاله‌رق هیجانندن ، لرزه‌سندن هماندە کوره‌مزدی . ایشته تا بهاردنبری اوندن باشقه هیچ کمسه‌یی دوشونمدیکی ، هیچ کمسه‌یی بکله‌مدیکی ، هیچ کمسه‌یی آرامدیغی حالده ... اوندن باشقه هیچ کمسه ایچون یاشامه‌دیغی حالده مثلا کوزینك رنکنده متردد ، بومعنای نظره قارشو کندندە اویله بر ذوبانکه

مخملسوز ، صانكه برهالهٔ مشعشعه‌كه كوزلريني قاماشديره‌رق تشخيص امكاني محو ايديبوردي . فسنك قاشلر اوزرنده‌كي ميل شوخي ، كوملكلرك ، بويونباغلرك رنكلري ، و تبسملر ، (زيرا تبسم ايدرك كچردي) ايشته يالكز بونلر ... فقط نه ضرري وار ؟ بر كچيشي ايله آلتي آيدر بتون حياتني بو قدر اشغال ايتمه‌سي ، قلبنه بو خلجان اراده سوزي ، وجودينه بورعشهٔ ضعفي ورمه‌سي سومك ايچون چوق بيله دكلميدر ؟

اويله كليوردي‌كه اكر او اولماسه‌يدي بر ظلمت مؤبده ايچنده كبي ، معناي حياتدن محروم قاليردي ، وداله‌رق كندي كيفنه بر استقبال سعادت حاضرلار ، بونده مائي سماسنه دوغري اوچوشان آلتون پوللو بروجكلرك پريشان بولوطلري التنده ، بتون سينه‌سي داغله‌جق كبي بر تهور ضربانله بيتاب ، اونك حضور زوجيتنده مسعود قاله‌جغي اوليلهٔ بختيارييي سوسله‌دكجه سوسلردي ... چونكه بهمه‌حال تأهل ايده‌جكلردي ، بهمه‌حال ؛ زيرا امين‌ايدي‌كه كنديسي‌ده سه‌ويليوردي ؛ يوقسه بو ايكيده برده كوشكه كلمه‌سي ، هرصباحكي تبسملر نه ايچونذي ؟ يا كچن كون خبر ويريلن خانم افنديلرك تشريفلري ...

كنج قيز ياقلاشه‌رق ، آيينه‌ده سيماسني تدقيقه قويولدي ؛ صانكه خانم افنديلرك حضورينه كلينلكه نامزد كبي چيقبوردي ،

و طورلرینی ، کوزلکلرینی آیری آیری تدقیق ایدییوردی . یوق ، شبهه یوق ، بتون بودواملردە ، بو تشریفلردە کوزل کوزلرینك بردخل کابسی واردی ؛ چونکه کوزلرینك مخمور بوسشلری ، صاچلرینك لرزان تبسملری ، دوداقلرندەکی محرم ضیای امیدە اویله شیلر واردی‌که بر غنچەدەکی شوخیٔ رنکینه پك بکزیوردی .

... بردنبره دلیقانلیلرك کلدکلرینی ایشتدی ، پنجرەیه تقرب ایدوب اوراسندە بوراسندە اصابت شمسله خندەلر اوچوشان بر یولدن کلیشلرینه باقدی ؛ اونلر قونوشەرق کلیورلر ، لقردیلر کلمەلرك فرق اولونمەدیغی مشوش بر سیلان کبی ایشدیلیوردی ؛ لکن یاقلاشدقلری زمان آیرلدیلر ؛ قرداشی اوشاقلردن بکری چاغروب برر صندالیه امر ایتدی . بو اثناده او اوتەکنی تدقیق ایدییوردی ، اللرینی جبنه طاقمش حوضك کنارندە صویه باقەرق دوشونیور ، بر اباغیله درونی بر نغمەیه دم طوتیوردی ؛ بو اوزونجه بویلو قومرال بر کنجدی .

وصندالیەلر کلدیکی زمان همان پنجرەنك التنه اوطوردیلر ؛ اوزمان قلبینك هیجانلری ارەسندە دهایقیندن تدقیقه قویولدی ، اونلر قونوشیورلردی .

— دیمك بو بر بیچاره‌نك تأثیری ایدی .

— اوخ عزیزم ، قابل دكل انكار ایتمم ! شمدی عمرمده بویله بر تأثیر ایتمه‌یوردم ، بلکه‌م ، تحقیق ، وفسون ، بر چوق ... قیام واردر ، فقط هیچ ریسنی بونك قدر اشتیاقله اوزاقلغنی حسرت ایتمه‌یوردم . آه لکن سنك ایچون اگر بر گره گورمك احتمالی اولسه‌یدی ... امینم كه سن بنی مدهش بر حالده گورسه‌یدك .

قرداشی شبهه آمیز باشنی صاللایوردی . اوقدر دوام ایتدی:

— او ... بن ده بر دقیقه اول عینی فکرده ایدم . بو طلوع اولورکن اوله بر عائله عادتا نجیب بلك نی گوردیكمده المی آلدی ، زمان « نه اولدك ، نه یاشیورسك » دیبوردی . اوقدر تیتره‌یوردم .

— قوجه کرم ...

— او ، رجا ایدرم ، نی ، شاه‌مدن محروم ایتمه‌یکز ! زیرا بو اصیلله اصل اصلی ارسنده عصرلرجه فرق وار . آه سنه‌لرجه ... اونك اباءلرینك دیندن قالقمش ، سنه‌لرجه اوکا اسیر اولمش ، سنه‌لرجه ... آه بو فراسز شاعرلری ...

دها سویله‌یه‌جکدی ، بر خیال کبی یاواشجه چکیلدی ، سنه‌لرکی دیناری قیرلادی : کلین خانم کندینی آرایورمش ،

و قولنه كیروب كندینی سو، وكله‌ین ، بر چوق كولوب برچوق سویله‌ین بو قادینك یاننده ، برشی اكلامه‌یه‌رق ، برشی بیلمیه‌رك ، دماغنده بر تشوش اصوات مبهمه ایله ، بر سائر فی‌المنام كبی كیدییوردی .

١٣١٢

کوچوك معلم

كوچوك حسلر

الدن طوتەرق ديدى كە — شو مزارى كوريورميسڭ؟
هيچ مزارلره بڭزەمين بويلە بر پردە يە صاريلمش بوريورده
فقط اوراده ياتان آدمك كنديسى داها عجيب بر حيات ايدى.
بوراده يكرمى بش ياشنده بر سنبل مدفوندر ؛ هركس حياتى
ساكن و آسوده گچدى ظن ايدر .. فقط اونى صرف طبيعى بر
اولوم ايله اولدى صانانلره سريدن جميع حياتيني يالكز بن بيليرم

پرده ...

باشمى چويروب كوزلرينه باقدم : — پرده ؟

نيم بر ترددن صوكره جواب ويردى : — پرده اوقادين...

صوكره بر غليان ايله كلامنى دوام ايتدى : — آه او قادين،
او قادين ... [illegible]

نه ایدی ، بونی دنیاده کیم بیله‌جکدر! صوك ساعتده ایاقلرنده اولیرکن هونکور هونکور ، مسعودانه اغلایه‌رق اولیوردی.

... بهارك بتون فیض حضارتیله طاشمش بوصحرانك فوقنده، آغاجلری صاللایه‌رق‌کچن بر روزکارك زیر دامان هبوبنده بر یره سرین، حواب آور ، سکونپرور بر تپه ؛ اوراده ، بر اغاج طلومبه ، کوچوك بر کولکه ، بوستان دولابلرینك ، روزکارلرك ناله‌لری ... وبر کوشه‌ده بر مزار ، بر تك مزار ، شوراده‌کی دیوارلرله محاط ، عظیم بنانك مهابت ساکتانه‌سنك التنده ، نیم اکیلمش بر قاواغیله ، اولو طورمقدن بیقمش ، دها باشقه عدملره ارزوکش کبی ، حزن آلود بر مزار ...

—... بوراده انجق بر آی یشادی . بر آی ! آه بوحیاتی بنم کوردیکم نظر تدقیقله کورمه‌کز ممکن اولسه‌یدی... کندیسنی اولدند. طانیردم ، فقط او قدر آزکه ... اولدن بر قوش دیرلردی ، او قدر شن ، شاطر ، بر کوایدی . صوکره صانکه بر ماتم مجسم اولمشدی . بتون اولکی لطیفه‌لری ، صحبتلری، خنده‌لری اولمش ، سیماسی بکرنك بر قسوت استیلا ایتمشدی . بوراده بر سنه اول درت آی بولنمشدی . او زمان بتون

چفتلك بر حیات ایدی ، بتون حرم طاقمی بورایه کلمشلردی؛ او کوچوك خانم افندینك چوجوغنی تعلیمه مأموردی. کندیسنی ایلك دفعه کوردیکم زمان دنیاده بوقدر بچمسز بر مخلوق اولمسنه متحیر ایدم. انجه، ساده برکیك دنیله جك قدر عظمی بر وجود، اوقدرکه أثوابلرك ایچنده، بودائما صوك درجه براعتنا ایله کیدیکی البسه ایچنده غائب اولیور ، یوق دنیلیر ... بر بیغین صاچ آلتنده کورونمین بر باش ... صوکره کوزلکلرك پارلاق جاملری ارقه سنده فیلدیر فیلدیر دونن بر جفت یشیل ، کوچوك ، شیطان کوز !

بعضاً صاچلرینی بویوك اوبونجیلره مخصوص کوسترشلی بر حرکتله ارقه یه طوغری طارادیجه بو کوزلرك ده قدده آلن ، کنیش ، پارلاق ، بتون حاوی اولدیغی جهان افکارك بو محفظه غریبه سی انسانده برحس بهت حاصل ایدر، جیبلری طولدیران، اللرینی اشغال ایدن، وساعتلرینی ضبط ایدن کتابلر، بونلر حده اوقومغه یازمغه محکوم کوزلرك برقاچ ساعتلك انظار تجسسیه سی ساکن ، ساکت ایکن اونی فوق البشر بر مخلوق ، بر غریبه خلقت ظن ایتدیرردی ، انسان بر انجذابدن زیاده بر تخاشی طویاردی .

فقط کوزلکلرینی النه آلوب کوزلرینی نیم قصدرق ...وزه

باشلادیغی زمان بتون تیاتر محو اولور ، بتون بو غوغالی ازدحام صانکه اوندن صوکرالری ، حرارت اختصار ایدرك وحشی تیاترده اولدقجه قاچانلری حذف ایدرمش زمان کوزلری [illegible] یوزینك بو نقابنه رنکلر ، معنالر ، شعرلر کلیر ، نورلرده [illegible] کوزلکله ، [illegible] ایضاح ایدر ، بر شعر تجرد ایدر [illegible] املا ایدر ، [illegible] ایله ، بر حالك آغرلغی [illegible] کوچوك معلم همان کوزل اولور .

کوچوك معلم [illegible] یاشلر اوقومشدی [illegible] ساده [illegible] کتیرمشدی [illegible] الحاصل [illegible] فیلوزوف ! » دیردی . یالکز [illegible] افندی دکل ، بتون او خالق [illegible] آدم قارشو [illegible] طاورانیرلردی . [illegible] تأثیری ، زیرا بن بیله کندیسنی دکلمهدن بر بیلاتن کورمش کبی قاچاردم ، لکن دکلهدکدن صوکره ...

حتى كوچوك خانم افندى بيله بو آدمه مسخر اولمشدى .
بورادە بولندقلرى مدت ايكيسى حب برابر قرردقم ، ومغرورە
بو بخابپرست ، بو خشين قادين ... كنديسى بالآخره سرخوش چيقدى
ده زوجنى كوش كدن ... علاقەلك بر كنارى ارلك
منظرەسى بونلرى [illegible] صاحبدارلر نهايت شيخ بر كنديسنه رساكتى
عقلى ايتمدن كوچوك خانم افندى‌يى كوچوك [illegible] شيكلە
صانكه تسخير ايتمشدى .

[illegible] بر رەسى انجذابه لايقد بر اوزنو آتشده [illegible]
ديەجك باعمال سحرارى اله كزركن كاه وجودى [illegible]
خدملرى جهرەسندە [illegible] حدتله برلر [illegible]
كاه همان [illegible] [illegible] [illegible]
اكردى بو السانه كزرين ارلك اوكجه [illegible]
صانكه بازيجهٔ هوساتى ايديوردى .

برابر ساعتلرجه كزرلردى ار مخمور ، ساكت ، وقور ديكلر ،
معلمك اوزرلرينه ياواش ياواش بلاغتلر ، لسانلر ، وسعتلر
كلير ، سوزلرى شيشر ، صدالرى يوكسلير ، اوزلر كنيشلر .
اوزمان كوچوك بر نظرله ، [illegible] باقان بر وحشى نظريله
معلم خاتمى سوزلر ، اگر سوالى توردسه ! اوده كيديمى ! »
[illegible] كوچوك خانم افندى يا تعقيب ايدر ، ياخود باشنى

صاللایوب متین برردله « بالعکس دونملم . » دیه کولر، اوزمان کوچوك معلمك اوموزلرنده خفیف بر حرکت استخفاف کوریرم ظن ایدرم ... بوسکلی بوزنلرك کیفنه اوچوشور ، کوزلکنی قولاقلرینه دولار ؛ کتابی کوزینه یاقلاشدیرر ، بر طاشه اوطورور ...

مع هذا بتون هر شیئی استخفاف ایدن کوچوك خانم افندی‌یه بر ذرهٔ مراق بخش ایده بیلن انجق بو ایدی . بعضاً برابرلرنده کوچوك بلکده بولنوردی ، فقط صوکره بو اکلامدیغی سوزلردن صقیلەرق ، قاچار ، اونلری یالکز براقیر ، کیمی قادین ، دالغین ، ملول ، متفکر ، یاخود شوخ ، خندان ، نوازشکار ، کزر ، بکلر ، کولر ، اوزمان کوچوك معلمك کوزلرینه تکرار آتشلر کلیر .

بعضاً بو حالی کوردوك مظلم تصورلره دوشردم ، صوکره کوچوك خانم افندی ایله کوچوك معلمی اوقدر ایکی نقطهٔ قطب کبی کورردم‌که بو فکری سرسامك ذهمدن طرد ایدردم .

... صوکره کیتدیلر ، استانبوله ایندیلر ؛ بر سنه نه کندیلرندن بحث اولندیغنی ایشتدم ، نه خاطریمه کلدیلر . صوکره بر کون ، بو بر عربه‌نك کچمەسی ، بر وقعهٔ مهمه‌یه تلقی

اولونان بو کدشه تهلکه‌ده ، صوڭ بهارك سوركلی یاغمورلریله بنجره جامنه محکوم اولدیغمز بر کون ، کوچك معلمتمزه‌نك او ییغین صاچلریله ، ینه او پارلاق جاملی آلتون تللی کوزلکلریله ، ایچنده پارمقلری اویناپان بوتینلریله کلدیکنی کوردم .

فقط اوقدر متغیر ، اوقدر قریق ، اوقدر خسته ایدی که ایکی هفته دها کوچ یاشار دیه بیلیردم . قارشیلادیغم زمان کوزلرنده اسکی فری کوره‌مدم ، قورو بر سلام ویردی ، دائره‌سی حاضرلتمم ایچون رجا ایتدی ، حوادث صوریوردم ، اوموزلرینی قالدیریردی . صوبه‌نك قارشیسنده‌کی بر ماصه‌یه اوطوروب بر چوق غزته‌لر چیقاردی ، اوقومغه دالدی .

راحتسز اولدیغنی کشف ایتدم دیه بر حکیم کتیرتمك ایجاب ایدرمی دیدم ، باشنی صاللایوب ساده‌جه « ایجاب ایتدیکی زمان بن رجا ایدرم ، تشکر ایدرم . » دیدی .

بر هفته ، کندی کندینه ، ارتق کتابسز ، آرتق خنده‌سز ، آرتق سوزسز ، یاشادی ؛ هم او ایکی دوام مصرانه ایله مطالعه‌یه دالامیوردی . بر چاریك صوکره کتاب الندن دوشر ، قاشلرینك اره‌سنده شدید آلام ، عمیق بر کسلاله خطی ترسیم ایدردی .

اولادن ، اهتمام فوق العاده ایله تز بذه حصر زمان ایدن او

ارەسندە بر مجروح پریشانلغیله کزینیورە حرکتن طوراتی
راحتلقدن پك اوزاق ... قورتولمش طلن ...
الکز ... حیوانجغی سیاه الیسه ایله ... حاجبه
... کوکلی اوجوشان کوچوك سیاه قشله قولە سیقشدیردیغی
آشوبله دائما یالکزدی ... محاربەدە ممکن اولدیغی قدر
... ساحەدن واحتمال ... مرتبه ... سوقایەدن !
... ایدی ... قوللری ... سیاحی
نك، حرکتلرده کی عصبیت بیننه شهدی بر تلاشی، بر رخاوت
بومرضیه‌لر بعضاً فجیع تفرعلر علاوەسنه مجبور ایدردی.

بر هفته چیقلکدن بولندیغی حالده بکا ایکی جفت سوز
سویله‌مه‌مشدی. نهایت بر کون باران شتا ارەسندە ناکهان
خندهٔ تازه ایله نورانور بر سما التنده بر قاچ ساعت
... لانحنه ... کوردیکی ... شو طوربتك التنده
ویردی. بکا دوغری کلوب لطفاً بر سیغاره ویردکدن وبندن
آتش آلدقدن صوکره دیدی که:

سزه بر رجام وار، بنی اولدیکم زمان شو کوشه‌یه
شو قاواغك التنه کومه‌یکز. — بر حرکتله انقاری
کوستردی: — بونلری ... اولدیغم یرده ...
حیرتمی کورمش کبی، ناکهان سیغاره‌سنی آتوب،

اوزاقلاشيدى ، صوردم ، قوشمق ايستهدم ؛ طورلمدلرى ؛ بر
شى واردى ، اوقودم ، سورهميوردم ، كشف ايدهميوردم .
نه صره تصادف ايدهجك ؟ تبسمله ، بتون سياسه شملدى بر
قبه رنكى وبرن بوش ، بر تبسمله وعدينى اخطار ايدرك
صوكره اوزاقلاشيردى .

... فقط نهايت بر كون هپسنى اكلادم . كوچوك خانم
افنديك باش قالهسى كوردم؟ آرهمز ارتق اوقدر صميمى كه
چيسرى اوندن آلا بيلدم ، بوتون ايچنى اكشاسونده تقلدم ، انسان
اونى زندهكه : كون بر آز شباب و مستقبده هر شيئى اونوتمديغى بر آن
صورده كوچوك معلم ، حشرى اودرسى قلانده ... خانمى ...
... چوق كنه خفى ، تكات اخير وشفقلى بر [illegible]
يغل ، كوزيمه نورونه ا ؟ امر محترى ... كيج اولمكه قرار
ويرهرك صوك ساعتلرينى كچرمك ايچون ، اوسوا خانم ...
اك ملاحظه بولديغى و كيم بيلير نه قدر خاطرهلرك موجود اولديغى
بو كوشهٔ انزوا وشتايى انتخاب ايتمش . وزواللى چوجق كرچكدن
اوليوردى ؛ نه واسطهلرله هر كون كنديني اقناعه اصرار
ايديوردى ، بوموتنه بر رنك شعشعت ويرمك ايچون نه اصوللر
قوللانيوردى .

چفتلکه عودت ایتدیکم زمان بونظرمده بردنبره بیلمم نیچون بویومش کنج آدم ایچون تعریف اولونماز بر مراقم واردی؛ اوکره‌ندمکه اَرتق اوطه‌سنی ترك ایده‌میورمش. «ساده» دیمش، «ساده بر عفو اکسیك... اوده اولورسه دنیانك اك مسعود محتضری الجق بن اوله‌جغم.. اوخ بوعفو، بوعفو... سزك اغزکزدن چیقه‌جق بوعفوه بتون جهان فدا اولسون...» کاغدك یالکز بوقدرینی اوقویه‌بیلمشدم؛ بوظلمت روحده نه علوی، نه دهاش بر عنصر فداکاری اولدیغنی دوشندکجه بوبر عربه‌جی چوجوغندن باشقه برشی اولمیان سفیل آدم حقنده‌کی حیرتم حدغایه‌یه کلیوردی.

نی تکرار کوردیکی زمان کوچ طانیه‌رق بر تبسمله سلاملادی، الیله اوزاق، اوزاق بر کوستریور کبی «اورایه، دکلمی، قاواغك التنه!» دیدی. بن هیچ کلمهٔ نسلی میرلداندم، هکیمدن بحث ایتدم. باشنی غریب بر توکلله جامه دیکوب یکلمدکنی اشراب ایتدی... هر کون برر پارچه اولمکه دوام ایدییوردی.

... بر کون بردنبره کوچوك خانم أفندینك قالفه‌سیله کلدیکنی کوردم. قیشلك بورانه‌لی، ایکلی بر کونی ایدی.

نور صحرا بر طبقهٔ ما ایله مستور ایدی . حیرت ! اونده ده نه تبدل ، نه صفرت ، کوزلری احاطه ایدن خلقه ایله نظرده نه مرارت ... بر چوق اوزون کیرینتیلردن صوکره بردنبره ، راستکله صوریلیر کبی صوردی که :

— چفتلکده سندن باشقه کمسه یوق یا ؟

— خیر ... شی ... معلمدن باشقه ...

قاشلرنده بر لرزش انحنا ایله بر « ها ! » ایتدی .

قالفه یه باقه رق علاوه ایتدم :

— خسته ... پك آغیر ...

کیدییور کبی دوندکدن صوکره بردنبره تکرار صوردی :

— ای ... حکیم کتیرمیورمیسکز ؟

— ایسته میور . قاچ دفعه اصرار ایتدم ، قبول ایتمه یور ...

— لکن اوکا براقاملی ... جبر ایتملی ... دکلمی ؟

کوزلرنده ، او دائما مهور ، مغرور ، وحشی کوزلرنده قالفه یه دوندیکی وقت استرحاملر تیتره شیور ظن ایتدم .

— بیلمم ، دیدم ؛ کورمك ایسترمیسکز ؟

تردد ایتدی :

— نصل اولور ... پك آغیرمی ؟ طانیورمی ؟

اکلاتدم که دون کیجه پك فنا ایدی ، ساعته قدر

صاچلری ، بعضاً بر عثمان اعلاره چاغردیغنه کوره آرتق طاقمیور دیه بیلیردم . تازه‌لك ، اولدیغی بلانمش بومرور و کوزل قادینده بکا قارشو بر احترازك تیترەدیکنی کورەرك غریب بر حظ طویوردم .

— بکی ! دیدی . کلکز !

سرعتله بوزبعك . اولك دائره‌سی جفتلك بناسنك بر کوشه‌سنده ایدی . لوندانه روشنه بر تالار کبی خانم افندینك آرقه‌سندن کیدیوردق .

اوطه‌یه کیردیکم زمان آرقه اوستی اوزانمش ، کوزلری طاوانه مدهش بر انصباب الله صیکورلمش ، روزکارك انین ماتمیسی آره‌سنده صوك نفسلریله مشغول ایدی .

دیدم که :

— سزه خبرم وار . استانبولدن کلن وار ...

چهره‌سنده مؤلم بر تقلص کورولدی ، کوزلره بر معنای ارتجاع چوکدی . قاپینك آرقه‌سنده کوچوك خانم افندینك الیسه‌سنك خیشیلتیلری واردی . کوزلر او طرفه دوندی .

علاوه ایتدم :

— هپ سلام سویلشلر ...

دوداقلری قمیلداندی :

— هپمی ؟

اصرار ایتدم :

— اوت هپ ...

قپویه بلقیسوردم ، پرده قملدادی ، بر ال کوروندی ، بر پارماقده ایری طاشلی بریوزك واردی ؛ اوزمان خارق‌العاده بر شی اولدی ؛ بواولو ، بتون اعضاسی داغیلق ایچون بر ضربه بکلیه‌ن بوقدید ، دهشتلی بر کمیك چاتیردیسیله دیکیلدی ، نه‌یاپه‌جغنی تصور ایتمزکن حشیتله حایقره‌رق قار یوله‌دن قپونك اوکنه ، اشیکه چیقمش کوچوك خانم افندینك ایاقلرینك آلتنه دوکولدی ، ایکلیه‌رك اتکلرینی یاقه‌لادی ، باشنی یوزینی برلره سوره‌رك صیزلادی :

— عفو ... عفو ...

صوك نفسی اختلاجلر آره‌سنده سوندیکی زمان حالا اغزنده بوسوزی چکنه‌یوردی ، لکن بردنبره بتون بووجود صوك بر تقلصله کریلدی ؛ صوکره اوزادی ، اوزادی ؛ برکره دها سیلکندی ، اغزنده قانلی بر کوپوك پیدا اولدی .

اوزمان کوچوك خانم افندینك بوکندیسی ایچون اولان سفیلك باشنه چوکوب خنچه‌ردیغنی ایشتدم . و بز موتایی قالفه

ایله یاتاغنـه قویدیغمز زمان بوقادین الآن آلامنه کومولمش
سکوت ایدییوردی .

بزم بکله‌دیکمزی کوره‌رك قالفـه‌یه « بنی یالکز
براقکز ، بن بکلرم » دیدی .

طیشـاریده روزکار ایکله‌یوردی . صباحه قدر میتك
اوطه‌سـندن چیقمادی . بن « زواللی چوجوق ، دییوردم ؛
شیمدی صاغ اولسه‌یدك ... »

۱۳۱۲

آنا قیز

آنا قیز

سامه‌ر یاله‌سك اوكنده یاخود قلندر برونده راست كلمزسه‌م
یكی كوی یولنده مطلق بولوردم؛ بری، یاشلیسی، شبهه‌سز
آناسی، صاچلرینه یاپیشه‌رق بر شاپقه اولمقدن زیاده بر پارچه سیاه
بز دینله‌جك سرپوشی آلتنده آق صاچلرینك بر قسمی كیزلنمش،
دائما اوكنه باقمقده، كوزلرینك افاده‌سی كورونمز بر قادین، سیاه
البسه‌سنك اتكلرینی ایكی الیله ایكی طرفدن قالدیره‌رق ریختمك
اوزرندن ساكتانه یوررکن، قیز، یانندن باقلنجه سیاه قاشلریله
كوزلری كوزل بر چهره وعد ایدن، فقط صوكره كوزلری بر
افادۀ تعب وملال ایله بو وعدی آلداتان كنج قیز، اوموزلرینك
اوزرنده یتیمانه دوران باشنده ساده بر سیاه شاپقه ایله یاننده كیدردی.

ایلك دفعه راست كلدیكم زمان، بو نیسانده، هنوز طرابیه‌نك
بازاق كبار مسافرلرینك بك اوغلنده قیشی كاملاً اكمال ایدلمش

عد ایتمدكلری موسمده ، یازین اوقدر نزیه و ممتاز بر خلق ایله مالامال اولان ساحللر تنها ، كوی تنها ، ریخیم تنها اولدیغندن همان نظر دقتمی جلب ایتمشلردی .

هراقشام اوستی كزمكه چیقدقجه بونلره بهمه حال راست كلیردم ، بوقدر تنهالقده بیله یاتمدن چیرلركن قباحتلی چوجوقلر كبی سسز ، باشلرینی اكه‌رك ، كزمكدن زیاده اهمیتلی بر ایش ایچون قوشارجه‌سنه تهالك و جدیتله یورورلردی ؛ یالكز قالدقلری ، هیچ بربشرك داخل دائرهٔ تجسسی بولونمدقلری زمان نه یاپه‌جقلرینی مراق ایدردم ؛ اوزمانده بویله ماتمی ، بویله ساكت طورمق ایچون عجبا ناصل برسببلری واردی ؟

یوزنده برقاچ بویوك خط چیزلمش اختیار دائما دكز طرفندن یورور ، كنج قیز اوكا یتشمك ایچون دهچا شكلات اولیورمش كبی تلاشلیجه ، براز كریدن كیدردی ؛ بعضاً كیرچ برونده‌كی ؛ یاخود سامه‌ریاله‌سك اوكنده‌كی قانابه‌ده اوطوردقلری اولوردی ؛ فقط بركیشینك تقربنی حس ایتسه‌لر اوطوردقلری یرك اصل صاحبی كلیورمش كبی همان قالقه‌رق عكسی طرفه دوغرو اوزاقلاشیرلردی . چوق مراق ایتمكله برابر اودرجه غریب برحس احترامم واردی‌كه كندیلرینی راحتسز ایتمه‌مك ایچون كچه‌جكلری یرلردن بلك اوزاق دولاشیر ، باقارسه‌م راحتسز

اولورلر دییه باشقه شیله مشغول اوله‌رق دالغین کورونور ، اونلری حضور و وجودمله ازعاج ایتمه‌مك ایچون مرشیئی یاپاردم . او صیره‌ده کویك بویله دائمی تنزهجیلری همان اونلرله بندن عبارت ایدی ؛ فقط بوتون احتیاطلرمه رغماً آلیشدیره‌مدم؛ دائما اوتحاشی ، دائما اومردمکریزلك ایله کوردم ؛ بر اویله بر تحاشی ایدی‌که انسانی کنزلنمك ایسته‌ین بر سرك قارشیسنده بولندیغنه ایناندیرردی .

برکون ، بیلمم ناصل برمناسبتله ، برقاچ دوست بویوك دره‌یه قدر کیتدك . صباحلین کوزل باشلایان کون اقشامه دوغرو خیرچین چوجوقلر کبی بردن دکیشیویرمش ، یاغمور خبرویرن بر روزکار برقاچ کوندن بری قورویان یوللرك توزلرینی قاصیرغه‌لرله صاوورمغه باشلامشدی . بندلر یولنده ، چوق خلق کزینیوردی ؛ آرابه‌لر صاری یارك ارباب تنزهندن بر چوغی بوطرفه کتیرمشدی . آغر آغر کویك ایچندن کچه‌رك اسکله‌یه قدر ایلرله‌دیکمز زمان ، غازك اوزرندن اوچه‌رق کلمش بولوطلردن داملرلر ایتمکه باشلامشدی ، همان اوراده‌کی قازینویه التجا ایتدك . دها واپور وقتنه اوچ چاریك واردی . یاغمورك قوغدیغی ارباب تنزه اوطرفلرك تك بارکیرلی مهاجر آرابه‌لریله جیل باووسی کبی داغیلیور ، ایصیلری کلوب اسکله باشنده

طوپلانان خلقه بر قاچ کیشی دها علاوه ایدیوردی . اکثریسی مکتبلی ، عسکر ایدی . آنا قیزك ، شیمدی دها زیاده حیزلانمش یاغمورك آلتنده سرعتله کلدکلرینی کوردم ؛ قازینونك باغچه‌سنه آتلدیلر . والده‌نك تقیدلرینی کورمه‌لی ایدی : ایصلانمش قیزینی ناصل مراق ایدوب اونی ناصل اهتمامله قورولادیغنی کورنلر پك بویوك بر رابطهٔ قلبیه‌نك حضورنده اولدقلرینی اکلارلردی .

باغچه‌یه دوغرو ایلرله‌دم ، اوراده بیریکن خلق آره‌سنده راحتسز کورونوب کورونمدکلرینی مراق ایدیوردم ؛ پارماقلقده طوران برارابه‌جیله قونوشیوردی ، ایشیتدیکم برکلمه‌دن واپوری صوردقلرینی اکلادم . صوکره بر آرابه پازارلغی باشلادی : آرابه‌جی طرابیه ایچون سکز غروش ایستیوردی . اونلر بش غروش ویردیلر . و اوته‌کنك فضله سوزلرینی آرتق دیکله‌میه‌رك آرقه‌لرینی دوندیلر ؛ او یدی غروشه اینمشدی ، فقط قادینلردن کوردیکی صوغوق معامله اونی‌ده وازکچردی ، باشقه مشتریله مشغول اولمغه باشلادی . بواثناده غارسون باغچه‌یی طولدیران غلبه‌لغی خوش کوره‌میه‌رك هرکسی اوطورمغه دعوت ایدرکبی معامله‌لرله طولاشمغه باشلادی ؛ بوحرکتله طیشاری توجه ایدن بش اون کیشینك یولی اوزرنده قالان آنا قیز کندیلرینه

مخصوص او تحاشی ایله کیرلرلرکن غارسونك تقدیم ایتدیکی صاندالیه‌لرك اوکنده بولوندیلر ، و صانکه ذاتاً اوطورمق ایستیورلرمش کبی اوزانیلان بوصندالیه‌لره اوطوریویردیلر . غارسون نه ایستدکلرینی صوره‌رق چکیلدی ، کنج قیز ایصلاق شمسیه‌سیله یرده‌کی چاقیللری قاریشدیره‌رق برشیلر سویلیور ، والده مهیب چهره‌سیله سکوت ایدییوردی ؛ بردن باشنی قالدیروب طیشاریده‌کی شدتلی یاغموره باقدی ؛ ایکی غروش براقه‌رق قالقدقلرینی ونه اسکله‌یه نه‌ده آرابه‌لره باقه‌دن کویه دوغرو یورودکلرینی کوردم .

واپورله طرابیه‌یه کلنس ، برمدت استراحتدن صوکره هوانك بردن آچلدیغنی کوروب تکرار کزمکه چیقمشدم که بونلره صیرصقلام اوله‌رق عودت ایدییورلرکن تصادف ایتدم ؛ دیمك که قاره‌دن کلمشلردی . دائما متهالکانه ، جدی بر ایش کورمکه کیدر کبی یورودکلرندن بوکونکی بومشکل سفرده ایصلاقلقلرندن باشقه برکیشکلك یوقدی . والده‌نك طورنده‌کی وقار ومهابت ، قیزده‌کی طور یتیمانه هرزمان نه‌ایسه ینه او ایدی .

بردن بوحرکتلرینك سببنی بولمق ایسته‌دم ؛ دوشوندم‌که بونلر آرابه‌یی واپوره بینمك ایچون رد ایتمشلر ، واپوره ایسه جبلرنده‌کی پاره‌یی قازنوبه براقمغه مجبور اولدقلری ایچون

بینه‌مه‌مشلردی . اوزمان نظرمده بوایکی قادین دها زیاده بویودی . اقشام قلندرده کویك دوقتورینه راست کلنجه همان بر بهانه ایله اونلردن بحث ایتدم ، و اوکره‌ندم‌که قیزك باباسی بر بویوك تجار معیتنده مستخدم ایمش ؛ کچن قیش وفات ایده‌رك بونلری انجق کچینه‌بیله‌جك برایراد ایله یالکز براقمش ؛ یورویشلری ، کینشلریله بزی اوقدر چوق اشغال ایدن شو کوزل انکلیزلرك اوطوردقلری اوك ارقه‌سنده‌کی کوچوك اوده اوطوریبورلرمش ...

بوندن صوکره نظر دقتمی دها زیاده جلب ایدن باشقه شیلرله مشغول اولدیغم ایچونمی بیلمم ، فقط برچوق صوکره برکون بو اختیار قادینی یالکز کورنجه چوقدنبری کندیلرینه راست کلمدیکمی تخطر ایتدم ؛ ویالکز نی ، حالنده‌کی قیریقلق بردن بره نی اوقدر متأثر ایتدی‌که سراق ایتدم ، قیزینی دوشوندم . شیمدی دها سرعتله یورویوردی ، باشی اوموزلرینه دها چوق کوموملشدی ؛ بویله قوشارجه‌سنه کتدیکی یرك اجزاخانه اولدیغنی ، صوکره چیقارکن راست کلنجه ، کلادم ؛ دوقتورله برشیلر کوروشیوردی . ألنده علاجیله اوزاقلاشنجه دوقتورك اوزاتدیغی ألی آلوب صیقه‌رق کوزلرمله استفسار ایتدم ؛ تبسم ایده‌رك قیزینك اون بش کوندر فنا خسته‌اولدیغنی ،

فقط شیمدی أیلکه یوز طوتدیغنی اکلاندی. صوکره، دائما خسته‌لقلر، اولولرله مشغول اولدیغی ایچون بونلری عادیاتدن تلقی ایتمکه آلیشمش مشئوم بر قیدسزلقله اونلری براقه‌رق کندی خصوصی شیلرینه کچدی. آیرلدیغم زمان اوقدر غریب بر تأثر ایچنده ایدم‌که یالکزجه بر طرفه چکیلوب دوشونمك ایستیوردم.

دنیاده قیزندن باشقه کیمسه‌سی قالمامش اولان بو اختیار قادینك اونی‌ده غائب ایتمك تهلکه‌سنه دوشنجه نه الیم، نه کیجه‌لر کچیردیکنی دوشونیوردم. اونی اعادهٔ عافیت ایتمش کورمك ایچون نه‌فداکارلقلره، نه زحمتلره کمال ممنونیت وسعادتله راضی اولدیغنی، کیم بیلیر نه‌اویقوسزلقلر، راحتسزلقلرله بوخسته‌لق مدتی کچیردیکنی دوشونیور، بنم ایچون پك یابانجی اولان بوایکی وجودك حیاتمده بوقدر مهم بر موقع آلیشلرینه تعجب ایدییوردم.

طرابیه، ١٣١٥

صافو

صافو

- بوصافو زمانمزك مانون لەسقوسیدر . -
ژول لومەتر

صوك صحیفه ، صوك سطرلر ، صوك سوزلر ...

ویاواشجه کتابی بر طرفه براقه‌رق درین بر اضطرابله دوشونمه یه دالدم ؛ الیم ، اوخ ، الیم بر دوشونمه ... باشدن باشه اثری اشغال ایدن بوغیر قابل اجتناب حسنك تحکمی آلتنده زبون وخسته قالمشدم : اوقدر مضطربدم که بر مأیوس عشق عد ایدیلیردم . حالبوکه ساده‌جه بر حکایه اوقیوردم ؛ وایشته بر ساعتدنبری بوصوك صحیفه‌لرده ، درت بش دفعه کتابی یواشجه بر طرفه براقه‌رق چاره‌سزلکلر ارەسنده ازیلن حیاتك ، حیات بشرك ؛ بنم زواللی کوچوك حیاتمك بتون ماتمنی طوتمش ، ساعتلرجه مریض ومفتور قالمشدم ؛ چونکه صافویی اوقیوردم ، اون

طقوزنجی عصرك اك كوزل حكایه‌لرندن برینی ، بواحتراص بشری اك ایی تصویر ایدن نفیس اثری . وزمانمزك اك مشرح ادیبلرندن سوکیلی بورژه‌نك دیدیکی کبی مطالعهٔ ادبیات غالبا «حیاتی آجی آجی طاتمق» دن باشقه برشی اولمدیغندن بن‌ده بوحکایه‌ده بتـون حیات آلامی آجی آجی طاندم ؛ آجی آجی ، اوخ ، اوزون اوزون ...

چونکه بوائرده عشقی ، قلبی ، حیاتی تصویرایدیان فانی‌لوغران اك آجی معناسـیله بر قادیندر : بتون ذوق وغرامه وقف ایدلمش قادین ، عشقدن باشقه قانون ، عشقدن باشقه ایمان بیلمین قادیندر ، یعنی صافودر . [۱]

سزه راسـت کلنجه‌یه قدر کچیردیکی حیـاتده توالی ایدن مخلوقلردن اویله مساوی ، اویله اعتیادات ، اویله لوثلر آلمشدرکه خبری اولمه‌دن ، خبرکز اولمه‌دن سزك نجابت آمالکزی صولدیرر ، صیجاق در آغوشلریله ، فسونکار کوزلریله ، کوزل وجودیله ،

---

[۱] « صافو » یونان‌قدیم مشاهیر نسوانندن بریدرکه سودالری ، ابتلالری ، شـیدالقلری واشـعاری ایله معروفدر . آلفونس دوده‌نك بواثرنده موضوع بحث اولان قادین ، فانی لوغران ، احوال شوخانه وسربازانه‌سیله شاعره‌لی آندیردیغی کبی صافونك هیکلی‌یاپان برصنعتکارده بو هیکل ایچون کندیسنی موده‌ل اتخاذ ایتمش اولدیغندن فانی‌یه داخل اولدیغی اکلنجه عالمرنده « صافو » لقبی ویرلمشدر .

بونی سزه ترك و تسلیم ایدیشندهکی انجه ، شوخ صنعتیله سزی کندینه چیلغنجه ربط ایدر : اونك ایچون هرشیئی اونوتورسکز .

بو او قادیندرکه سزدن اول براونی دها عینی فداکارلق ، عینی ابتلا ، عنی جنتله سومش ، کندیسیچون ایدیلن چیلغینلقلرك جنایت مرتبه‌سنه چیقدیغنی کورمشدر ؛ قلبکزی باشقه سعادتلردن مستغنی ، مسعود و مسحور ایتمك ایچون بتون حیاتنی سزه وقف ایتدیکی حالده حیاتکزه پك کنج ، اوزون و موحش بر ماضی ایله چوق کنج کیردیکندن بلکه ایستیه‌رك ، بلکه مضطرب اوله‌رق ، فقط حضوریله اولسون غیابیله اولسون ضروری اوله‌رق ، چاره‌سز اوله‌رق زهرلاین قادیندر ؛ نه‌یاپسه سزی مسعود ایده‌مه‌مکه محکوم قادین ؛ اصل فلاکت ، ارتق تعمیر ایدیله‌میه‌جك فلاکت کندیسنه راست کلمك اولان قادیندر ؛ یعنی ابدی قادیندر .

یعنی سنسك ، آه ای قادین ، سن که نی پك چوق سودك ؛ فقط بتون عشقکله برابر بنی اوقدر بدبخت و خراب ایتدك که بوقدر زمان صوکره بیله نه اولسه هرشی سنی یاد ایتدیریور : هریادمده قلبمك یاره‌لری تکرار آچیلیور ، صافونی اوقورکن تکرار سنی کوردم ، سنی تکرار سودم ، حیاتمزی تکرار

یاشادم ، او جکر سوز مفارقتك بتون آجیلریله تکرار مجروح اولدم ؛ وشیمدی اولیورم، اولیورم...

... مع هذا بوکتابی تکرار اوقومق ایستینجه ترددلرله باشلادم ، صوك اثرنده دوده یی اوقدر ضعیف کورمشدم که صافو حقنده کی پرستشمی بوندن آلتی سنه اول اون سکز یاشك حرارت وغلیانیله اوقومقدن متحصل عد ایدییوردم ؛ تکرار اوقورسه م او مستئ غرام ایله متحسس اوله جغم صانیوردم . ایلك بابلر او قدر تأثیرسز کچدی که ظنمه قوت کلمك اوزره ایدی ؛ فقط یاری یی کچنجه ، ارتق تیتره مکه ، حرص و فتور ایله ایکله مکه باشلامشدم .

سفیل وزبون بر اویونجاغی اولدیغمز حیاتك الندە هیچ بر زمان بوقدر عجز وفتور ایله ایکله مدم ؛ بو محکم ژانك حیاتنده ده سودیکی قادینك غیر قابل تعمیر ماضیسیله، ایکیسنك ده حیاتلرنده اضطراب وفلاکتك غیر قابل اجتناب بولونمسیله ، آیرلمق ضرورتنه قارشی مقهور وهذیان انکیز بر ابتلای مجنونانه نك انصافسز بر تعندله دائما حکمران اولمسیله ظاهر اولیور .

بوساده بر حکایهٔ عشق، اوقدر ساده که هپسی کبی؛ بر برینی سوز ومجبوری آیریلان ایکی مخلوق که بزی تحکمی النده ازن

چاره‌سزلکك النده خراب وتباه اولیورلر ؛ دفعی المرندن کلمین بوعیر مرئی دشمنلرک ایاقلری آلتنده ازیلیورلر ، آغلایورلر ، صیزلایورلر ، مقاومت ایتمك ایسته‌یورلر ... فقط کیمه قارشی ؟ یارم ؟ صوکره بتون بو مجادله‌لردن نه عاجز شهقه‌لرله ، نه مسکین تذللرله ، نه مجروح ونالان چیقیورلر .

خارجیه نظارتنده مأمور برکنج ، ژان غوسه‌ن بوقادینه ؛ فانی لوغرانه برکیجه بالوده راست کلیور ؛ « بکا باقسه‌کزآ ... باقه‌یم ، کوزلرکزك رنکنی بلك سودم ... سنك آدك نه ؟ » دیه صوقولان بوقادین دلیقانلی‌یی اوقدر کوزل بولیورکه اوکیجه‌یی اوطه‌سنده کچیریور . ایکی کون آیرلمیورلر . بوندن صوکره فانی ژانك پشنی براقماز . دائما کلیر کیدر ؛ فقط اودرجه مونس برمحبت ایله‌که کنج‌ده خوشلانیر ؛ برابر قیرلره کیدرلر ، کزرلر ؛ بواصرار عاشقانه‌دن ، بوپرستش اسیرانه‌دن بك محظوظ اولان دلیقانلی‌ی قادین یاواش یاواش کندینه ربط ایده‌رك نهایت برکون نه‌سی وار نه‌سی یوقسه هپسنی صاتوب اوطه‌سنه کلیر ، یرلشیر ، واو کوندن اعتباراً آیرلمازلر .

برسنه مسعود برحیات سوررلر . بوبرسنه ظرفنده قادینك کوستردیکی وفا ، مجلوبیت دلیقانلی ایچون مأمولك فوقنده‌در . فقط برکون ژان خبر آلیرکه بو قادینك هیکللری ، رسملری

حایکالرده کزن قادین اولوب ذوق عالملرنده « صافو » دیه چاغریلیور ، ویکرمی سنه اول برچامورلو کیجه سوقاقده بر هیکلتراش طرفندن بولونوب حمایه ایدلمشدر : برسوقاق محصولی! ژان بونك بتون حیاتنی ، بتون عاشقلرینی اوکرهنیور : درت سنه برابر یاشادقلری مشهور هیکلتراش ، بونك اوزرینه سوه‌رك برابر قاچدیغی شاعر ، بوشاعردن کوردیکی تحقیر ایله برابر مجنونانه برعشق ایله خوار وذلیل اونك پشنده کچیردیکی سنه‌لر ، صوکره برروماجی ، صوکره ... آه بوآدملر ، بونلرکه شمدی کندینك‌ده بخطر اتمیه‌جکی آدملر ... هله اك صوك برابر یاشادیغی آدم ، اوحکاك ، اوزواللی آدم‌که صافونی غائب اتمکدن قورقه‌رق ، چیلدیره‌رق نه‌اولورسه اولسون دیه قلبزنلق اتمش واون سنه‌یه محکوم اولمشدر . ایشته بوندن صوکره صافو ارتق بویله برابر یاشامه‌لردن واز کچوب برآیاق ، برهفته‌لق سودالره قوشار ، وبواثناده ژانه راست کلیر .

ژانه ، زواللی کوچوك عاشقه‌که اوقدر سودیکی بوقادینك حیاتنده صوکه تصادف اتمش ؛ باشقه‌لرینك اك تازه زماننه ، اك حرارتلی کیجه‌لرینه مالك اولدقلری بو قادینك عمرنده اك صوکره ، بتون او آدملردن صوکره کلمشدر . اوزمان ژان مجنون ، غضبناك همان قوشوب اونی اوندن قوغمق ، بتون

نفرتی یوزینه توکورمك ایستر ، فقط ذاتاً قادینك بر صافو اولدیغنی بیلمیورمیدی ؟ هم اونك ماضیسنه نه حقله قاریشه‌جق ؟ برده قادین اوقدر وفاکار ، اوقدر ملول و پریشان براسترحام ایله یالواریر ، ژانی قاچیرماماق ایچون اك قیمتلی ماضی یادکارلری اویله فداکارلقله ایاقلرینه آتار ، کندیسنی سومه‌دك بوتون ماضیی نصل اونوتدیغنی اوقدر صمیمی برلسانله تأمین ایدرکه دلیقانلی دایانه‌ماز ، و آیرلمازلر .

فقط بو وحشی قیصقانجلقله بوندن صکره کچه‌جك حیات بر اشکنجه‌دن باشقه نه‌در ؟ دکیشمسی غیر قابل بر ماضی کوز اوکنده ایکن اولکی کبی مسعود اولمق قابلمیدر ؟ عجبا قلبنده اونلرك ، حالا اونلرك اولان هیچ برشی قالمامشمیدر ؟ محو ایتمك ، هپسنی ، هر شیئی ، اومنحوس ماضی‌یه متعلق هر شیئی سیلوب محو ایتمك ، بو نیچون قابل دکل ؟

ژان اصل حکاکدن نفرت ایدییور ، او آدمدر که فانی‌یه اونی الآن دوشونیور ، و دائما مدافعه ایتمیورمی ؟ « زواللی بنم ایچون حیاتنی برباد ایتدی . اونی اونوتامام » دمیورمی ؟ یالکز باشنه حکمران اولدیغنه ایناندیغی بو قلبك بواله کچمه‌سی محال اولان پارچه‌لری ، نه باشقه‌لری ، کاملاً باشقه‌لری ایچون

الك كنج حسلرله تيترهمش طرفلری ، بونلری الده ایتمك ایچون نه یاپمالی ؟...

ایشته بو اندیشه‌لرله حیاتلری تحملکداز اولیور ؛ ژان ایچون بونی ترك ایتمك دها ایيدر ؛ لکن قادینك زوال بیلمز وفای حاری ، دربن عشقی ، اسارت شوخانه‌سی اونی دائما مغلوب ایدر ؛ بنون بولدقی بهانه‌لر ، مانعه‌لر کندینی اوکاربط ایچون بر قوت کسیلیر ، آیرلدقچه دها زیاده سودیکنی کوریر ، نهایت ایکیسیده بر چوق تجربه‌لردن صوکره بیتاب دوشه‌رك نه اولورسه اولسون برابر یاشامغه قرار ویررلر ، ودها اوجوز اولسون دیه بر صیفیه ده اوطورورلر .

... ایلك کونلرك شوق وشطارتی کچنجه کوریرلرکه کندیلری ایچون برابر یاشامق قدر عذاب اولاماز ؛ ژان الآن اوماضی فکریله معذبدر ؛ بو حس سودیکنك صداقتیله برابر هر کون اوقدر تزاید ایدرکه بر جنت حالنه کلیر ؛ هر کون ، ایشنده بولوندیغی مدتچه « کیم بیلیر ؟ » اندیشه‌لریله اوغراشیر ، اقشاملری اوینه کلنجه اوکون نه ایله مشغول اولدیغنی سویلمکه اجبار ایدر ، اوفاق بر شبهه‌دن بعضاً اوزون مخاصمه‌لر چیقار .

آه بیلیرمه ، بو حیاتی نه یلك انی بیلیرم ؛ کوزکزك اوکنده

بوله بر ماضی ایله شبهه ایتمه‌مك ، ساکن طورمق ، خراب
اولماق ممکن اولماز ؛ هر آن سودیککزك ادهشن ماضیدن
بر پارچه‌سی ، بر شیئی تأسفله یاد ایتدیککی کوره‌جکم ، یکی بر
میلی حس ایده‌جکم دیه تیتره‌یه‌رك ، اسکی حیاتی استخفاف
ایده‌جك قدر کندیسنی مسعود ایتدیککزه ، هپسندن ، هپسندن
چوق سولدیککزه متحسن اولمق ایچون او قدر اضطراب
چکرکن اونی اره صره ینه ملول ومتفکر کورمك ؛ سوز
سویلرکن بر بالایه راست کله‌رك دهشتلی بر حقیقتله بوغوشه‌جغم
دیه دائما ، دائما اندیشه‌ده بولونمق ؛ بوتون بونلرك سببی بر
ماضی ، ارتق امحاسی الده اولمیان بر ماضی اولدیغی بیلوب
بونی اونوته‌مامق ؛ بو عذابله یاشامق غیرممکن اولدیغنی کورمرك
قاچمق ایستدکجه نه الیم ومهیب بر رابطهٔ عشق ایله مربوط
اولدیغکزی طویمق ، بر چوق چاره‌سزلکلرك ارهسنده ازیلوب
قالمق .. ایشته بو ایکی مخلوقك ده سسسز بر حدت وغضبله ،
بو غیر قابل تعمیر ماضی حسیله عذابلر ایچنده چیرپینمه‌سی ،
بریسنك سوه سوه حسسزلنمش قادینه بیلمدیکی بر فضلهٔ تحسس
ویرمك ایچون کندیسی ییه‌رك ، دیکرینك باشقه‌لرینه ویرلمه‌مش
بر ایکی ذوق بوتون ... دیلنی سرمست ایتمك ارزوسنه قارشی
عدم موفقیت حرصیله قوده‌رمشجه‌سنه اغلایه‌رق کچیردکلری

نو حيات ؛ بربرلريني ترك امكانسزلغنك اوكنده برابر ياشـايه بيلمك امكانسزلغيله ازيلوب صيزلامق ... بوني بن پك اني بيليرم !

... فاني بر اوكسوز بولمش ، بوني اولاداق كبي آلمشدر ؛ ژان بلكه حياتلريني اشغال ايدر ديه بوكا راضي اولمشـكن بر كون دوشونوركه بلكه چوجوق قادينك اسـكي عاشقلرندن برينكدر ؛ اوزمان چيلدرمش كبي نه يابه‌جغني بيله‌ميه‌رك چوجوغه خصومت پيدا ايدر ؛ شـو حسني قادينه اعتراف ايده‌مه‌مكله برابر بويله ياشـامه‌لري ممكن اولمديغنه تكرار قرار ويرر . ژان ايچـون رابطه‌يي همان كسمك پك قولايدر ، ذاتاً بر كون مطلق آيريله‌جق دكللرمي ؟ يقينده بريره قونسلوس اولديغي زمان آيرلميه‌جقلرمي ؛ فقط بوداٸما تأخير اولنـان عزيمت يردن فكرينه كلنجه ايشـلك اوقدر قولاي اولمديغني كورر : بوهمان بر عائله‌يي ترك ايتمك قدر دلخراش اوله‌جغني دوشونور ؛ مع هذا ژانك كيجه كوندز شبهه‌لري ، قصقانجلقلري قادينيده نهايت حوايه آلشديرمش اولديغندن اره‌لرنده داٸما تكرر ايدن آتيشمه‌لرده بربرلريني قيرارلر ، الك اوفاق بر بهانه ايله چيقان بوغوغالرده صافو اوقدر كفرباز ، اوقدر تربيه‌سزه اوقدر عادي اولوركه ... بيلمك غنا سوز براقان : عاشقنك

کنجلکی ، تربیه‌سی ، عائله‌سی ، هیچ برشی مصون قالماز ؛ ژانک زبیه‌لی بر ارککه مخصوص نیم سکوتنه قارشی او قودورمش کبی چامورلر صاچار ، و صوکره بردنبره ایاقلرینه آتیلوب هنچقره‌رق عفولر دیلر .

ژان بتون بونلرک ویردیکی نفرت اره‌سنده پاك و صاف بر کنج قیزه راست کلیرکه غیر اختیاری بر تمایل ایله ربط قلب ایدر ؛ و برکون صافونك صوك و وحشی بر تحقیری اوکنده بتون بتون طغیان ایدیجه نه اولورسه اولسون ارتق قطعیاً آیرلمق ایستر ؛ لکن بو اثناده بر قادینك بر مفارقتدن متأثراً کندینی اولدرمسی ، بو بسیط فقط دلسوز وقعه اونی پریشان ایدر ؛ ایچنده یاشادیغی لوث و فجوردن قاچمق ، فاننینك سفیل بر عربه‌جی اولان باباسی‌ده کلوب آره‌لرینه قارشمسی اوزرینه هرکسك « عائله » نامنی ویرمکه باشلادقلری شو حالدن قورتلمق ایستدیکی حالده محبتنك جدیتندن امین اولدیغی بو قادینك موجب موتی اولمقدن قورقار ؛ آرتق آتیشیرلر لکن ژان اولکی کبی « برکت ویرسونکه قورتلمغه برشی قالمادی ! » دیه حایقیره‌ماز . صوکره برکون دنه‌مك ایچون مأموریته تعیین ایدلدیکندن یقینده کیده‌جکنی سویلر ؛ فقط صافونك کوزلرنده اویله بر اندیشه تترر ، سسی اوقدر پریشاندر ، یوزنده اویله بر الم تقلص ایدرکه دلیقانلی

دوام ایده‌مز ؛ دهاوقت اولدیغندن ، بوسفر صره‌سنی باشقه‌سنه ترك ایتدیکندن بحث ایدر ؛ اوزمان قادن کریه‌لر ، خنده‌لر ، بوسه‌لرله طاشه‌رق چیلغین کبی اولور ؛ اوندن صوکره‌ده برملك کبی معامله ایتمکه باشلار ؛ اوقدر حلیم و مونس ، اوقدر مشفق اولورکه ارتق اسکی عصبیتلری ، اسکی آتیشلری‌ده براقیر ؛ حتی ژانی راحتسز ایتدیکی ییلدیکی ایچون چوجوغی برمکتبه براقغه قالقار . ژان بوصمیمیت ومحبت ایچنده بتون بتون ضعف وپریشان قاله‌رق بعضاً ایلریکی مأموریتندن استعفا ایتمکی بیله دوشونور ؛ لکن عائله‌سنك لعنتندن ، پدرینك غضبندن پك زیاده قورقار . هم بونلری کیملك ایچون احتیار ایده‌جك ؟ بوروشمش صولمش برمخلوق ایچونکه آرتق سومیور ، بوکا امیندر ، ساده آجییور ...

اوت ، انسان چوق سودیکنجه برآره‌لق بوحس وفکره دوشر ؛ فقط ایلك شبهه‌نك انتقالی اوقدر وحشتله آلیرکه تعریفه کلمز . بو ژان ایچونده بویله اولور . اونك اصل مقصدی اوده‌کی قیزله‌اهل ایدوب دوغری آمریقه‌ی جنوبیه‌ده‌کی مأموریتنه کیتمکدر ؛ بوآرزو اوقدر قوتلیدرکه همان موقع فعله چیقارمق ایستر . فقط نصل ؟ اوکیجه قادیندن آیرلمالی . لکن بوقدر سنه صوکره بومفارقت نصل ممکن اوله‌جق ؟ بونی قادینه نصل

سویلیه‌جك ؟ ســاده‌جه « آرتق هرشی بیتدی ! » دیه‌مز آ ؟
بربهانه بولمالی . فقط نصل ؟ نهایت برکون نه‌اولورسه اولسون
مفـا قتی خبر ویرمك ایجون ارکندن اوینه دونر ؛ فانی‌نی
آقشامه ویریله‌جك برضیافت حاضرلغیله مشغول بولور . ناموسلو
براو قادینی ، مسعود برزوجه‌کی لطیف ومتبسم مشغول اولان
بوقادینی برسوزله مأیوس ودلخون ایتمك ، بواکانجه حاضرلمی
آره‌سنده اونی برضربه ایله ازمك اوقدر آجی کیرکه نه‌یاپه‌جغنی
شـاشیرر : برلکده قیره چیقارلر . او صـاف هواده ، صوك
بهارك لطافت ملولانه‌سی اوکنده صوك درجه مسعود برمحبتله
کندیسنه یاصلانه‌رق یوروین فانینك شـوق وشطارتنه باقه‌رق
اسکی فستان بوزوتیرندن یاپلش البسه‌سنه دقت ایده‌رك کندیسی
ایچون ضرورت ایچنده یاشامقدن بیله ذوق آلان بوز واللی
مخلوقی بردنبره ترك ایتمك نه‌بیوك برغدارلق اوله‌جغنی‌ده دوشونور .
اما نه یاپمـالی ؟ بتون حیاتی‌ده اونکله کچیره‌مز آ ، اونك
لازمدر ؛ ذاتی برکون مطلقا آیرلمه‌جقمی ؟ ... منزلزل قرارینه
برقوت کلیر و آرتق مأموریتنه تعیین اولندیغنی سویلر . فانی
تهورله کورلیه‌رك حایقیرر ؛ یالان .. و بلدیکندن ، اولنه‌جکندر ،
کندیسی بونی نه‌زماندنبری بك اعلا بیلدیکندن بحث ایدر ؛ و ؛
الك صوکره هرشیئی اعترافه مجبور اوله‌جه فانی حدتی ... ...

ایسته‌مکله برابر بوقطعیت یأسك قارشیسنده یاواش یاواش تتره‌ین دوداقلری، پراختلاج سینه‌سی، یاشلی کوزلری ایله آیاقلرینك آلتنه ییغیلوب حنجقیره‌رق یالوارر : « کیتمه ، اوخ کیتمه ، ژان ! نی براقمه ... سنسز بن نه اولورم ؟ »

آغلار صیزلار ، یالوارر، ایکلر ، نه‌لرسویلر؛ آه بوسوزلر، بوسوزلر ! شو قوجه دنیاده زواللی عشقیله یاپ یالکز قالمقدن قورقه‌رق صیزلایان بو زواللی قادین ! ژان او قدر متهیجدرکه همان همان : « طور هایدی آغلامه، واز کچدم ... » دیه‌جکدر؛ لکن بر شی کندیسنی منع ایدر ؛ قادینك هذیان آمیز استرحاملرینی تعقیب ایدن اوزون بر حنجقرمه کسب سکون ایدنجه آغیر آغیر اوه دونرلر ؛ یول آغزینه کلدکلری زمان فانی بالوار‌ه‌رق :« یمکه قال ، طقوز قطاریله کیدرسك ... » دیر ؛ برابر کوشکه کیررلر ، یمکده قومشولری حاضردر . او وقت ژان دقت ایدرکه صافو شیشمش کوز قاپاقلریله اون یاش بردن اختیارلامش کبیدر؛اوستی باشی چامورلانمش،صاچلری بوزولمشدر؛ کوندوزین او درجه شطارتله حاضرلانان بو سفره باشنده ، بوزواللی یورلمش خراب اولمش وجودك قارشیسنده، بو آغلایان سکوت آره‌سنده ساعت طقوزه تقرب ایدنجه‌یه قدر مأیوسانه بکلر ؛ ساعت کلنجه همان صیچرایه‌رق « آدیو ! » دیر ؛ فقط

کندیسنی ایکی قولك آره‌سنده محبوس بولور ، تتره‌ك بر سس ولاغنه میرلدانه‌رق: « بر کیجه‌دها .. بر کیجه‌جك ، نه اولور؟» یه یالوارر ؛ دلیقانلی قوتله سیلکینوب قورتولور وقوشار .

او بر کون اشیاسنی کتیرن آدمه قادینك نه حالده اولدیغنی صورمغه جسارت بیله ایده‌مز : کیجه کوندوز آغلایورمش ، وقدرکه او آدم بیله آغلامش ...

بوکونی تعقیب ایدن هفته ظرفنده ژان اطرافنده بر بوشلق ، بر عزلت حس ایدر ، غیر قابل املا بر بوشلق . . فانی ایله کچن بش سنه‌لك حیات اوکا اویله عادتلر ویرمشدرکه بونلرك بردنبره ترکی بویوك بر سرسملکی موجب اولور . بواثناده زواللی قادین بر تك ، بر تك لطف ایستر : یالکز آره صره کلمسنی رجا ایدر . هیچ بر شی سویلیه‌جك ، هیچ طارلمیه‌جق ؛ اولنسون ؛ نه یاپارسه یاپسون ، بر شی دیمیه‌جك ؛ یالکز کورمك ایستیور ، آره‌ده بر کورمك ایستیور ، آره‌ده بر کره ، بر کره‌جك ! » دوشونکه بوضربه بنم ایچون غیر مأمول ، پك انصافسزجه ، پك ناکهانیدر . دنیاده نه‌یه ربط قلب ایده‌جکمی بیله‌میوردم . اغلایورم ، بکلیورم ، محو اولان سعادتمك بوش قالان یرینه باقیورم . بنی بو حاله آلشدیره‌جق بر سن اولا بیلیرسك . بو بر صدقه‌در ، نه اولور ، نی کورمکه کل ، کل کا

کندیمی بالکز حس ایتمیه‌یم ... کندیمدن قورقیورم ... »

اوخ ، ارتق اسکیسی کبی عالم اذواقه آتلمق ایچون کندنده قوت بوله‌میه‌رق یالکزلق ، ماتم وکدر ایچنده چورومکه محکوم بوقادین ، بو زواللی خراب اولمش قادین ! ... باری بوعشقله برابر او غیر قابل تعمیر ماضی اولمسه‌یدی ، یاخود بوغیر قابل اجتناب مفارقت !

ژان خبر آلیرکه فانی کندینی اولدرمکه قالقشمشسه‌ده منع اولنمشدر . صوکره برمکتوب کلیر ؛ مکتوبلر توالی ایدر ؛ صافو بونلرده بتون حیات آلامنی یازار ، یالکز ، امیدسز چکمکه محکوم حیاتی . دالیقانلی بو صره‌ده ازدواج حاضرلقلریله مشغولدر . فقط برکون حکاکك موقوفیتدن چیقدیغنی خبر آلیجه مجنون کبی اولور ؛ صافونك بتون اسکی عاشقلرینی استخفاف ایدرك یالکز حکاکه ایچون محبتلی طاوراندیغنی ، محکمه‌ده « دوستم ، سن قورقمه ؛ برکون کلیر ینه قاوشورز ... » دیه حایقیردیغنی تخطر ایدر . برقاچ کوندر مکتوبلرکده آرقه‌سی کسلمسی بونی نظرنده تحقق ایتدیرر ؛ وسولدیکی مدتجه وجودندن شبهه ایتدیکی عشقی شیمدی اولانجه شدتیله کندنی حس ایتدیرر . وزمان زواللی دلیقانلی ، برطاقم بهانه‌لر بولور : مثلا قادینده اسکی مکتوبلری قالمشدرکه صافو بونلری اعاده ایتمك ایسته‌مه‌مشدر ؛

اویله‌یا ، اولنه‌جك بر آدمك اویله بر قادینده مكتوبلری بولنمسی نصـل موافق اولور ؟ كیدوب الملی دكلمی ؟ بو فكر ایله شیمدوفره بینجه دوغرو كوشـكه ... فقط یولده ، یاننده بر آدمله ، اولادلغه راست كلیر ؛ اورمان : « هاه ، دیر ، ایشته حكاك ؛ دیمـك بوده اونك چوجوغیمش ، اویله‌می ؟ آه احمق ! سـكله نه قدر اكلنمشلر ، نه قدر كولمشلر ! ... » بو رذالتدن عبارت ماضی‌یه قارشی اخچنده شدید بر نفرت حاصل اوله‌رق دونمك ، قاچمق ایسـتر ؛ لكن مكتوبلرینی آلمدن كیتمیه‌جك ... اوه وارنجه خدمتچی قوشه‌رق خانمنه خبر ویرر . ژان كوررکه فانی دها یاتاغنده‌در . قادین اوه‌ژده اوزرینه قالقوب چیرچیبلاق ژانك بوینه آتلمق ایسـترسه‌ده كوردیكی برودت وحقارت اوكنده طوكه قالیر ، نه‌یاپه‌جغنی شاشیرر .

اوت ، ژان بو اوكله‌یه‌قدر یاتاقده كچیكشلری پك ایی بیلیر !

قادین عفو دیله‌یه‌رك ساكن یوزینه باقارکن چوجوق مسئله‌سی اورته‌یه قونور . صافو او وقت یالان سویلمش اولدیغنی ؛ كندیسی ایچون حیاتی فدا ایدن بر زواللی‌یه سوز ویردیكندن اوغلنی مجبوری بسلدیكنی ، بونلری اوته‌دنبری قاچ دفعه كندیسنه اكلاتمق ایسـتدیكی حالده قیصقانجلغندن قورقدیغی ایچون صاقلادیغنی سویلر .

قیصقانجاقمی ؟ کیمدن قیصقانه‌جق ، بر حیدوددن اولامی ؟ خایر ، او بویله شیلر ایچون کلمه‌مشدر . بوراده مکتوبلری بوقیمدی ؟ اونلری آلوب کیده‌جك . صافو ملایمتله : « بکی ، ویره‌یم » دیه کاغدلری کتیرمکه کیدر ؛ دلیقانلی ده تعقیب ایده‌رك یاتاق اوطه‌سنه کیررلر . یوخ ، بو اوطه ، بو صیغاره قوقوله‌لریله طولو اوطه ، بو پریشان یاتاق ... ژان ، اوخ ، زواللی ژان !

اوت ، زواللی ژان ... زواللی چوجوق ! سن ایستردك که بوقادین بوقدر سا کتانه مکتوبلرکی چیقاروب ویره‌جکنه تکرار آغلاسون ، ینه صیزلاسون دکلمی ؟ آیاقلریکه قاپانسون ، بوینکه صارلسون . یاپتون بو آرزولره مقابل نه کوردك ؟ نه دهشتلی بر رابطه ایله باغلی اولدیغك بوقادینك سندن آرتق چوزلدیکنی حس ایتدك دکلمی ؟ اسکی رابطه نه چابق کوشه‌مش ! او قدر آزمی سویلیوردك که دها بر آی کچمه‌دن دیکه بر باشقه‌سی آلندی ؟

قادین مکتوبلری آچوب صوك دفعه بردها اوقورکن ژان دیرکه :

— شمدی راست کلدم ؛ دیمك ، بوکیجه بوراده ایدی !

فانی جواب ویرر :

— اوت، كچ كلمشـدى ... قار ياغيوردى ... شورايه بر ياتاق ياپديلر ...

ژان او زمانه قدر ساكن كورونمكه چاليشيركن آرتق كنديني ضبط ايده‌مز، حايقرر :

— يالان سويليورسك ؛ اوراده ياتدى، سنك يانكده ...

قادين ياقلاشوب كوزلرينه باقه‌رق :

— اى نه اوله‌حق ؟ سنك كله‌حككى نره‌دن بيله‌حكدم ؟ سن كيتدكدن صوكره نه اهميتى وار ؟ ملول، يالكزدم ...

يوق ؛ آلچاقدك، اى قادين، آلچاق وملوثدك ؛ عشقكده اوقدر لوث ودنائت واردى‌كه سنك ايچون بوشيلر اهميتسز قاليوردى . آه، مردار، آل !

ژان صوك درجه حدتله قولنى قالديرر، طوقات اينر ؛ قادين شوق و شطارتله شامارى ييوب « اوخ ؛ ى حالا سوييورسك ! » ديه بويننه آتيلير ...

اقشام بر كورولتى ايله اوياتوب كنديني ينه اسكى ياتاقلرنده بولنجه ژان اولانلرى تخطر ايتمكه چاليشير ؛ بوقادينله باغلى اولديغى رابطه‌يى كوروب توحش ايدر ؛ اوندن آيرلمق محال اولديغنى آكلار . اوزمان اونى چاغيره‌رق : « فانى، كيده‌جكز ! » دير . اوت، كيده‌جكلر ؛ شيمدى هر شيئ

براقه‌جق، نشانلیسنی ، عائله‌سنی ، هرشیئی ... بره‌زیلیایه مأمور اولمشدر ، همان کیده‌جکلر ؛ بتون بو ماضیدن ، بوطوبراقدن اوزاق ، پك اوزاق بر مملکته کیده‌جکلر ؛ اوزاق ، اوندن ، حکاکدن‌ده اوزاق ...

بوکا قارشی صافو بر آز محقرانه ، مغموم برطاتلیقله :

« زواللی چوجوق ! » دیر .

اوت ،نه زواللی جوجوق! دکلمی فانی؟ عجبا هیچ دوشونورمیدك که هرکسی بویله خراب ایتمك ایچون سنده باشقه‌لرندن فضله نه‌واردی؟ نه‌یدی سنده‌کی او حال که سندن آیرلمامق ایچون جنایتلره قدر ارتکاب ایدنلر بولنیوردی ؟ شیمدی محقرانه بر « زواللی ! » دکلمی؟ بوتحقیرهپ سنی سودیکی، سنی ضعفله سودیکی ایچون دکلمی؟

... ژان مارسلیاده فانینك ورودینی بکلرکن ساده‌جه بر مکتوب آلیرکه قادین بونده اویله بر چیلغینلق ارتق کندیسی ایچون ممکن اولمدیغنی یازمشدر، « بو اوقدر بیوك برچیلغینلقدرکه آرتق یاپه‌جق قوتم یوق ... بوبله دلیلکلر ایچون کنجلك اولمالی ، یاخود ایکیمزده‌ده آرتق قالمیان ابتلا کورلکی .. بش سنه اول بکا بر اشارت ایتسه‌یدك سنك ایچون دنیانك اوبر اوجنه قدر کیدردم ؛ زیرا ، انکار ایده‌مزسك که ، سنی

دلبجه سودم . بنده نه وارسه هپسنی سکا وبردم وسندن آیرلمق لازم کلدیکی زمان او درجه مضطرب اولدم که اضطرابك بوقدری کیمسه ده کورلمه مشدر . لکن بویله بر عشق ده اسکورسزی پك کوزل، پك کنج بولوب دائما تتره مك، مدافعه ایده جك بر چوق شیلری اولمق ... آرتق بو المده دکل ؛ بنی چوق یاشاتدك ، چوق مضطرب ایتدك ، بیتدم .

« بونی دها اول سویلیدم ؛ فقط سنی اوقدر عزملی ومتین
« کورنجه جسارت ایده مدم ؛ غلیانك بکاده سرایت ایدیوردی ؛
« هم قادین فکری بویا ، سنی بو مفارقتدن صوکره تکرار جلب
« ایتمکدن متولد بر غرور طبیعی ... یالکز کندی کندیمه حس
« ایدیوردم که بوصدمه لردن صوکره بنده چارپلمش، قیرلمش بر
« شی واردی . صاقین ظن ایتمه که بونلر حکاك ایچوندر ؛ سنك
« کبی اونك ایچون ده هرشی بیتدی ، قلبم اولدی . بنم شیمدی
« بر چوجوغم وارکه ارتق براقه مم ؛ او بنی پدرینه ربط
« ایدییور ، او پدرکه بنم عشقمله کندینی محو ایتدی ؛ بوقدر
« سنه حبسده قالدقدن صوکره چیقدیغی زمان ایلك کونلرده کی
« حرارت وعشق ایله بکا کلدی . تصور ایت که تکرار کوروشدیکمز
« وقت بتون کیجه یی اوموزمده آغلامقله کچیردی ... هم
« جیلغینلغك لزومی یوق ؛ بن لازم کلن احتیاطلرده قصور

« ایتمدم ؛ نی تکرار بولمه‌ك غیرممکندر . بونی یازدیغم شمندوفر
« موقفنك قهوه‌سندن آغاجلر آره‌سنده ایچنده ایی و فنا او
« قد. کونلر کچیردیکمز اوی کوریورم‌که قپوسنده یکی کیراجیلر
« دعوت ایدن لوحه صاللانیور... »

کانون اول ، ۱۳۱۳

قارمن

قارمن

— قارمنك سودالری اوچ آی سورمز —

فرانسه‌نك اك حدی ، اك حكم منقدلرینك بویوك بر حرمتله بحث ایتدكلری پروسپه‌ر مه‌ریمه‌یی هیچ بر زمان حرارت وهیجان قلبله اوقویه‌مدم ؛ حكایه‌لرنده اوقدر یابس بر قلب ؛ اوقدر اینجه بر استهزا واركه اینجق انسانلره قارشو انفعال ساعتلرمده اوقورسه‌م برذوق آلیرم : بر خونیا آور قادین چهره‌سنی ، برسیاه چارشافلی خیال دلبری ، بچه‌نك ارقه سنده متردد بر قطرهٔ عصمتله لرزان سیاه كوزلری دوشونه‌رك ، كنجلك اشتیاق حمالریله اوقونمیه‌جق أثرلر هاله مه‌ریمه‌نك أثرلریدر . مه‌ریمه روس لساننه‌ده آشنا اولدیغندن پوشكیندن ؛

غوغولدن بعض اثرلر ترجمه ایتمس ، روس ادبیاتی فرانسه‌ده طانیمق ایچون برچوق تدقیقاتده بولونمش برادیب ، برناقل اولمق اعتباریله پك محترم بر محرر اولمقله برابر حکایه‌لرنده چارپان برقلب یرینه تیترمین برال ، بر نیشترلی دست تعرض وسقید واردره

حتی‌الك عاشقانه اولان براثری ، شوقارمن بیله اوقونورسه مؤلفك هر شیدن زیاده قبطیلرك لساندن ، بو همیا قبطیلریله اسپانیانك‌کیلرك لسانجه ، عادتجه فرقلرندن ، بونلری تدقیق ایچون ایتدیکی سیاحتلرندن بحث ایتدیکی کورولور . بو بحث اثناسنده راست کلدیکی بروقعه‌یی نقل ایدر ، بروقعه‌که سیاحتی مدتجه اوراده بوراده طوپلادیغی تفرعات ایله بر حکایه‌اولمشدر . فقط نه‌در بوحکایه‌دن یاپیلان اوپه‌راده‌کی حس وحرارت ؛ بو آله‌وی ایله مه‌یاق نصل آدملردرکه بوحکایه‌ده برعشق ؛ برآتش بر عشق بولمشلر ، بونی او قدر کوزل یازمشلردر ؛ قارمن ساده برفاجعه اعتباریله مکمل برلوحهٔ عشق‌واحتراصدر . ذاتاً آله‌وینك حکایه‌لری قدرتی اثبات ایدر ، مه‌یاقله برابر یازدقلری قرق قدر مضحکه ، اوپه‌را ، اوپه‌رت ایسه تیاترو موجود اولان هریرده هرکسك ازبرنده‌در .

بوکوزل فاجعه‌یه بیزه‌نك الك شوخ ولطیف موسقیسنی علاوه ایدر و بونی اجرا وتغنی ایچون برکوزل پریمادونا ایله برحرارتلی

نه‌نورده بولوردسه‌کز ، شوصورتله ترتیب واکمال ایتمش اوله‌جغکز صحنه‌نك قارشیسنده اونوتلماز مستی ثانیه‌لری کچیررسکز .

بوثانیه‌لری بن بر چوق کره‌لر کچیردم ، بتون روحمله ، بتون قلب وروحمله قارمنك ودون ژوزه‌نك عشق وحیاتلرینی یاشادم ؛ بتون حس وذوقمله موسیقی چالاك وعصبیتی نص ایتدم . واقعا او بختیارلردن اولامادم که مثلا بونی اوپه‌را قومیکده الك ممتاز بر پریمادونناایله کورمشلردر؛ فقط هرکسدن تشنه برروح رعشه‌دار ، هپسندن مشتاق بر شوق وعشق ایله هپسی قدر ، بلکه هپسندن زیاده مست ومحظوظ اولدم .

چونکه بواویونده بتون عشق بشر ، عشق محترص بشر ، عذاب واشکنجه ایله ، حرص وخیانتله ، آتشلرله ، قصقانجلقلرله کچن عشق بشر کوسترلمشدر ؛ اوقدرکوسترلمشدرکه بنجه بو اونك برتمثالیدر .

قارمن اویله بر قادیندرکه شوخ ، چالاك ، سزی سکونت حیاتکزدن آله‌رق آتشلر ایچنه آتار ؛ اوقدر اشتیاق ایله اوقدر اصرار ، او قدر دوام ایدرکه خراب اولورسکز ؛ مقاومتلرکزی اریتمك ایچون اویله جاذبه‌دار نظرلری واردرکه باشقه‌لرینك ویردکلری حیاتلری رد ایدوب سزك تبسمکزی دیلندیکنی اکلاتیر ؛ لاقیدلککزی پریشان ایتمك ایچون اویله

تبسملری واردر که نصل مقاومت ایتدیککزه تعجب ایتدیکنی ، بویله مقاومتلره آلیشمدیغنی ، سزی مطلقا اسیر ایده‌جکنی سویلر ... کوکسنك سسلری اوقدر پر لساندرکه سزی کناهه دعوت ایدیشلرینه ویرمك ایچون بتون حیات بشری دیلنیرسکز ؛ نهایت بیتاب وخراب ، اوزاندیغی کاسهٔ عشق و غرامی قاپوب ایچرسکز ... واِلك خطوه‌ده بر بلایه دوچار اولورسکز .

❦

دون ژوزه‌ده بویله اولدی ، اشبیلیه‌نك بتون دلیقانلیلری قارمنك پیشنده کزوب ده اونك طرفندن استخفافدن باشقه برشیئه نائل اوله‌مدقلری ، قارمنك رفیقه‌لریله چالیشدیغی سیغاره فابریقه‌سنك قپوسنه طوپلانه‌رق پایدوس ساعتلرینی بکلدکلری زمان دون ژوزه ، بوناوارلی اونباشی فابریقه‌نك قارشیسنده‌کی قره‌غولده ، کویده‌کی آنه‌سیله نشانلیسی میقائلالایی دوشونه‌رك ، یاشبوردی ؛ قارمنی کوردکجه برکناهدن قاچارکبی یوخفیف وهوائی ، حقنده بیك درلو فنا شایعه‌لر اولان بو شوخ ودلباز قادیندن نفرتله اجتناب ایدر ، اونك آره صره غمزه‌لرینه ، عادتا علناً کوستردیکی اشتیاقلره قارشی بتون قلبنده تیتره‌ین بر درمانسزلقله برقورقو ، بر کیزلی قورقو کندیسنی ساعتلرجه اشغال ایلردی . برکون قارمن اوقدر اوزرینه

دوشدی ، هرکسك ایچنده اوقدر مفتونانه ، اوقدر جالبانه
اوراندی ، نهایت دوداقلرنده کزدیردیکی بر چیچکی یوزینه
اویله فرلاتدیکه زواللی دلیقانلی لرزان و پریشان ، قره‌غولنده
بالکز قالدیغی زمان حالا دالغیندی . هرکسه قارشی لاقید
قالان بو قادینك کندیسنه بوقدر اشتیاقی غرور رجلیسنی
تهییج ایدیپوردی . فقط بوفنا قادینه ، بونك کندینی
سوروکلیه‌جکی لوثدن قاچمق ایچون بوملوث قادینه مقاومت
ایده‌جکنه یمین ایدیپوردی . صانکه بویمنی همان بوزمق ایچون
فابریقه‌ده برعربده اولدی؛ بووحشی خویلو ، ضبط اولونماز
قادین هیچ کمسه‌یله ایی کچینمز ، دامارلرنده قاینایان قبطی قانی
اونی هر کون بویله خشونتلی ، کورولتیلی برحیات ایچنده
یاشاتیردی . درعقب قارمنی طوتوب قره‌غوله کتیررلر ؛
اوراده باش چاوش ژورنالی یاپوب قارمنی مرکزه کوندرمك
اوزره اوطه‌سنه کیرنجه قارمن یاننده یالکز قالان دون‌ژوزه‌یی
اغفال ایچون اویله شیلر یاپار ، کندیسنی قورتارمسنه مقابل
اویله وعدلر ویرر که نهایت مغلوب ضعف وعشق اولان زواللی
ارکك قلبی: « بکی قارمن،» دیه حایقیرر، « بکی، جانم سنکدر .
فقط بیلمش اول که وعدکی طوتمازسه‌ك فنا اولور . »

بو اویونده برقارمن برژوزه بوقدر ، بونده قادین قلبیله

ارككك قلبى، سزى سرخوش ايدن قره كوزلرى، پروعد سينه سى، حرارتلى دوداقلريله ، دائمـا غلبه ايدن قادينله دائما ، دائمـا مغلوب اولان ، دائمـا اغلايان ارككك واردر . دون ژوزه ده قارمنى قاچيرير ، و بونك ايچون حبسـه كيرر ، لكن حبسدن چيقنجه اويله برحيات سوره جكلر كه الى الابد اونوتميه جقلر ... بو فكرله بوافتراق ايكى طرفك آتشنى ده چوق درجه يه كتيرر ، چابق نورتولسون ديه قارمن بيلمم نره دن بر يكرمى بش ليره ايله براكه بى ژوزه يه كوندررر، ليره ايله زنانجى قاديريله حق، اكه ايله پارماقلق ! كه لنه جك ، اوقدر دالغين ومشـغولدركه كنديسى بيله شاشيور ، حس ايديـوركه كيمسه يى شمدى يه قدر بويله سومدى ، حتى اشـبيليه نك الك قهرمان بوغا پهلوانى اولان لوسقاميللونك معاشقه سنى بيله « قلبم بوش دكلدر ! » ديه اهمال ايتدى . حتى منسوب اولديغى بربويوك كمرك قچـاقجى چته سى رئيسنك اوامرى خلافنه اوله رق شهرى ترك ايتميه جك ، چونكه يقينده ژوزه چيقه جق ؛ شمدى رئيسـك تهديدينه بيله قارشى كليور ؛ بريسنى سوييور ، اوندن !

بتون حيدودلر قهقهه لرله كوليورلر ؛ نصل ، قارمن برينى سوييورها ، لكن براقك بوالايى جانم ... قارمن كيمسه يى سومز، سومز! اكلنيورميسكز؟ بوممكن دكل، كورولمش دكل . اوبالعكس

جدی جدی باشنی صاللایور . لکن صحیح سویبورمی ؟ بوقسه برهوسمی ؟ بیلیورکه دون ژوزه کندیسنه هیچ اویمیه‌جق بر چوجوق، اوقدر عنیف وخشین، اوقدر قصقانج، باکرالقلب... قارمنك بتون هوسلری ، بتون ارزولری اولك مغلوب هواسی اوله‌جق ؛ شمدی‌یه قدر سربست آلشمش ، کیمسه‌یی دیکلمه‌مش قارمن نه‌یاپه‌حق ، بونی دوشوندکجه دالوب قالیور ، حیاتنك خراب اوله‌جغنی کوره‌رك تردد ایدییور ، صوکره اوموزلرینی صاللایه‌رق « آدم سنده نه اولورمش ، شمدی سوییورم آ ، الویرمزمی ؟ » دییور .

مع هذا ، آه دون ژوزه کندیسنه اویسه‌یدی ، کندیسنه اویسه‌یدی‌ده برابر یاشاسه‌لردی ، برطاقم ناموس چوجوقلرینی براقوب جنتیه کیرسه‌یدی ، آه نه‌مسعود اوله‌جقلردی . حالبوکه نافله ، نه اولسه ژوزه بو ایشی یاپمیه‌حقدر ؟

بونی نه‌تأسفله سویلیور ، حتی صاراریور، حتی ... لکن او ، دون ژوزه، اونك سسی ؛ اوخ، دیمك حبسدن چیقمش، وهمان اولجه قره‌غولده ویردیکی موعد ملاقاته شتاب ایتمش ؛ اوخ ؛ سز کیدك الله عشقنه ، سزی کورمسون ...

دون‌ژوزه حبسدن قاچمغی موافق کورمیه‌رك مدت‌جزاسنك ختامنی بکلمش ، وهمان چیقار چیقماز ایشته بورایه کلمشدر .

— آه قارمن ، سنك ایچون ...— اوزمان قارمن ژوزه‌نك بوینه آتیلوب کوکسنه باشنی قویه‌رق « اوت اوت ، بنم ایچون ، فقط بن بورجی اوده‌رم ، بورجی اوده‌رم . » دییور .

بونك اوزرینه بر مجلس غرام وصفا باشلار . رقصلر ، شوخلقلر ، بوسه‌لر ، هر شیلرله بر مجلس عشق واحتراص که انجق بر بورو سسیله نهایته ایرر ؛ ژوزه کیتمکه مجبوردر. قارمن منع اتمك ایستر ، مقتدر اولامازه دیمك اوقدر سومیورها ... اوزمان « اکر بنی سوسه‌ك ، اورایه اورایه ، داغلره کلیردك ... بنمله برابر داغلره کلیردك ، اوراده یاشاردق ، برابر یاشاردق . اکر بنی سوسه‌ك ، بنی سوسه‌ك بنی براقمزدك ! داغلره کلیردك ... » دیر ؛ داریلیر ارقه‌سنی دونر اوطورر . ژوزه شکایت ایدر ، صیزلار ؛ اکلاتیر : « سن کوروندك ؛ سنی سودم ؛ سن کوروندك ، بکا بر نظر آتدك ؛ سنك مالك اولدم . » دیه اوقدر یالوارر که نهایت باریشیرلر . دیرکن قارمنی تعقیب ایده‌ن ژوزه‌نك بر آمری کلیر ؛ ژوزه‌یی کوندرمك ایستر ؛ اوکیتمز ؛ ضابط طوقاتلار . قلیچلره آصیلیرلر ؛ اکر قاچاقچیلر کلمسه‌لر کیم بیلیر نه اوله‌جق ؛ اونلر کلوب ضابطی طوتارلر ؛ — وبویله‌جه ژوزه‌ده آرتق دها آغر بر جزا یمه‌مك ایچون قارمنله داغلره چیقمغه قرار ویرر ، حیدود اولور ...

حیدود ! اکر قارمنك ، یعنی سون قادینك بتون جاذبه‌لری ، بتون حرارتلری تعقیب ایدن کونلری ، او داغلرده ، سربست ومغرور ، صاف ومعنبر روزکارلره قارشی کچن حیاتی بر جنت حیاتی حالنه قویمسه‌یدی دون ژوزه ایچون بو مرتبه اشاغی بر ایش بك آغیر کله‌جکدی . هر کون وجداننه منافی ایشلر کورمکدن کلن اذای درونی انجق قارمنك بر تبسمی ، انجق اونك بر غمزه‌سیله اونوتیلیوردی . کچن کونلر معنبر نسیملر کبی خفیف ومسعود کچیور ، بو داغلرده کچن حیات ژوزه‌یی مست ومجنون ایتمشدر ، قارمن ایچون دلی اولیور . فقط هیهات ، قارمنك سودالری اوچ آی سورمز ! قارمنك بوسه‌لری طاتسزلاشمغه باشلایور . قوللری کوشه‌یور ، کوزلری یورغون انعطافلرله باشقه یرلره باقیور . آه قادینله ارککك عشقنده‌کی بو آن ... ارتق سودیکمزك سعادتنه ، قلبنه ، روحنه الویرمدیکمزی حس ایتدیکمز ، بوکا قارشی هیچ بر شی یاپمق ممکن اولمدیغنی ، نیازلرك ، کریه‌لرك ، اصرارلرك تبریددن باشقه بر ایش کورمیه‌جکنی اکلادیغمز آن ... آرتق اونك بتون بتون کوشه‌ین قوللرینك بوینمزدن ، اوموزلریمزدن دالغین دالغین قایدیغی ، دوداقلرینی آرادقجه دوشونمك ایستیور کبی باشنك باشقه طرفه چوریلدیکی ، کوزلرینه باقدقجه اورادہ‌کی

کسلانك اوقونمسندن قورقارجه‌سنه نظرلرك سمایه توجه ایتدیکی آن ... بو آنی کورمه‌مك ایچون بن اولمك ایسترم !

فقط ژوزه ، او، قارمنی تعقیب ایدییور ؛ قارمنك آرتق تنهـا یرلرده یالکز قالمق ایسـتدیکی زمانلر یاننه کیدییور ؛ قالقارسه برابر یوریور ؛ نه یاپسه اسـکی حرکتلری ، اسکی تسـلیمیتلری ، اسـکی شو خلقلری ، نهایت اسـکی حرارت عشـقی بکله‌یور ؛ بوله‌مدقجه غلیان ایدییور : نهایت قارمندن «ای ، راحت براق !» شـکایتی‌ده ایشـیدییور . اوزمان بر جهنم حیاتی باشلایور ؛ اصراردن ، تعجیزدن ، شکایتدن ، اوبر طرفه کلنجه احتنابدن ، برودتدن عبارت بر حیـات ... بو عذابلر ایچنده اصل دون ژوزه‌یی خراب ایدن شی قارمن ایچون اوقدر فداکارلقلر ایتدیکی ، ناموسنی ، حیاتی، کله‌سنی، هرشیئی اونك یولنه قویدیغی حالده بوبرودته لایق کورلمسیدر . فقط زواللی ، زواللی ارکك بیلمیورکه بزده آرتق سـومین قادین قلبلرینه قارشی یاپه‌جق هیچ بر شی یوقدر ؛ عشق جبر واصرار ایله اولمـاز ؛ بوبر فلاکتدر ، آرتق سـولمیورز ، بو فلاکته بویون بوکملیدر ... زیرا اصرار وتعند دهـا زیاده تبرید وتبعید ایدر . اویالواریر ، تهدید ایدر ، اغلار ، قصقانیر ؛ آه بو قصقانجلق، برکره بودودقاضم کیردیمی ذاتاً سولمدیکمزدن

طولانی تباه اولمش روحمزی نه اشکنجه‌لرله، نه یکی اشکنجه‌لرله ازر، بیتر! قارمنك دالغین دالغین طورمسندن مطلقا برینی دوشوندیکنی اکلایور. برکون ده قارمن کندیسنی بویله دوشونیوردی دکلمی؟ آه بوکون قابل دکلمی، بوکون آرتق بونك ایچون حساتی‌ده ویرسه قابل دکل، ازبله‌می؟ نه‌در، نه‌در بوچاره‌سزلك؟ اوزمان برکون بویله اهمال ایدیله‌جکنی بیلسه‌یدی اوکونلری نصل کچیره‌جکدی. حالبوکه شمدی دوشونیورکه اوکونلری نه‌قدر لاقیدانه کچیرمشدر. اویله کونلر بیلیورکه ارقداشلری رایش کورمك ایچون داغیلدیغی زمان بونلر جرکه‌ده نوبتجی قالمشلردی، اوزون ساعتلر اولك دیزنده اویودیغی تخطر ایدییور، آه نه‌ده شیمدی اوساعتلرکه تکرار کلملری نه‌اولسه آرتق ممکن دکل، قاچ کره یمین ایتمشدیکه کندیسنی، انجق کندیسنی، اولنجه‌یه قدر کندیسنی سوه‌جکدی. اوزمان اولسه‌لردی دیمك بوآجیلری طویمیه‌حقدی، دکلمی، فقط نه‌بیلیردی، او ارکك قلبنك صفوتیله قادین قلبنك یالانلرینه اینانیورمشدی، عجبا شمدی‌ده کیملره یمین ایدییور؟

او زمان قودورور کبی قالیردی؛ بریسی وارمیدی، کرچك بریسی وارمیدیکه قارمن کندی یرینه اونی سویوردی ... لکن نه‌حقله؟ بتون حیاتنی النه آلوب هر شیئ محو ایتدکدن

صوكره اونی براقوب بر دیکریله یاشامق، هیچ دون ژوزه صاغ ایکن بوممکن اولورمی ؟

بر تنزه ایچون چیقمش « نه سقامیللو » او قارمنه اولا عرض عشق ایتمشکن « قلبم بوش دکل ! » جوابنی آلمش بوغا پهلوانی اورالرده ژوزه‌یه راست کلیر ، اعتراف ایدرکه قارمنی بر درلو اونوته‌میور ، اونك پشنده کزییور ، شمدی بلکه قلبی بوشالمشدر ؛ اونی ارایور .

اوت قارمنك قلبی شمدی ارتق بوشالدی ، اوده او قادینلر دندرکه عشقسز ، هوسسز یاشایه‌ماز ، ارککسز یاشایه‌ماز ، یکی تحسسلر اولماسه صقندیدن اولیر . دیمك اونك قلبنی سن طولدیره‌جقسك ؟ فقط اولا اورته‌ده بردون ژوزه ، بوحیاتندن بیقان دون ژوزه وار ، کل چارپیشه‌لم‌ده ...

صوکره بونلر خنجر خنجره اوروشورلرکن نه‌سقامیللونك ایاغی قایار ، دون ژوزه او قدر متهوردرکه هر درلو علو جنابی اونوتوب آلچاقجه استفاده ایده‌رك رقیبنی اولدیره‌جکدر . لکن قارمنك بر فریادیله طولان حیدودلر مخاصمینی آییررلر ، بوعربده‌ده ژوزه‌یی اك چوق متأثر ایدن قارمنك فریادیدر . کیمك ایچون ؟ نه‌سقامیللویه نصل مراقله باقدی ، یاره‌لنمش می دیه نه‌قدر دقت ایتدی ؟ آه ارتق بوراده نصل یاشانیر !

بو اثناده میقائللا ، او ژوزه‌نك قارمن ایچون ترك ایتدیكی صاف و پاك میقائللا كلیر ؛ والده‌سی خسته‌در ، اولیور ، اكر كلمزسه حسرت كیده‌جك ... قارمن كلوب تحقیرله « نه‌طور - یورسك ، دیر ، كیتسه‌كه ... ذاتی بو ایشلر سنك یاپه‌جغك شیلر دكلدی یا ... هایدی هایدی ... »

پارچه‌لانمش زواللی اركك قلبی بو مرحمتسز ، بو ظالم قادین تحقیری او كنده ، سولمدكدن باشقه شمدی برده تزییف ایدیلنجه طغیان ایدر ، میقائللانك اصرار معصومانه‌سی بر طرفدن ، والده‌سنك خیال غاربی دیكر طرفدن كلیر . « قارمن ، ینه كوروشورز ! » دون ژوزه میقائللا ایله شهره كیدر . ارتق بیتدی ، هرشی بیتدی اویله‌می ؟ ...

نه‌سقامیللویی تعقیب ایده‌رك شهره كلمش اولان قارمنك سودالری هركسك اغزنده ؛ كیجه كوندوز یكی عاشقلر آیرلمیورلر ، اوقدر مسعود و بختیاردرلر ! قارمنه اره صره : « دون ژوزه‌یی دون كوردك ، سزك ارقه كزدن كلیوردی » دینلره او بر قبطی اعتقاد صافدرونانه‌سیله : « نه‌اولور ؟ ذاتاً بن فالدن اكلادم ، اونك الیله اوله‌جكم ... » دیه اوموز صاللار ، بر كون ینه بر یرده قارشیسنه چیقنجه اونك بتون استرحاملرینه ، بتون اصرارلرینه ، نهایت بتون طغیان و تهورلرینه تحقیر و نفرتله

مقـابله ایدر ، او قدرکه الندەکی یوزوکی ، بر خاطرۂ ماضی اولان یوزوکی توکوروب یره آتار ، قوشوب تیاترویه کیتمك ، ایچریده آلقیشلاندیغی ایشیدیلن او قهرمان پهلوانه کیتمك ایستر ؛ او زمان ژوزەنك کوزلری دونر ، «هرشی بیتدی ، قارمن ، اوله - جکسك !» دیر . بر دقیقه سسز بر مجادله ، قورتیلوب قاچمق ایچون اورایه بورایه صالان قارمنله اوکنی کسدیروب خنجرلەمك ایستین ژوزەنك مجادلەسی سورر ؛ نهایت قارمن بر زمان ژوزەنك باشنه مهد سکون وغرام اولان کوکسندن خنجری یەرك ارقه اوستی یرلره سریلیر ؛ آه بو مسکین ، بو ضعیف ارکك قلبی ، شمدی اولدیردیکی قادینك اوزرینه طاپانوب خیچقرر : « قارمەن ! آه قارمەن ! ... »

۱۳۱۲

یادکار لوث

یادکارلوث

ایلك کاغدلر ، بوالك اسکی خاطرات معاشقات لاقیدانه یاندی ، فقط کاغدلر یانوب ازلدکجه وصره صوکره‌دن کلوب قلبنده دها جدی ایزلر براقان ، حیاتنده دها چوق اهمیت آلان سودکلرندن قالمه یادکارلره کلدکجه ألنده لرزه‌لر ، کاغدلری مومه یاقلاشدیرمقده ترددلر پیدا اولیوردی .

شیمدی‌یه قدر بر چوق دفعه معاشقات ماضیه‌نك بر طاقمی لزومسز اولان ، بر دیکرقسمی تألیمدن باشقه بر شیئه یارامیان بوجانلی خاطره‌لرینی ، هپ سودکلرندن غریب برمراقله آلوب صاقلادیغی یادکارلری یاقوب محوایتمك ایسته‌مش ، فقط تعیین ایده‌مدیکی برحس صیانتله بوکا جسارت ایده‌مه‌مشدی . آرتق بو کیجه ، زوجه‌سنه ابدی بر صداقت وعد ویمین ایتدیکی بو

چهارشنبه کوننك اقشـامی ، پك قطعی بر قرار ایله چکمه‌نك کوزلرینی ماصه‌نك اوزرینه بوشالته‌رق بتون اوخاطراتی بر بر مومه طوتمغه باشلادی .

بو کندیسی ایچون پك ، پك چـوق الیم اولیوردی ؛ حیاتنك بلکه شـو ازدواجدن مهم اولان ، بلکه دها زیاده سعادت ویرمش برچوق قیمتلی وقعه‌لرینی ، الك معزز موفقیتلرینی ، او سعادتلری — بویاقدیغی کاغدلرله استفاده ینه ممکن ایکن — بر وهم ایچون یاقیور ، کندیسنی بو سعادتلرك تکرار تحقق ایتمه‌سندن جکرلری یانه‌رق زورله محروم ایدییور کبی ایدی . بعضلری کندیسنی بسبتون بر سنه اشغال ایتمش ، الك قیمتلی ، الك دلسوز تحسسات ایله کچمش اولان بو محبتلردن طویدیغی بتون او سعادتلری شیمدی تخریب ایتمك اوکا پك آغر کلیوردی . فقط طنینی حالا قولاقلرنده باقی اولان بو کونکی سسلر اوکا اخطار ایتمیورمی‌که اوراده ، یورلماسین دیه زورله یالکز براقدقلری اوطه‌سنده ، پك یقین برآتی ایچون وقت تفکر ایده‌رك اویویه‌میان ، دیکلنمك واویومق ایچون براقلدیغی بورده کندیسنی دوشونمکدن اویویه‌میان دیکله‌مین بر وجود ، پاك وباکر بر وجود ، اودها کورمه‌دن سـودیکی زوجه‌سی وار ؛ وبو زوجه ایچون ، بو استقبالك سعادتی ایچون بتون ماضی ؛

ك كوزل خاطرەلریله برابر بتون ماضی محو وتخریب ایدلملی ، مپ فدا اولونملیدر .

« أوت ، فدا اولونملیدر ، » دیدی ؛ اوزمان حرکتلرینه دها زیاده قطعیت کلدی ، أللرندەکی تردد محـو اولدی ؛ بر ایکی کاغد ، بر دمت صاچ دها یاندی ، فقط ألنك التنه کلن روایبك پارچەسی ، بر ییرتیلمش چین قرەپی ، برقادین بچەسنك برکوشەسی اونی ینه موقوف تردد وتأثر براقدی ؛ ونه تملك حرکینکاریله ، نه لاقیدی ایله بتقەمش ، ناکهان ظهور ایدن مهم بر مانعله ضروری آیرلمش ، یاری یولده کسلمش بر معاشقەنك ، شاعرانه برمعاشقەنك بتون ادوار لطیفەسنی یاشار کبی اولدی . بو ، برآنده کندیسنه برقاچ آیلق بر معاشقەیی یاشـاتان سریع برتأثر ایدی . آه بوایری کوزلی ، کوزلرنده قیزاغك بتون هیجانی ، بتون خواهشلری متبسم لمعەلرلەقیزارارق تیترەشن قومرال سـامیه .. اوچ آیلق بر معاشقهٔ نظریەدن صوکره ضروری وداع ایدن ، بووداعنی عربه ایله کچرکن بچەسی ییرتوب آتەرق ا کلاتان ، « بنی اونوتما ! » دیه صیزلایان کنج قیز ... شیمدی کیم بیلیر نرەدەدر وکیمکدر ؟

« سن دەمی آتشه بچاره بچه ؟ » دیدی ؛ قرەپ مومك آلولی دیلی ایلەبرکره یالاندی ، صوکره بردن قیورانەرق بر

آه اسف کبی بر دومان ، نازك فقط الیم بر دومان اولدی ؛ و بچه دکل ، صانکه بر امل ، برسعادت یاپیوردی ، واوبونك ستون خسرانی طویور ، اغلامق ایسترجه طوییوردی .

« آه حیات ! » دیه سویلنه‌رك بردمت آلدی ، بوکا سریع برنظر کافی اولدی ، حتی براز نفرتله آلوه تسلیم ایدلدی؛ قلبنده یرلشمه‌مش ، بر خاطرهٔ عزیزه براقه‌مامش اولانلر اوبرلرینك انتقامنه قربان اولیور ، بونلر الك ترسیله دفع اولونیوری ؛ فقط قویو لاجوردی رنکلی ایپکلی نزه صارلمش برچیقین بردن اونی صارارتدی . اوموزینه بر یوك قونولمش کبی بلنی بوکدی .

ایشته الك الیم وقعهٔ حیاتیه‌سی بوایدی ، وشیمدی بونی یاقمغه قورقیوردی؛ بزدن برکوچوك منديل، بر دمت صاچ، بر رسم، برفرکته چیقمشدی ؛ بونلری کوزینك اوکنه سره‌رك دالدی . دقیقه‌لرجه دالدی قالدی. رسمه باقدقجه، محتشم کورصاچلرك آلتنده یورولمش کبی باقان متبسم کوزلرك قارشیسنده بوقادینی کورد کجه بوقادیندن اولان چوجوغی دوشونیوردی . آه عجبا شیمدی نره‌ده و کیمکدی ؟ نه یاپیور ، نصل یاشایوردی ؟

الك الیم وقعهٔ حیاتیه‌سی بوایدی ؛ یکرمی اوچ یاشنه کلنجه‌یه قدر سودا پیشنده حریصه طوبلامقله کچن حیاتنده ، بر چوق

ماتملرله ، بر چوق ملاکتلرله معلول و مریض اولان عمرنده هیچ بوقدر درین ، هیچ بوقدر الیم برپارهسی یوقدی . مهلك ، زهرناك بر حربحه‌نك بتون تداویسزلکلریله ، بتون مزمنلکلریله اونی خراب ایدوب اولدیرن بومرض صانکه شیمدی نکس ایتمش ، بر آنده بتون آتشلری ، حماریله یاقوب زهرلمکه باشلامشدی بو قادیندن ، یاربی ، بو قادیندن اونك برچوجوغی واردی ، اویله‌می ؟ وبونی طانیمیور ، بیلمیور ، کورمیور ... فقط حالا یاشایوردی ، وبرشی اولمیوردی . بردن اوحیاتی کوزینك اوکنه کلدی .

بر موسم دوام ایدن بر معاشقه ، کندیسنه بتون جاذبه‌لریله ، بتون مقاومتسوزلقلریله عرض تمایل ایدن ، اوزون و مص تعقیبدن نهایت مغلوب ایتدیکی مقاومتدن صوکره‌کی تمایل و ابتلاسیله حیاتی ضبط وتسخیر ایدن برقادین ؛ قسم اعظمی تعقیب ومخابره ایله کچدکدن صوکره هفته‌ده بر یاخود ایکی کیجه‌لك بر تلاقی ایله دوام ایدن درت آیلق بر مناسبت ؛ بر بچوق آی صوکره قصقانجلقلر ، نفرتلر ، خصومتلرله یاره‌لانان بر معاشقه ... بویله ملوث معاشقه‌لرك بتون جزاملریله کیرلی ، متمرض ، جانی بر معاشقه ... اسیر اولوبجه اسیر ایتمك ایسته‌یه‌رك ، الك ادنافی بر وسوسه ایله بیکلرجه ملال ایجاد ایده‌رك ،

قیصقانه‌رق ، قیصقانجلغی بر خسته‌لق حالنه کتیره‌رك کندینك اولمش بوقادینی و اونکله کچیردیکی کیجه‌لری دوشوندکجه او حیات ، بچندن هنوز قورتولدیغی آتشلی بر فورطنه کبی کلموردی . بو ، آچیق هوالرده ، ساحللرده ، طبیعتك بتون عظمت وحشتی ، منظره‌نك بایغین بر قمر آلتنده خفیف غازلرله تنور ایتدیکی کیجه‌لرك شعر وموسیقیسی قارشیسنده بشریتك عشق نامنه بتون معالئ حسیه‌سنه بوغوله‌رق بایلمش مبهوت وپراملی بر عشق دکل ، کونلر قارشیدن بویله قیصقانجلقلرله ، تجسسلرله ، خائن شبهه‌لرله کچیریلوب کیجه‌لری حیدودلر کبی کیزلنه‌رك ، قاراکلقلرده ایاق سسلرینی بوغه‌رق ، اك عادی آدملردن بیله قورقه‌رق تتره‌یه‌رك ، فناحرکتلره مخصوص جبانت خائنانه ایله صولویه‌رق کیریلوب حرص وشهوتدن ، انتقام وتهوردن بوسه‌لرك ایصیرقلرله ، نوازشلرك چیمدیکلرله بیتدیکی وبونلری سرخوش معامله‌لرك ، طویمق بیلمین ، أزوب اولدیرن ، ییقوب خراب ایدن طرناقلی معامله‌لرك تعقیب ایتدیکی بر عشق ، روحك اکراه ایده‌رك ظلمتلره ترك ایدوب قاچدیغی ، وجودك بتون ہیمیتی ایله نصل و نه قدر چرك آلود اولدیغنی کوسترمك کیستر کبی دیدینه‌رك ، چامورلانه‌رق ایفا ایتدیکی معامله‌لرله برلی بر عشق اولشدی .

آه بو قادینی ایلك کونلر ، بالکز اوزاقدن باقه‌رق ، نزاکت اندامنه ، رقت قامتنه ، شیوهٔ مشوارینه ، کندیسنه راست کلدکجه ستون حالنه کلن پریشانلغه حیران اوله‌رق سودیکی کیجه‌لر نه علوی امللر ، نه تمیز خولیالرله مشغول اولمشدی ، « بکی ، زوجکله مسعودمی دکلسك ، کل برابر یاشایه‌لم ؛ بلکه اوقدر رفاه بوله‌مازسك ، فقط دها مسعود اولورسـك . » سـوزلری دوداقلرینی ، حتی پارمقلرینی نه قدر یاقمشدی ؛ وصوکره عشقی ، بر آیلق بر مناسـبتدن صوکره نصل بر اوچورومه ، معنویت ظاهره‌سنك یشیل ومستکره دومانلرله بوغولدیغی بو اوچورومه نصـل دوشمشدی ؛ نهایت لعنتلر ، کفرلرله آیرلدیلر ؛ صانکه بونلر ایکی عنصردی‌که برلشنجه ، مضر بر زهر آتشناك اولیوردی .

سکوت ایچنده ، مومك اطرافی یشیل قرمزی حدودلرله رنکلنن آلوینه باقه‌رق شیمدیکی حیاتی اونوتمش ، حالا اونده یاشـایورمش کبی تحاشی ایله اوحیاتی ، اوقیصه فقط آتشین حیاتی دوشـونیوردی ؛ اُلنده طوتدیغی رمان نصل بر حملهٔ شـکران وهیجان ایله بوغولدیغنی ، ایستمه‌دن ، حتی بکلمه‌دن ، ایلك لیل وصـالی تعقیب ایدن کیجه ، او « آه سنی نه قدر سویورم بیلسه‌ك ، سنی نه‌قدر سویورم ! » اعترفلریله طولو

مكتوبك ايچنده بو بر دمت صاچی بردن بولونجه نصل لاهوتی بر بختيارلق ايچنده قالديغنی دوشوندكجه عشقی صوكره بوقدر خوار وخائن يابمق ايچون بشريتده نصل غير قابل امحا برمايهٔ مسكنت وذلت اولديغی تأمل ايديوردی .

اولا آچی اسفلردن باشلايه‌رق نهايت كرچكدن براستكراهه مبدل بر آيريلقدن صوكره بر كون تصادف اونی بوقادينله قارشی‌يه بولونديردی ، و اونی كبه كوردی . اولا هيچ برشی دوشونه‌مديكی حالده بردن فكرنده بر آتش آلولندی ، بوقادينك كنددن كبه اولمسی احتمالی دوشوندی . اوزمان تخطر ايتدی‌كه قادين برلشدكلری كيجه‌لر محموم و مريض ايكلتيلرله هپ كنددن كبه قالمق آرزولرينی اظهار ايدردی ؛ زوجيله اولندكلری اوچ سنه‌دن بری چوجوق اولمديغندن شكايت ايتديكنی تخطر ايتدی ، اولا شبهه ايديوردی ، فقط صوكره صوك بولوشدقلری تاريخله حملك صوك آيلری كبی كوروان بوزمانی مقايسه ايدنجه همان طقوز آی قدر بر زمان كچمش اولديغی كوردی ؛ اوزمان اليم ، تحملسوز برحيات كچيرمكه باشلادی . آرتق قطعياً امين اولمش ، بوقادينه قارنده‌كی چوجوغك باباسی ، شبهه‌سز باباسی اولديغی اعتراف ايتمشدی .

فقط شبهه بیتمکله اضطرابی بیتمش دکل بالعکس تزاید ایتمش اولیوردی . الك ساده حس وظیفه اونی کیدوب دعوای ابوت ایتمکه ، چوجوغی اورادن قیرتاروب یانـنه آلمغه اجبار ایدیوردی . زهرلندی ، اولدی ظن ایتدیکی عشقدرینك بالعکس برحیات ، برنشو ونما بولدیغنی کوریبور ، اوندن ابدا آیرلدیغنی وکندینت کلیاً اونولدیغی ظن ایتدیکی حالده « دیمك اوندن اصلا آیرلمامشم ! » دییوردی . کورمدیکی آیلر هیچ آیرلمامش قدر اونکله برابر اولمق ذهابنه دالیوردی . بتون قباحتی کیجه کوروشدیککنه ، ظلمته بولیوردی . بوسفالتلر آره‌سنده حاصل اولان چوجوغك مظلم ، سفیه وجانی بر مخلوق ، قیز ایسه سفیل ودنی بر قادین اوله‌جغنی تصور ایدیبور وشیمدیدن کندیسی‌ده بویله اولیورمش ، اونك کیرلنه‌جکی لوثلرك مختق دومانلریله بوغولیورمش کبی صیقلیوردی . « آه نه‌یاپملی‌یاریم ؟ » دییوردی . فقط نه یاپیلیردی ؟ کیدوب بوقادینی آلمق ، « کل چوجوغمك آنه‌سی اول ! » دیمك بوزهرلی لوثه کیرمکدر کبی کلیوردی ، اکر اوندن صاف وکورل بر خاطره صاقلامش اولسه‌یدی بونی بلکه یاپاردی ؛ « او حالده بوچوجوغی بوقادینك ألدن برامق بر جنایتدر ! » دیوردی ؛ تربیه ایله اونك تمایلات ارثیه‌سنی ، سوائقنی تبدیل ایتمکه امکان کوریبور ،

آنق ، چالمق تصورلرینه دوشیوردی . باشقه‌سنه باباده‌رك بلکه سفالت ایچنده یاشایه‌جق بوچوجوغی دوشوندکجه روحی کندنده قالمش‌ده وجودی اسکی روحی تخطر و تحسر ایده‌رك سورونیور کبی ، اولوثر جانلانمش ، فقط کندی جانیله جانلانمش کبی کلیوردی . وبونك باشقه درلو اولمسی غیر قابل اولدیغنی ، وشوندکجه عشقده مشروعیتك نه دیمك اولدیغنی آچی آچی کوریور ، ایشته اوزمان بر قادینك نه سببله ساده چوجوغنك باباسیچون یاشامسی لازم اولدیغنی ، بوضرورت مشروعه‌یی حس ایدیوردی . طبیعی بونی اصل زوجه‌سنك چوجوغی کبی سومیه‌جکدی ، سومه‌میه‌جکدی ؛ چونکه بونده ایلك مایه‌یه کیم بیلیر نصل باشقه بر عنصرك‌ده کلوب قارشمدیغنی کیم تأمین ایده‌بیلیردی ؟ کندندن اولکی عاشقلرك بونده هیچ بر دخلی اولمدیغنه اصل قانع اوله‌جقدی ؟ حتی کندیسیله برابر عینی زمانده باشقه بر عاشق‌ده یوقیدی ؟ حالبوکه بو سفیل چوجوغك بویله لوث وظلمتده ، شبهه وجنایتده وجوده کلمسندن ، دنی بر معاشقه‌نك ایکرنج بر محصولی اولمسندن باشقه بر صوچی یوقدی ؛ آز بر حدتله آناسندن دائما یوسروق ولعنت یه‌یه‌جك ، سورونه‌جك ، اوت ، سورونه‌جکدی .

« آه نیچون ؟ » دیدی ؛ وشیمدی یکیدن بتون تفصیلاتیله

دوشوندیکی بو فجیعه‌نك قارشیسنده بردن تخطر ایتدی‌که بو بر خیال دکلدی ؛ شیمدی چوجوغی بلکه سورونیوردی ، اوت ، بر حکایه اوقویورمش کبی ، باشقه‌لرنده اولمش‌ده کندیسنه نقل ایدلمش بر وقعه کبی کوروب تلقی ایتدیکی بو حالك شیمدی موجود اولدیغنی ، کندیسنه عائد ، کندیسیله قائم اولان بر جنایتك شیمدی ، الآن دوام ایتدیکنی دوشوندی ؛ اوزمان اوچ یاشنده بر خیال ، اینجه مظلم سسلی بر کوچوك سفیل چوجوق خیالی ، متروك و سرسری ، کوزینك اوکنه کلدی .

اوندن صوکره قادینی تکرار کورمه‌مش ، هم کورسه بیله چوجوغی دعوا ایده‌میه‌جکنی عقلی کسمش ، او زماندن بری تخطر ایتدکجه ایچی یانمشدی ؛ فقط بو کیجه ، بو بیم ظلمات ایچنده یارینکی سعادته منتظر ، اونك بتون اذواقنی شیمدیدن تخیله حاضرلانیرکن بولوجه ، بو پریشان صاچلی ، پیرتیق البسه‌لی ، مشتکی صدالی کوچوك سفیل اونی اوقدر دلخون ایتدی‌که عمیق بر ماتم ایچنده بوینی بوکدی .

قالقوب طولاشمغه باشلادی ؛ پنجره‌نك اوکنه کله‌رك دایاندی ؛ طیشاری‌یه باقیوردی . بو خیالی ذهنندن سیلمك ایچون اوغراشیور ، فقط موفق اوله‌میوردی ؛ بر نقرات کبی هر ثانیه « نه‌یاپملی ؟ » دییوردی ؛ « نه‌یاپملی ؟ » دیرکن حقیقت

حالده یاپیله‌جق برشی وارمش ، حتی ممکن الاجرا ایمش‌ده یالکز اجرا مشکلاتی قالمش ظن ایدییوردی . بو اضطرابدن قورتولمق همان قابل ایمش کبی کلیوردی ؛ صوکره بردن کوریوردی‌که یاپیله‌جق هیچ برشی یوقدر ، اوت یاپیله‌جق هیچ برشی یوقدر ، و بو آتش اونی نه اولسه یاقه‌جقدر ...

سرین بر روزکار اغاجلردن محرم بر فیصلدی طوپلایور ، یاپراقلر تتره‌شه‌رك اوپوشیورلردی . باشنی سمایه قالدیردی ، اوزرنده بلیرسز ، بیاض ، دالغه‌لانان لکه‌لرله صاف و منور طوران سمانك زرین ، سیمین ، دوبوق ، مشعشع ، بتون نجومی عمیق بر سکون ایچنده بر ابتسام آشنائی کبی باقیشیورلردی . اشاغیکی قاتده بر قادین سسی ایشیتدی ، سکوت ایچنده سس بویویه‌رك ابعاد غریبه آلیوردی ؛ بردن اونی دوشوندی ؛ اونی ؛ و نصل اولوب‌ده او آجی فکرلردن بو مسعود امللره کچدیکنك فرقنده اولمادن بر آنده اوراده ، او اوطه‌ده ، او اویوسون دیه قویدقلری حالده بلکه کندیسی کبی اویومه‌رق بکله‌ین و کیجه‌نك شعر خاموشنی دیکله‌یه‌رك سعادتلر امید ایدن استقبال ایچون ، پك یقین بر استقبال ایچون نورلی خولیالر یاپان زوجه‌سنی دوشوندی .

زوجه‌سیمی ؟ دیمك اوقادین صحیح اونك زوجه‌سیدی .

کندی زوجه‌سی ، بتون معاشقه‌لرنده کندینی اصلا تأییس وتخریب ایدن صاحب اوله‌مامق ، سویلن قادینك حیاتنه آمر ومالك اوله‌مامق عذاب والمندن آزاده اوله‌جق صورتده زوجه‌سی ... بوزوجه سوزنده ، زوج سوزنده نامتناهی بر حلاوت بولیوردی ؛ وبو کنج قادن ، کنج قیز ایچون ؛ بتون بکارت تحسساتیله اوراده بکله‌ین ، بتون بکارت تحسساتی ؛ بتون ضبط اولونمش آمال سعادتیله اوراده محموم و پرشعر بکله‌ین کلین ایچون ؛ کورمدیکی حالده اوزون وشدید بر عشق حس ایتدی ؛ بتون سعادتلریله ، بتون معاشقه‌لرنده‌کی موفقیتلرله برابر هنوز اقناع ایده‌مدیکی عظیم والیم براحتیاجی ، قادین نامنه بکله‌یوب هنوز بوله‌مدیغی سعادتی انجق بو شیمدی مجهول اولان ، وبرکیجه دها مجهول قاله‌جق قادینده بوله‌جغنی حس ایتدی ؛ اوکا شیمدیدن قیمتدار بر پرستشله اوزون بر بوسه کوندردی .

ودونوب مومك باشنده یازیسی یازمش ، یازیسی یازمغه محکوم بکله‌ین یادکارلری کورنجه زمان سعادت آمالی باشنده بتون بوماضی خاطره‌لری اوقدر عاجز و مسکین قادینلرکه بر بر قربان آتش اولمغه باشلادیلر . کاغدلر یاندقجه کوزینك اوکندن بر بر کچن چهره‌لری ، وقتیله بلکه عمرینی ویره‌جکی وجودلرك بو شیمدی

خيال اولمش چهره‌لری، هپسندن حیاتك غایهٔ ذوق و تحسسنی آله جغم ظن ایتدیکی و بو اندیشه ایله اوغراشدیغی حالده خسران روحدن، آجی افتراقلردن باشقه برشی آلمدیغی بو چهره‌لری مظفرانه بر تبسمله سلاملایوردی . بونلرك هپسی بر پرواز لهیب ایله محو اولوب زوجه‌سنك صاف ومتبسم چهره‌سنك یاننده سیلندیکی حالده بر چهره ، کوچوك ، سفیل ، یالکز اوموزلرینه دوکولمش صاچلردن عبارت بر چهره مصرانه پایدار قالیور ، اونی‌ده اونوتمق ایچون بیاضلر کیمش کلین خیالنی ، دها چهره‌سنی کورمدیکی حالده ساده صاچلرله بیاض البسه‌دن مرکب تصور ایتدیکی زوجه‌سنی دوشونورکن اوخیالت سفیله بورایه‌ده کلیور ، قورقه‌رق بورایه قدر صوقولیور ، سفیل قیافتنی کوستره‌رك شکایت ایدییوردی ، بردن ظلمت ایچنده آجی بر سسك « بابا ، بابا ! » دیه فریادینی ایشیتدی ؛ بو سس اوقدر متظلم ، اوقدر دلخراشدی‌که بتون جکرلری پارچه‌لانیورمش کبی ایچنه بر آتش کلدی ، « چوجوغم ، یاوروم ! » دیه‌ایکله‌دی.

اوت ، چوجوغی ... کندی چوجوغی، حیاتنك یادکاری! ایشته بتون بو سفالت معصومه‌نك سببی او ایدی ، اوت کندیسی ایدی ؛ او اولماسه ، اویله یاپماسه‌یدی بو موجود ذلیل

وحقیر وجود بولمیه جق ، برجریحه دها آچلمیه جق ، برسفالت دها صیزلامیه جقدی ...

بو فکری اوبر کونك کورلتیسی ، اوبر کیجه نك سعادتی کاملاً محو ایده مدی ؛ ایچنده شیمدی بر هجران ، اوزون مدت طانیدیغی ، سودیکی چوجوغی کندی راحتیچون اهمال وهلاك ایدن بر بابا هجرانی واردی . زوجه سنك معصوم تبسملرنده ، پرشرم ولرزش نظرلرنده اویله درین بر صفوت واردی‌که بوراده بتون اندیشه لری اویوبه بیلیوردی ؛ فقط زوجه سنی پك چوق سودیکی ، اونکله پك چوق مسعود اولدیغی حالده ینه بعضاً بر شیله اونی تخطر ایدنجه عمیق بر حزن وملاله کومولوردی . اونی کورمه دن ، طانیمادن ، بیله دن آجیوردی ؛ « کیم بیلیر نره ده در ، و نصلدر ؟ » دییور ، دائما بونی دوشونیوردی ؛ اره دن اوچ سنه کچدیکی حالده شیمدی یه قدر اهمال ایتدیکی بو فکرك نیچون کلوب کندیسنی بویله مسعود ایکن ضبط ایتدیکنی اکلامیوردی ، بر کون ، بردن ینه سعادتنك چوقلغنه ، زوجه سنك عشقنه تحمل ایده میه رك اعلان سرور احتیاجیله

منجذب اولدیغی بر کون قائن والده‌سنه « آه نه‌قدر مسعودم ، آننه‌جکم ! » دیمش وصوکره « آه بنم کرچکدن آننه‌م اولسکز ... اولورسکز دکلمی ؟ » دیه یالوارمش ، فقط قادین « بو اخطاره لزوم وارمی ، اوغلم ؟ سزده اولاد صاحبی اولونجه کوررسکزیا ... » جوابنی ویرمشدی.

لکن اوده بر بابا دکلمیدی ؟ بونی نصل آکلاتملیدی ؟ بوم عقلنه کلدکجه سعادتی زهرلین ، بوکوك بوینی ، محزون نظری ، اوکسوز چهره‌سیله اغلارکبی سسیله باباسزلقدن شکایت ایدن چوجوغك اوده باباسی دکلمیدی ؟ آه ، بوچوجوق زوجه‌سندن اولسه‌یدی ... زوجه‌سندن اوله‌جق بشقه‌چوجوقدن زیاده بوچوجوغك اولمسنی ایستیوردی ؛ کورمدیکی ، بیلمه‌دیکی بوچوجوق ایچون اوقدر علیل بر مرحمتی واردی . آه ایچی نه‌قدر ، یاربم نه‌قدر یانیوردی ... یا آننه‌سی ، اوقادین ، شیمدی اوقادین نه‌یاپیوردی ؟ اولادینه اوزمان چوجوقلره کوستردیکی ابتلا ایله‌می باقیوردی ؟ یوقسه‌یکی برمعاشقه پیشنده اسیرمی ایدی؟ چوجوغك برطرفده بلکه بویله‌برمعاشقه‌نك قربان اهمالی اوله‌رق سوروندیکنی دوشوندکجه بوم راست کلوب منجذب اولدیغی ارککله کسب ارتباط ایدر ، چیچکدن چیچکه قونان آریلر کبی کیرتغه‌دن آغوشه‌ کچن مغلوب هوس

واحترامص قادینلره قارشی بر خصومت ، بر خصومت قاتلانه طویپور ، و آره‌لرنده بویله قادینلر بولندیغی ایچون بتون قادینلره غیظ ایدییوردی ، فقط بردن ورقه‌لرنده هنوز ژاله عصمتی تبخر ایده‌مه‌مش باکر بر زنبق کبی صاف وبیاض زوجه‌سی کوزینك اوکنه کلیوردی . آه نه قدر سوییوردی ! ایلك شبابنده بویله برقادینه راست کلمش اولسه‌یدی ، یاربم ! ماضی‌یی ، تحسسات شبابی اولوثلرله لکه‌لیه‌رك بتون صفوت وعصمتی ایچنده یاشامق ، خاطره‌لرینی زهرلمه‌دن معصوم وپاك یاشامق ایچون آجی برتحسر طوییوردی ؛ بتون تجارب ماضیه‌سیله ، قادینلرك بتون حقیقت موجودیتلرینه ، حقیقت روحیه‌لرینه نفوذ ایتمش بر مجرب نظریله زوجه‌سنك بتون قیمتنی کورییور ، اونك ایچون کندیسنه فوق‌العاده مربوط بولونیوردی ، ومربوطیتلر کنج وبر عشق قادین ایچون بیك درلو سعادتلره سبب اولیوردی . چوجوق ، لکن چوجوق ایشته بویله برقادیندن اولور ، دییوردی ؛ بویله سون وبویله سویان ، سزدن باشقه کیمسه‌یی طانیمیان وسزدن یالکز اولومله آیریله‌جق بر قادیندن اولور دییوردی . یوقسه منحوس بر تصادفك بر شباب مهور و محترصه ویردیکی چوجوق ، بوباشقه‌لرینك جزاسنی چکمکه محکوم یاوروجق ...

بر کون زوجه‌سی بیك ناز و نیـازدن صوکره قولاغنه اکیلوب نهایت اعتراف ایتدی‌که بو آیله برابر ... بردن یوزی قپ قیرمزی کسیلوب ، برهیجان ، « نصل ، نصل ؟ » دیدی ؛ « آه نورم ! » وبوسه‌لر ، دراغوشلر ، کوز یاشـلری توالی ایتدی ؛ زوجه‌سی ، سویلرکن ، اغلارکن قوللرینك اوستنده ، یاتاغنده اویویه قالدی ؛ اوزمان او ، یاننده اویویان زوجه‌سیله ، نیم قراکلق اوطه‌ده ، یاواشجه‌جق ایللك چوجوغنی ، اوهیچ کورمدیکی و هیچ کورمیه‌جکی چوجوغنی دوشونمکه باشلادی . کوردی‌که هیچ بر زمان اوته‌کنی بوایللك ، فقط سفیل چوجوغی قدر سومیه‌جکدی ...

بر آن اولدی‌که برپرده‌نك ارقه‌سنده اوده کلدی ؛ یاواشجه ، هیچ سس ویرمیه‌رك ، صانکه هواده قایه‌رق کلدی ، آیاقلرینك دیبنه دوشدی ، سریلدی ، وبرایکلتی‌باشلادی ؛ سفالتدن ، مذلتدن شـکایت ایدییوردی ، باباسزلقدن شـکایت ایدییوردی ؛ اوکا کندی روحی ، اوزمانکی آمال عاشقانه‌سی ، حتی شیمدیکی سعادتی ، زوجه‌سی ، چورومش ، ازلمش ، صیزلایور کبی کلدی ؛ بتون بونده اصـل آجنه‌جق بو سفیل ، بو ذلیل ، بو متروك یاورو اولدیغی ، قارده‌شی بوراده ناز ونوازش ایچنده یاشارکن اونك بلکه سورونه‌جکی ، بلکه آچ سفیل شیمدی سوروندیکنی

دوشونجه بردن اوقدر آجیدیکه باشنی زوجه‌سنك کوکسنه قویه‌رق « قارده‌شك ، بیچاره قارده‌شك نره‌ده ، شیمدی او نره‌ده ؟ » دیه ایکله‌مکه باشلادی .

زوجه‌سی اویانمش ، باشنی کوکسنه براقه‌رق خیچقره خیچقره آغلایان زوجنه « لکن نه اولیورسك بك ، الله عشقنه نه اولیورسك ؟ » دیه صورییوردی ؛ واو خیچقرمقدن کندیسنی حالا منع ایده‌میه‌رك : « هیچ ، هیچ ، دیدی ، سعادتمدن ، چوجوغم ایچون ... »

— طرابیه —

شمسیه‌نك آلتنده

شمسیه‌نك آلتنده

— امان همشیره ... شیمدی ایلك سـودیكمی دوشوندیكم زمان ... كوله‌یم‌می اغلایه‌یم‌می بیله‌میورم ... او، تأمین ایدرم‌كه ایلك سـودیكم ... زیرا بن قیزكن پك بیكس، پك زواللیدم. اوخ، بوتصوره صیغمماز، بتون قیزلق حیاتمی برمعاشـقه‌سز كچیردیكمی دوشوندكجه شیمدیكی قیزلره نه‌حسد ایدییورم ...

كوچوك حصیرلی فایطه‌نك فنارك بومشاق چایرلری اوزرنده اره صره مهورانه قایوب كچمه‌سـندن، قیر حیاتنه مخصوص برمستی تلبسله مزین وجودلرنده ناكهانی، رقص آمیز صالینتیلر، بردالغه‌نك دیكرینه قاریشمه‌سی كبی تموجلر كزییور؛ ناایاقلرندن باشلایوب بتون وجودلرنده عصبی، مائل پروازلرله اوجوشه‌رق بتون خفیفلكلرینه، بتون هوائیلكلرینه، غازلره، دانتلالره، یچه‌لره بر هیجان آنی، بر روزكارلانمه ویره‌رك، باشـلرینی

برتمایل سلام کبی صاللایه‌رق کونشك التنده مینی‌مینی شمسیه‌لرده اولن دالغه‌لر ...

چهره‌لرکه هیئت لطیفهٔ مجموعه‌لری انجق بر کلبك دینلیر ، دوداقلر ، اغزلردن دوکوله‌جك کبی طاشمش خنده‌لرك لرزشدار قانادلرینی تبسملر التنده حبسه انجق موفق اولیور ؛ بو نیر چهره‌لرده ، بوعشوه‌ریز تبسملرده شمسیه‌لردن صیزان رنکلر سایه‌فزا ، دوداقلرك بوشوخ انکشافلرنده دیزی دیزی دره‌لر ؛ سینه‌لر ، اختلاجلی خنده‌لرك مرقص تلاطمی کبی بایبلیرحه‌سنه پرخلجان ، اوموزلرده ، کردنلرده کزن بو خنده‌لرده اویله جانفزا برموسیقیٔ مستانه‌که کوزلری قطرات غشی ایله مستغرق صفا ایتمش ؛ دالغه دالغه تولّلریله کاه کونشدن متبسم لمعه‌لره ، کاه کولکه‌دن محرم ظللره ، کاه ایکیسنك تصادفندن یشیل نورلره خنده‌کاه انعکاس اولان شمسیه‌لرك اینجه چوبوقلرینی طوتان اللر ، صانکه بوکلبکلر ، قویو لال الدیونلر ایچنده برقورسه‌نك اغوش مسخون‌سوداسنده نبضان بروجودکبی الکلین حرکتلرله پرخلجان ، صانکه برر قلب ، اوقدرجانلی ؛ وصاچلر ، سیاه غازه‌لر ارقه‌سنده بتون نازلرك ، بتون وصلتلرك موعد اهتزازلری اولان بومغبر ظللر ؛ صوکره ایاقلر ، ناانکلرك زیر حدود حیلولتنده شوخیٔ

بدنلریله جاذب بوشیلر، بوشیلرکه بتون قادینلقلرك بتون کوزللکلری ایچون برمفتاح حل یکانه کبی تقریر سرائرنسویت ایدر ...

— آه بیلسه‌ك همشیره ... بیلمم دلیجی ایدی نه‌ایدی ؟ زیرا لطیفه‌ایتمه‌یورم ، اویله‌زمانلر اولوردی‌که چیلدیردی‌دیه‌قورقومدن طوباردم . سس ده‌چیقارلمز ، هرکسی اباغه‌قالدیرمقدن قورقیلیر .. الله‌اسیرکه‌سون انسانك کیتدیکی کون‌اولور ...

اوته‌کی، اینجه سرزنشکار قاشلی برکنج قادین، قاتیلیرجه‌سنه کولیوردی ، النده‌کی تول‌مندیلی اغزینه کوتوره‌رك کندینی‌ضبط ایتمك ایسته‌دی : — امان قارده‌ش !

اوراده برقاواغك کولکه‌سنه التجا ایتمش بربره قده‌کی تك کوزلکلی برکنجه‌مراقی بردنبره‌سونن برنظرسریعدن صوکره :

— کنج رچوجوقدی ... یکرمی بریکرمی ایکی ... اولا برکون بوراده راست کلدم . براقشام اوستیدی ، بتون کونك عطالتیله‌یورغوندم ، بواوزوزیالکزلقدن ارتق‌اوصانه‌رق دلدلکلر ایسته‌یوردم؛ سرخوش کبی ارقه‌مه دایانمشدم . ایشته اونی‌اوزمان کوردم . امان‌یاربی ، اوقدرمغموم ، اوقدر مغمومدی ، اوقدر

اوزون اوزون باقدی‌که خسته‌در شیمدی دوشـوب بایـیله‌حق ظن ایتدم . تا ایچریمدن برشی تیتره‌دی ...

برمندیل ، رنکین برکلبك قانادی دنیله‌جك برمندیل اینجه فعال پارمقلر اره‌سـنده عصبی عصبی ازیلوب بوزیلوب مشوش بروضعیت آله‌رق نمناك و آتشین دوداقلرنده کزدی ؛ بردنبره کوزلر غم آلود اولمشدی .

— ... مکر قومشو ایمشز . صوکره هرکیجه ، هرکون ، همان دائما کورمکه باشلادم . قارشیده‌کی پنجره‌ده اوطورردی ؛ یاخود باغ آره‌لرنده کزردی ، تعقیب ایدردی . نره‌یه کیتسه‌م اونی کورردم ؛ بونی یواش قیزدیره‌جقدی .

— اما یابدك ها سن‌ده ...

— ... فقط چوجوغك حالنده اویله بر سـکون ، اویله بر مظلومیت ، او بر وقار محزونانه واردی‌که بالعکس ، جذب ایدییوردی ، بنده بر تجسس ، بر مراق اویاندیردی . مراق ایدیـیوردم ، بوکیمدی ، نه‌یدی ، نه‌ایچـون دائما اغلار کبی صوصیور ، اولوکبی ساکن طوریبوردی؟ دائما بر حرکتسز بر تبسمسز ، بر سوزسز ، اوملول کوزلریله باقار ، دائما ... دائما ... آه نه‌قدر دوقونیوردی . بنی قورقوتوردی . هرکیجه قارشیده بر خیال ماتم کبی اونی کورردم . اوطه‌سنك ایدینلغی ایچنده

کوچوك ، ضعیف وجودی پنجره‌یه یاپیشمش طاش کبی طورردی.
وباقاردی ؛ یاربی نه ایسته‌یوردی ، نه ایسته‌یوردی ؟ او صره
اوکسوردیکنی ایشیدیردم ، خسته اولمالی دیردم ، بلکه ورم...
اوزمان کندیسنی اشغال ایتمکی قوردم . ذاتاً برشی بنی تاایلك
کوندنبری اوکا چکیوردی ، ابدی بر صورتده بکا دیکیلمش
کوزلریمی بیلم نه ... پنجره‌دن آیرلمه‌یوب اونی دائما کورمك
طغیانلرینه مغلوب اولوردم . فقط شمدی‌یه‌قدر قفسی قالدیر
مشدم بیله ... بو آرزو ایله مجاهده ایتدم . صوکره قفسی
اقشامدن آچیق اونوتوب بر کیجه کندینه کوروندم . آلبق
یاخود بت دنیلیردی ، تبسم ایدیوردم ، المده سیغاره واردی ،
بر نفس چکه‌رك دومانی اوکا دوغرو اوفله‌یوردم ، صوکره
عسکرجه سلام طوریوردم ، نهایت چیلغنلقلر ... بر قاچ
کون‌نه بویله دوام ایتدی . اوکا « کل ! » اشارتنی ویردم .
قالدیغی کورنجه قوشه‌رق قاریولامه آتیلاندم ، یوزمدن آتش
چیقیوردی ، شمدی پشیمان اولمشدم . بکا کندیسنی کیجه کوندوز
کورمکه آلشدقدنمی بیلمم نه‌دن یاباجی دکل کبی کورینیرکن بردنبره
یدی قات یاباجی اولدیغی اکلایه‌رق قورقیوردم . فقط او ،
ملول ، پریشان ، کوزلرنده اومؤبد قطرهٔ غمله کوروندیکی
زمان بر بایغنلق کبی اراده سوز بر مغلوبیتله اونی ایچری

آلدم ، تیتره‌یوردی ، اللرندن طوتدم . کوشکه کوتورمك ایسته‌یوردم ؛ صیزیله‌رق آیاقلرمك التنه ییغیلدی ، « الکلرمه صاریلوب قوقلایه‌رق اوپه‌رك خنچقیرمغه باشلادی ، « نه اولیورسك ؟ » دیدم ؛ « اولمك ایسته‌یورم ، اوقدر مسعودم . » دیه فریاد ایتدی .

اوته‌کی لال دوداقلرینك نیم . انکشافیله متبسم دیشلرینی کوستره‌رك شوخ بر خنده تموج ایتدی : — آه ، دیدی بر صدای نغمه‌ریزله ، آه ، اما تحف ها ! ...

— یا ... هم دها نه‌لر ، نه‌لر ... هپ عقلمه کلسه‌ده برر برر سویلسه‌م ... عقلمه دوقوندیغی کونلر ... زیرا بن او زمانلر همان دلی اولمشدم ... — و بردنبره چهرسنده فوق‌العاده بر رنك حدتله : — آه ، دیدی ! آه ، بونلرده نه ؟ یانلرندن مطنطن بر فایطون کچیوردی .

ایچنده سادهجه ایکی قادین واردی ، فقط ایکی قادین که تماشالرینك لرزش نسیم رقصان تویلرندن ، کنارلرندن چوراپلرینك رعشهٔ تجردن تشفافیت سیاهنده ایضیتی‌نیم مکشوف ایچنده کمکلری طاشان نجه رنکجه‌لی اسقارپینلرینه وارنجه‌یه قدر هر شیلری ... بو ... زنك صنوك موجداتنه بر نمونه ؛ قاشلرك ... خیالی ... بر آهنك صنعتکارانه چیقارق

ایسته‌ین بر دست چالاك و استادانه مجاهده‌لریله آندیغی شوراده
بتون بدنك تشكل نبضاننی احساس ایده‌جك قدر داره اوراده
آلتنده‌كی نرمین ثروتلری بر آغوش نارسیده‌ده خواب آلود سودا
براقیر كبی دها بول ، بوراده بهاره كوكله‌نن بر دالغه كبی
روزكارلی بیچملریله ، صاچلرك انسه‌ده بر قاچ تل قیوریمی ،
یوقاریده اك اینجه بر دوداغك مهد نازكی تزیینده [illegible] ایده‌مه‌مش
صیق بر كومی ، نهایت اوكه دوغرو تمایل ایتدكجه شاعرانه‌لری
كبی كاه بر ضربهٔ نسیمه قارشو بالا پرواز ، كاه حرارت وجودك
نفخه‌لریله بیمجال ، خسته‌حال آلاری تاجلرینه شیمدی حامد ،
شیمدی وصال‌بخش ، صوكره پرموعد ، فقط دائما شوخ تبسملی
مخمور نظرلریله سانكه اغزلرك سوزی جذاب ، طلاقتی نمه‌مش
یاپاراق اوپوشلریله بر شیلر دیرلركه سوزی ادراكی ممكن دكل ،
أوپوشلردن چوق مجذوب هوسی حس ایدیور ...

بزمكیلر بارد بر تأثیر آلتنده ایدیلر ، بوسكوت دوام ایتدی ؛
شیمدی بر درآجه سوارك عربه‌نك آلتنه كیره‌جك اریله‌جك كبی
بر تهور شدیدله كلمه‌سی بونلردن بر صیحهٔ توحش چیقاردیسه‌ده

دلیقانلی غایت متواضعانه بر سلام متبسمانه ایله دونوب اوچدی کیتدی .

— آه ، دلی ...

— اوف ، اویله بر قورقدمکه ...

— کوزل کوزلری ایچون بونده چکیلیر دکلی ؟

— او قدر کوزلی بولدیکز ؟ ذوقکزی یك تقدیر ایدرم خانم افندی ...

— اوف ینه آلایه باشلامه ؛ شو حکایه‌کی بیتیر ... صوکره شو زواللی دیوانه نه‌یاپدی باقه‌لم ؟

— ها ، اوت ... آه او چوجوق نه‌زمان عقلمه کلسه یورکم صیزلار ؛ بنی نه‌قدر سور ، هم نصل سوردی ، نه‌قدرده کوزلدی ، هم بنی پك چوق سوردی ، اویله‌که .. خیر ، ممکن دکل ، هیچ بر ارککك بر قادینی بویله سومه‌مشدر ...

بو چوجوق مفرط بر حساسیت مریضانه ایله مضطربدی . کندیسنده هر حسك ظهوریله افراط فوق العاده‌سی اراسنده بر نایه بیله کچمزدی . نصل سویلیه‌یم ؟ اکا بو سوزلر اوندن قالدی . بتون خیره‌سی عشقمیدی ؟ « بتون حیاتم قادینلر کدر » دیدیشلری واردی‌که کوزلرندن یاش کتیردی . — وبردنبره سودالی کوزلرینی مخاطبنك کوزلرینه دیکه‌رك : — بونی اکلایور

میسك ؟ دیدی ، بوار کیکلردن نیچون بزی بوقدر جدی ، اوبوجه‌یه قدر سوسولر بولونیور ؟ هله بو ... آه بو ، اك عاشقانه مجلسلرنده بکا اوزون اوزون اولومدن بحث ایدردی ؛ « سنی اوقدر سویورم‌که سنك ایچون اولمك ایسته‌یورم » دیر ، « بواولومدن محال بر امل مخیل کبی اشتیاقله بحث ایدردی . او بك ایچون اك مسعود زمانك اك بیوك ذوقی اولمکدی . « اك بیوك ذوق انسانی اولدیره‌ندر » دیردی . بونی اکلارمیسك ؟

مخاطبی قاتیلیوردی ، مندیلنی دیشلرینك اره‌سنده پارچه پارچه ایتمشدی ، بتون وجودی احتلاجلر ایچنده صارصیلیوردی .

— امان صوکره ؟ صوکره ؟

— دیزیمه باشنی قویه‌رق اللریمی اللرینه آلیر ، یوزیمه ملول ملول ، اوزون اوزون ، درین درین باقار ، ساعتلرجه بر شی سویله‌دن باقار ، اغلار ، اغلار ... صوکره اره صره تیتره‌یه‌رك بر نقرات کبی : « بنی سو ، بنی سو ، الله عشقنه بنی سو ! » دیه فریاد ایدردی . تحف دکلی ؟

— اوخ !

— « جانم باشقه نه ایستیورسك ؟ » دیردم : « ایشته سنکیم ، سنك مالکیم ، سنی چیلدیره‌سی‌یه سویورم ، دها نه دیله‌یورسك ؟ » او زمان ، کوزلری بر اوچوروم کبی قارارییوره‌رك « آه بو

مدهشدر ، بو ممکن دکلدر» دیه حایقیرردی. «آه بیلسه‌ك نورم، دیردی ، بونك قابل اولمادیغنی کوریبورم ، اونك ایچون اولملك ایسته‌یورم، سنك بکا ویرجککك آن معنا ذوق بنده لایتناهی آمال آزیلدیریبور ، بونی اکلا یورمیسك ؟ بو اویله بر شی‌که اکلاشیلماز : بربرمزك اوله‌مایه‌جغز، نه قدر بربرمزك اولورسه‌ق برلشه‌مز اوقدر غیرقابلدر. هربوسه یکی یکی اوچورومل آچیور، خیر وجودلرك برلشمه‌سی روحلرك برلشمه‌سنی بتون بتون آزدیریبور . روحلر تماس بیله ایتمیورلر حالبوکه اونلر صانکه قودورمش ، اونلره قادینلر نه‌یاپارسه یاپسونلر بر قیرینتی بیله ویره‌میورلر . ای او حالده ... آه نه اشکنجه ! او قدر درین حس ایدییورم ، اویله بر عشق ایسته‌یورم‌که ... حالبوکه عشقمز نه در ! مسکین ، حسسز ، موفقیتسز بر آتشمه ! »

— اوخ نه‌لر ، نه‌لر ... بر شی اکلایورسه‌م ... ای ، ای ، الله عشقنه صوکره، صوکره ؟

اونه‌کی شدید بر دیوسك ضربه‌سیله سکوت امر ایتدی؛ قارشودن شیمدی ده مدبدب برلاندو سوکمشدی ؛ مکلف آرابه‌جیله غروملك ارقه‌سنده رنکلردن، هوالردن مرکب برعالم سحر کبی برقاچ خانم افندینك زینتلری تلاطم ایدییوردی ؛ بوایپکلردن، تولّلردن ، تافتالردن ، سورالردن قابارمش شیلر ایچنده ایکی

وجودکه هیکل آمیز بر وقار کبارانه ایله بتون ثروت بدنیه‌لرینی هوائی بر مستوریتك عریانلقلری ایچنده تشهیر ایدییورلردی .

ـ امان سنده ... براق شونلری اللهی سورسه‌ك ... بوز کبی! سن حکایه‌که کل ، صکره ؟

اوته‌کی بلکه دقتنی جلب ایدن اوفاق بر تفرع زینت ایچون بر ثانیه دها وقف ذهندن صوکره جدیت سیمائیه‌سنه بردنبره خروش ایدن امواج تبشبشله دوام ایتدی :

— اوت : نهایت ، دلیلکار خانم قرداش ، هانکی برینی سویلیه‌یم ... عقلمه کلمه‌یورکه ... اوساعتلرجه سویله‌نیردی ، صاچمه صاپان سویله‌نیردی ، بیکده برینی آکلامازدم . شیمدی نره‌دن عقلمه کله‌جك ؟ — هاکچن خانم افندیلرك باشلرینی کوردکمی ؟ نصلدی ؟

— اعلا ، دیدی دوداق بوکه‌رك .

— بو ، حقسزسك ... پك شیقدی . بزه‌ده سنینی بر درلو بوبله یاپه‌میور ... آ ، واللهی ارتق بو سفر اونی دکیشدیره‌جکم .

شیمدی بو منی مینی چهره‌ده ، بو سیاه کوزلرده بر برق حدت تیتره‌دی . رفیقه‌سی بردنبره دیرسکله‌یوب: « آ ، واللهی اونلر ... باق ، باق ، » دیدی .

ایکی گنج بر تیلبوری ایله یاقلاشیورلردی. ایکیسی‌ده صوك کسیم اثوابلرله، الك اوفاق تفرع زینته تمامی اعتنالریله ممتاز بر ذوق گوستریورلردی. همان سورونه جك کبی بریسی، تربیه‌لری قوللانانك کوسنك اوستندن اکیلوب متبسمانه بر شیلر سویله‌دی.

— آ... آ... بوده کیم...

— نصلدی؟

— اوخ، پك شیق!

— بن کورمه‌دم... ای سن حکایه‌کی. اقصه‌اك آ... صکره نه اولدی؟ سن نه یاپدك؟ ای عقلکی بوزمه‌دك... بن اولسه‌م بر تکمه، بر دها... هایدی دیشاری... بکمال نزاکتله «عفو ایدرسکز پك افندی، هرشی نه ایسه، فقط کلایلك سوه‌جکم ایشلردن دکلدر.» ی باصدیریردم... آه چاتلارم والله...

— امان طویمه‌سینلر، فنارك الك شیق خانم افندیسنی صوکره پك قابا بولورلر...

بوغوق قهقهه‌لرله: — اوخ! ای صکره، صوکره؟

— اوف آماده مراق ایتدك همشیره، طور، طور، ایشته ینه اونلر...

— یوق جانم ، بونلر باشقه ... دمینکی ایکی تکرلکلی ایدی ... بو فایطون ...

— کرچکمش ... بو صقاللی‌ده بزه نه باقوب طورییور ؟

— حکایه‌کی بیترمه‌یورسك‌ده اوندن ...

— آقرداش سن‌ده .. پشیمان ایتدك ، باشلادیغمه ... نه قدرده مراقلیسك ... — الی اغزینه کوتوروب ، آغاجلر آلتنه متفرق صورتده پایلان ، بو براوروجکك اغنده‌کی خطوط مشوشه اوزرنده حرکت ایدیلیورمش کبی اوراده بوراده قارمه قاریشیق کیدن‌کلن ، بردنبره یولی کسن ، یاخود سرعتله ، حشمتله کچن عربه‌لر کومه‌سنه دوغرو مبهم بر دوشونجه ایله بر ثانیه کوز کزدیره‌رك : — جانم هالکی بزی سویله‌یم ؟ دیه دوام ایتدی . بر سوکیلی‌که هیچ کیمسه کورمه‌مش . اوطوروب دوقوزه اقه‌جغمزه اغلامقله ، شکایتله ، صیزلامقله وقت کچیرردم ... زواللی چوجوق اك نهایت « آه بن دوغمه‌مليدم » دیردی . اسکی یونان فیلسوفلرندن برینی بر سوزی سویلمش ، « انسانلر ایچون یاپیله‌جق برشی وارسه اوده دنیایه کلمه‌ملریدی » دیمش ، بونی وردزبان ایتمشیدی . صانکه هر کسك یاره‌سنی اودوشوبوردی .

— اما نه دلی ایمش ...

— یا، دلی ... هم ظیر دلی، فقط بویله سویله‌دیکم زمان مغموم و تبسمله «اوت» دیردی، ساده‌جه بوینی بوكه‌رك «اوت، دلی‌یم، دیردی؛ خسته‌یم .. فقط المده دكل ... هم كیم بیلیر، انسان حس ایتملی، آكلامه‌لی، تیتره‌مه‌لی، چیرپینمه‌لی، دلیرملی ...»

— اوخ!

— ... «بتون معنوتم اویله طغیان ایدییور كه آنجق اولورسه‌م مسعود اوله‌جغم ظن ایدییورم؛ هنوز بر قادین سینه‌سنك حرارتلریله اشباع مشام ایده‌مه‌مش بر كنجه قادینلق نصل بر ترلزل احتراص ویرورسه اولومده بكا اویله بر انجذاب ایله تأثیر ایدییور. زیرا ایشته كوریورم‌كه هر كسك مسعود اوله‌جغی شیلر بنی دها قودورتیور؛ كوزلسك، هم چوق كوزلسك، سنی سوییورم، سنك ایچون چیلدیرییورم؛ بنمسك، بوتون، كاملاً، منحصراً بنمسك، بنی او قدر سوییورسك؛ فقط حالا قانع دكلم ... بكا سنده اویله شیلر وار كلیوركه ... حالبوكه اومدیغمی بوله‌میورم ... آه آنجق اولوم بنی مسعود ایدر.» دیه شكایت ایدردی.

— زواللی چوجوق!

— هم نه زواللی بیلسه‌ك ... بركون ینه كندیسنه «بنم

سوکیلی دلبجکم» دیدیکم زمان بکا دیدی‌که: «بنی کوریورسك آه، اوت بن دلی‌یم ؛ چونکه انسانلریکزك لسانی بنم حالمی بیله‌دیکندن برصفت بولمامش، سـاده‌جه بیلمه‌دن ، دیکلمه‌دن ، اکلامه‌دن ، دلی دینجه بکا قارشـو برشی قازانمش اولمق ایچون چالشمس ؛ فقط بیلمه‌یورسکزکه بکا دلی دیه‌جککزه آجیکز ؛ زیرا سز ، اوت ، سز ، قادینلر ، سز بنی خراب ایتدیکز . بن ده هرکس کبی دوغمشدم ، بن‌ده عقلمله‌م فقط باقیشلریکز ، یورویشلریکز ، سویله‌یشلریکز ، تسلیم اولیشلریکز ، حرارتلریکز ... نهایت بتون سحرلریکزله آزار آزار ، دامله دامله ، سنه‌لرجه سورن برقتل بطی ایله بنی زهرله‌دیکز . سزی اکلادم ؛ قادینلری اکلادم ، دها دوغریسی اکلامادم ؛ آه اکلامیورسـك ، کوریورم که اکلامه‌یورسـك ؛ اکلانه‌میورم . ذاتاً کیم کیمی آکلار ؟ ذاتاً لقردیلرمز نه در ؟ حسلرمزك یاننده سوزلرمز نه‌در ؟ امان یاربی ، نه‌معمای مدهشك ایچنده‌یز ! نصل اولیورده بواوچورومده سویلن ، کولن ، دوشونه‌بن آدملر بولنیور ؟ نه‌یز ؟ قادینلره قارشو نیچون بوقدر وحشی برکانلرمز وار ؟» هاه ، ایشته دمنکیلر ...

ناکهان بروقار باردله طوردیلر ، تیلبوریده‌کی کنج اکیله‌رك بر روزکاره بر قاچ سوز دها تودیع ایتدی .

— نه‌دیدی ؟

— امان براق همشیره ... نه ایکرنج شیلرمش ...

— اما یابدك هـا ... نره‌سی ایکرنج .. واقعا جمال بك کبی اولامازسه‌ده ..

— اوخ ، همشیره ، صوص الله عشـقنه ...

ومندیل روزکارلانه‌رق اوته کنلك اغزینی قاپادی : — صوکره ؟ صوکره ؟

— اوخ ، لقردی‌یی باصدیرمق ایچون دکلمی ؟

— یرو .. واللهی دکل ... اکلامق ایچـون ... هیچ بویله‌سنه‌ده راست کلمه‌مشدم .

— کیم کلمش‌که سن کله‌جکسلك ... آه عجبا شو طالعسز باشمك کورمه‌دیکی نه قالدی ؟ — محزون محزون : — بنده بر دانه بر چوجوق ... بتون سـبی چوق اوقومه‌سی ، چوق دوشونمه‌سی ، چوق یالکز قالمه‌سیدی ، اینانیرمیسك ، یکرمی ایکی یاشنده ایدی ، یمین ایدردی‌که بن ایلك قادینی اولمشدم...

— اوخ !

— اوده اویله سویلردی‌یا ... « دها یك کنج یپرانمش ، صولمش ، خراب اولمش بر آدمم . بتون بندن اولکی مساوی‌یی کوچك یاشمده قازاندم . یاپه‌جغم شی قالمدی ، کندم اویدرمغه

باشلادم . آه بن یکرمی یاشمده بر اختیارم . بر متنفر حیات ! اولمایور ، اکلاسیورسك دکلمی ؟ ظن ایدییورم‌که سوزلر فکرمدن بلك عادی دم اوریبور ، حالبوکه باشقه سوزده یوق‌که اونلرله سویلیه‌یم . اکلامه‌دن ، حس ایتمه‌دن ، سویلنیله سویلنیله یالانجینك یالانی کبی معناسز قالمش بوسوزلری قاله آلوب الك نازك اضطرابلرمزی ، الك اینجه شکنجه‌لرمزی اکلاتمق ایسته‌دیکمز زمان اوسوزجیلره اویله غیرقابل تسکین عداوتلرمز اویانیورکه ... زیرا ایشته بر سوز : متنفر حیات ! بونی هر کس قوللانیر ، هر کسك اغزنده‌در ؛ فقط بنم کبی دلی‌اوله‌رق دکل ... و اونلر بختیاردرلر ، زیرا اضطرابمدن اولیورم ... »

— زواللی !

— ایشته بویله بو چوجوغك اغزنده دائما اولوم سوزی کزردی ، بن‌ده سویلدکلرینك چوغنی اکلامدیغم حالده صباحلره قدر ملول ملول اغلاردم . باشنی قالدیره‌رق بویمه صاریلیر ، « بنی سو ، بنی سو ، الله عشقنه بنی سو ، بنی سوده برابر اوله‌لم ، مسعود اولالم ! » دیه صیزلاردی .

— امان ، طور ، طور ... باق شوکا !

محتشم بر لاندو ، ایچنده طور بلك کنج نفیس بر بك

افندی اوزانمش ، التون صاپلی باستونی چکه‌سنه دایانمش ، لاقید ، حزین ، مکلف کچیوردی .

— بو کیم ؟

— طانیه‌مدکمی جانم ؟

— ... کوزم ایصیریبور اما ...

— اما بایبك ها ... بوکون سکاندولمش ، اللهی سورسه‌ك ؟

— ها ... طور ، طور ... آه واللهی ... دیمك اوجنده ... شی ، نیازی ، دکلمی ؟

— تمامده او ... زواللی ربیعه‌نك اوغلو ...

— امان یاربی ! دها دون چوجقدی ... شیمدی عادتا بر ارکك ...

— اما بایبك ها ... بیلیرمیسك ربیعه صاغکن کوشکده صقیشدیرر صقیشدیرر اوپردك ، طانیمدی بیله ...

کوزلرنده خنده‌لرله : « آه بودنیا ! » دیدی ؛ « آرتق اختیارلادق ظن ایدیورم . سن بوندن اورکمه‌یورمیسك ؟ »

ایکیسنی‌ده بر بولوط قاپلامشیدی ، باشلرینی اکه‌رك صوصیورلردی .

— ای ، صوکره ، اوته‌کی نه اولدی ؟

محزون محزون : — نهایت اولدی ؛ — کوزلری اطه‌ده ...

اولو بولندی . بن برکون اونك بویله بیته‌جکنی اکلامشدم ...
زواللی چوجوق ، عقلنه کلدکجه ... ایشته حیاته سلاحسز ،
مدافعه‌سز کلمش بر زواللی دها ... — و صوکره اولکی فایطونك
بوسفر دها معندانه سوروله‌رك کچمه‌سی اوزرینه کیری آتیله‌رق
لطیف سسیله :

— آمان بوصقالليده ... دیدی .

محمود پاشا ، تموز ، ١٣١٢

نجمی

- بر ازدواجك تاریخی -

نجمی

آه سز ، دییوردی ، سز بنم بتون دردلریمی بیلسه‌یدیکز ...

— سنك دردلرك ... لكن زواللی چوجوق نصل دوشو-
نه‌یورسك که بو سفالته ایرمك ایچون بز بتون اورالردن کچدك ؟
نجمی بکی بیلمه‌م ، فقط بن ... بن بتون سفالتمله برنمونهٔ آلام
اولمق اوزره یارادلمش بر آدم ایکن نصل اولورده سنك
دردلرکی ، سنك الملرکی حس ایتمه‌مش اولورم ؟ اوت ،
اکلا یورم ، سنکده بنم کبی کورولتی ، شماتت ، رعد وبرق ،
نهایت نسیان لازم ... زیرا کوریورمیسك بکم ، بن یا حیاته
سنك کبی زنکین دوغمه‌لیدم ، یاخود بر حیوان ... لکن
مادامکه حساس وفقیرم ، بو حیاتمیدر ؟ اونوتمق ! یاشاسون

اونوتمق ! اوحالده بنم بتون ملجأم آبسه‌نت ! آه اکلنمك ایچون سرخوش اولانلره نه‌قدر، نه‌قدر حسد ایدییورم. بن دوشونمه‌مك، بن طویمامق ایچون زهرله‌نیورم، صوکره ینه صبزلانیورم، صوکره ینه آغلایورم ... نصل شیلردر او آدملرکه حیاتده نشئه، حیاتده خنده بولورلرده صوکره اکلنمك، صوکره اوینامق ایسترلر ... بودنیاده حس ایتمه‌ملی، دوشونمه‌ملی ... آه اوله‌لی ... — قدحنی قالدیروب اوطه‌یی طولدوران نیم ظلمت ایچنده لامبه‌یه یاقلاشدیره‌رق : — یاشاسون آبسه‌نت ! دیه حایقیردی.

مخاطبلرندن الك کنجی، صاریشین، نزبه، کوزل بردلیقانلی، ضیانك خوطوزدن انتشار ایدن دونوق یشیل بوغولری ایچنده دوستنك مظلم چهره‌سنه، آتشلی کوزلرینه، مکدر دوداقلرینه باقوب : — زواللی دوستم، فقط سن کندکی خراب ایدییورسك، دیدی.

صوغوق، عصبی، خسته برقهقهه‌یه خلیل صفوتك کوکسنی خیرلاتدی.

— خراب، خراب ! آه آجلغك، سفالتك، ضرورتك نه اولدیغنی بیلمه‌ین زواللی چوجوق ! خراب ! فقط خراب ایدلنه‌مك ایچون حیات هانکی زحمته دکریا ! اوزون بر حیات

اوزون بر اشکنجه‌دن باشقه نه‌دو که خراب اولمه‌سون دیه اندیشه ایده‌لم ؟ بو سفالته کیردك ، بر آن اول کیدن الك عقللی اولانیدر ، بکا امین اول ! بتون کنجلکك ، بتون ثروتك ، بتون مزیتکله هانکی شب عاشقانه‌ك واردرکه اوزون عقوبتلرله اخذثار ایتمش اولماسون ؟ بزم بولمزك اوسنده صانکه فنا بر پری وارکه سعادتلرمزی آغلاتمغه مأمور ... زواللی ممتاز ، فقط حیاتده بر درجهٔ حس واردرکه انسان اوراده عقلنك تیتره‌دیکنی ، شعورینك اویناديغنی کورور ... سن دها اورالره کلمه‌دك ، لکن بکا صور ... خراب ها ... لکن بکا ایناندکه حیات بر چامووردر !

— نه قدر بدبینسك !

— زواللی شاعر ، سن خسته‌سك ، بن ده خسته‌یم ، هپمز خسته‌یز ... چونکه عصرمز خسته ! آه بتون بو خسته‌لقلرمزله ، بو فناکار مرضلرمزله برابر الآن مسعود اولمق ایسته‌یورز ... خسته‌لقلر ... بر شیلرکه کوروب اوقویوب حس ایدوب ده مبتلا اولنامق ممکن دکل ... ذاتاً هپمز بر وه‌رته‌ردن ، بر ره‌نه‌دن ، بر آدولفدن باشقه نه‌یز ؟ نی بتون سفالتمه بدبین بولیورسك . فقط یا نه استرسك ، نه اولایم ؟ حیاتك بتون چرکینلکلریله اوغراشمقدن بیتاب وعاجز قالمش بر آدمده خنده‌لر ، نشوه‌لرمی

بکله‌یورسـك ؟ هم سن... دها دمیندن سن‌ده بکا کدرلرکدن بحث ایتمه‌یورمیدك؟ بکا، کدر باباسی بوعلیل صفوته اکلایورمی‌یم دیه صوریوردك ... رقتکله ، شـاعرىتکله ، علوىتکله حس ایتدیکك المرکدن بر متنفر حیات کبی شکایت ایدییوردك .. سبب مطلقا اوفاق بر یأس عاشقانه ، بکله‌توب کلمه‌ین برکوزه‌ل قادین ، ویرلمه‌مك ایسـته‌نیلن بر دست موافقت، دهـا نه بیله‌یم ... صـوکره نه اولدی ؟ اوت ، نه اولدی‌که هپسنی اونوتدك‌ده بنی بدبین بولدك ؟ چونکه شباب ! چونکه کنجسك ، چونکه زنکینسـك ، چونکه .. نهایت چونکه قادینلره تأثیرك وار... شیمدی طیشاری چیقنجه باغچه‌دن عودت ایدن بر کوزل قادینك کوزلرنده‌کی انتظارلرله یورولمش نظر سرزنشله،صاچلرندن پرواز ایدن بوی دعوتله مست ، شاد وخندان اولورسـك . آه شباب ، شباب ! بتون بو ، یالکز بو ... اونسز پاره بیله بی حکمدر . شبابك ، ثروتکله سن نه قدر بختیارسـك دوستم ! سفالت بشریه‌یه قارشو ، بتون شکایت ایتدیکك الملره قارشو لایفنا بر قوت ، بر روح ، کنجلکك وارکه سـنی اك درین یأسـلرکده بیله بر ضربهٔ نسیمله مسـعود و خندان ایدییور . کنجلك ! بواویله بر سحر ، بواویله بر قوتدرکه بر جریحه‌ده بر امید ، بر سرطانده بر تسلیت ، بر اولومده برغرام بولور ،

بر تبسم ، بر نظر ، بر ... نهایت بوبر چوق کمسه‌لرك هیچ اکلامه‌دیغی شیلر بویوك بر شعر کسیلیر ، بر حیات بر قصیدهٔ عاشقانه ، نهایت بتون کائنات بر چیلغینلقدر ؛ قادینلر ، عشق ، وه‌نوس ، کوپیدون ، یالکز بونلر ... بتون بشریتك تاریخ وادبیات نامنه براقدیغی بویوك مخلوقلردن یالکز عاشقانه‌لری ... بر قله اوپاتر ، برصافو ، بر آسپازی ، بر نینون ، بر مانون ... دها نه بیله‌یم ؟ نهایت هپ مخلوقات غرام وصفا ... حیاتك بتون بواملر ، بتون بوخولیالرله طولو ... اوتیورسك ؛ صوکره برکون اوفاق بریأس عاشقانه ، برضربه ، بر ایکنه‌سنی حیاتك حقیقتنه اعاده ایتدیکی زمان حساسیت مریضانه‌کله او قدر مجروح اولیورسك‌که قانادلری قیرلمش بر قوش کبی بوچامورلر ایچنده فریاد ایدییورسك . ایشته بکا بیلسه‌یدك دیدیکك کدرلر بونلر ، اوغراملرده اشعارکدر ؛ حالبوکه بنم کدرلرم یازلماز ، اونلری حس ایدن آدم اولیر ، او قدر فجیعدر ؛ ونشوه‌لرم یوقدر ... او کدرلرك اولماسه‌یدی اواملرك بتون بخار مستیسیله مدهوش حظ اولامازدك . فقط بن ... بن ارتق بیتمش بر آدمم . بتون سفالتلرم ، بتون ابتلالرم ، بتون علتلرمله بن بوسبتون بیتمشم . بنم ایچون هیچ بر امل ، هیچ بر امید ، هیچ بر شوق یوق ... اکر نجمی‌لك کبی

اولسه‌یدم ، زنکین و آزاده .. اوزمان امینم‌که بتون بوکورولتیلی منفور حیاتدن صوکره بر کوشهٔ صحراده بر کوی اونده زوجه وچوجوقلرمك دیزنده اولمك ایسته‌ردم . زیرا حیاتده ، امین اول ، بر او وار : ازدواج ! خصوصیله بنم حیاتم کبی اوزون بر حیات اذواقدن صوکره ... فقط سن شیمدی امینم‌که بکا کولیورسك ... سنك ایچون حیات اوزون بر عشقدن باشقه بر شی دکلدر ، بتون ذوق حیات بر امله وقف اراده‌ده اولاماز ، دییورسك ، فقط بر کون یورولوب یاره‌لانوب بوکولوب‌ده ملال و آلامدن باشقه هیچ برشی بولامه‌دیغك زمان بنی تصدیق ایده‌جکسك ... لکن نه‌قدر کچ ... بتون بومجادله‌لردن بنم کبی تداویسی غیر قابل یاره‌لرله چیقما‌ه‌لی ... حالبوکه سن او قدر چیلغنسك‌که مدهش یاره‌لر آله‌جغکه امینم؛ هرتهلکه‌یه القای نفس ایدن بر کلبك کبیسك ... اطرافکده بر خوش رایحه ، بر کوزل چیچك آرایورسك ، هم او قدر رایحه، او قدر چیچك بوله‌جقسك‌که ... بیلیرمیسك‌که نشیدهٔ نجمیکی ، بو مجموعهٔ اشعارکی هانکی قادین مراقله اوقومش اولسه « ایشته بر چوجوق‌که بن بك اعلا اکلیه‌دره بیلیر ، » دیه سنی دعوت ایده‌جکدر ؛ و سن برکون ، مغرور بیقلرك ، خلجانلی قالبك ، بر شعر دماغکله ، مطنطن ، مزین ، مسعود

كيده‌جكسك ... فقط زواللى ، زواللى شاعر ، نصل ، عجبا نصل دونه‌جكسك ؟ آه كونوبج ، كولونج ! وبرده سن كندى حاللركى اونوتورسك . باشقه‌لرنى تخطئه ايدرسك ... حسين بسيم كولونجميدر ؟ محمد عارفى بتون سپورت چيلغنلقلريله كولونجمى بوليورسك ؟ خير ، الدانيورسك... ساده‌جه سنك كبى برانسان ، برمبتلا ... ضعفلرى ، قصورلرى ، ابتلالريله بر انسان... سن اونلرى تزييف ايتمكله كندكى ايديورسك. بريسى برواهيا تپرست ، بر استاد فن تزين اولمق دعواسنده ، نهايت بر املك سلاله‌سندن بر دانديى ... اونه‌كى قيصه بويى ايرى قارنيله بيسيقلتك اوزرنده واقعا پك كولونجدر ، فقط او حالندن اوقدر ممنوندركه دها زياده‌سى ممكن دكل ... بتون بونلرله ايكيسى‌ده ممنون ، هم بتون نشوه‌لركى اره صره سببلى سببسز قيروب زير وزبر ايدن خسته‌لقلر اونلرده‌يوق ... بريسى بتون قادينلرك پيشنده ، الندن صاغلام قورتيلان يوق دعواسنده ، بوتفخريره اوقدر بوغولمش كه همان كندى‌ده اينانمش ... اوته‌كى عربه‌لرى ، آتلرى ، پاره‌سى ايچون اطرافنده دوران ايدن دالقاووقلريله كيجه كوندوز قهقهه‌كار ... فقط سن ؟ سن سن نه ياپه‌جقسك ، سن ده افلاطون كبى دمويسك ، عشق افلاطونى‌يى تخيل ايتمك ايچون‌ده دموى اولمليدى ، سنك‌ده

نشیدهٔ نجومك وار ... اثر شاعرانه‌ك .. سكا موفقیتلر قازاندیران ، سوكلی اغزلردن كلمات تبریكه ایشیتدیرن سوسلی ، كوزل بر كتاب ... حافظ بسیم ، فقط عارف بیلیرمیسك كه بونك نیچون نه‌لر باغیردیلر ؟ نه‌قدر بالا زواز اولورسه‌ك اول باشقه‌لرینك سوقیله ، بشریتك سوقیله یینه دوشه‌جكك بر چركاب حیاتدر . مسكنت حیات ! لكن بوندن قورتولمش آدم وارمیدر ؟ سنك قوییه‌ك دكلمیدركه قصورسزلق الك بویوك قصوردر دیه حایقرمشدی ؟ بكا كلنجه .. بن ده ، بر كون بن ده سنك كبی ، حسین بسیم كبی ، محمد عارف كبی ایدم ... او زمان بن ده ایلك كنجلكده ، پر امید وچیلغین ایدم ... قانادلرم واردی كه دائما روزكارلرله دولو ایدی ... صوكره ، صوكره ضرورت ، سفالت ، ورذالت ... هپسنی خراب ایتدی ... بیتدم . لكن باق ، سن تغنی ایدییورسك ، بن فریاد ایدركن سنك دوداقلركده نغمه‌لر وار ...

وخلیل صفوت ماصه‌دن بر بیجاق قابدی ، شیشه‌لره اوروب‌ده طوتورق بوزوق بر سسله تغنی ایتمكه باشلادی :

یكسان نظرمده صیف وسرما

اندوه ایسه اسم بی مسما

شوریدهٔ نشوهٔ شبابم

محمود نجمی، خلیل صفوت، نورالدین ممتاز، اوچ کنج نجمینك سپلاندید قافه‌ده‌کی دائره‌سنده اقشام طعامی ایتمشلردی ؛ ماصا اورته‌ده یمکلرك بقایاسی ، بربرینه قاریشمش طاقملر ، یمش آرتیقلریله طولمش طباقلر ، اوته‌ده بریده کولکه‌لریله خیال آمیز رسملر یاپان شیشه‌لر بارداقلرله قارمه قاریشیق ایدی. نجمی یمکلری تعقیب ایدن بر رخوت ساکتانه ایله اوزون بر قاناپایه اوزانمش، قارشوسنده گاه بیمجال برادای مریضانه، گاه غضبناك برصدای انتقام ، وگاه وحشی بر نظر فتورله سویله‌نن خلیل صفوتی ، ساکت ، حرکتسز ، توتون دومانلرینه مستغرق ، دیکله‌یوردی . اوته‌کی ، ماصه‌یه یقین اوطورمش ، شیمدی سویله‌دیکی بر سوزله آتشلنه‌رك ، شیمدی زمینك ایندیکی مسکنتله ملوللشه‌رك ، شیمدی طرز استهزاسندن شیطانی بر شعلهٔ تزییفله پارلایه‌رق سویله‌یور ، صنداليه‌سنده مریضانه بر تعندله قورجالانه‌رق دوام ایدییوردی . نورالدین ممتاز : صاریشین، نزیه، کوزل دلیقانلی ، اباقده اللری جیبنده، نجره‌دن ماصه‌یه کیدوب کلیور ، اره صره ماصه‌یه یاقلاشوب دوستنی دقتله وقف کوش ایدییور ، صوکره لاقیدانه نجره‌یه کیدرك سیر ایدییوردی.

خلیل صفوت شرقیسنی بیتر نجه قالقدی ، نجمی‌یه طوغرلو...

طبقه‌سندن بر سیغاره آله‌رق یاقمق ایچون اکیلدی : — هایدی کیده‌لم ، زیرا صاچمه‌لیورم ، دیدی .

نجمی تا بدایتدنبری محافظه ایتدیکی سکوتدن اویانیرکبی آز قملدانوب : — نره‌یه کیتمك ایسته‌یورسکز ؟ دیدی .

ممتاز برکبریت آلوب سیغاره‌سنی یاقه‌رق — نره‌یه اوله‌جق؟ تیاترویه ... دیه میرلداندی .

اوته‌کی اوموز قالدیروب : — تیاترویه‌می ؟ او نیچون ؟ یکی پریمانك نازلرینی چکمك ایچونمی ؟ یوقسه بسیم بکلك غرورلرینه هدف اولمق ایچونمی ؟

— نه بریسی ، نه‌دیکری ... ساده کوزل مادام دەللاری‌یه عرض احترام ایچون ...

او بر نفس دومان آره‌سنده : — یوف ! دیدی .

نجمی ینه اوتپرورانه وضعیتله : — کیم بو کوزل مادام دەللاری ، دیدی .

کنج آدم ، تجربه‌یه دوغرو اوزانمش خلیل صفوته دونوب : — بونی دوستمزه صورمق ایجاب ایدر؛ زیرا خیلی زماندر پیشنده او قدر دولاشدی‌که البته ترجمهٔ حالنی ضبط ایتمشدر .

صفوت دونوب الیم بر مضحکه بازلقله : — او ، بالعکس ، دیدی ، اعتراف ایدرم‌که پك دلیلانه مغلوب اولدم . زیرا هم

شیطانله اوغراشه‌جق حالم، درمانم یوق... اکر کنج اولسه‌یدم...
فقط بویاشده ..

— بو! اوقدر اختیار کورنمك ایسته‌یورسکزکه ایشیدنلر...

— لکن عزیزم، اختیار اولمق ایچون چوق یاشامق لازم دکل، فنا یاشامق کافیدر.

وکندیی کوستریوردی. بو، نارین، تازه، مزین ممتازك یاننده بول سیاه اثوابلری ایچنده قدیدی فرق ایدیلن وجودیله قیریق، داغیله‌جق ظن ایدیلیر، اوزون بویلی بر کنج آدم ایدی، اوتوز یاشلرنده کوروندیکی حالده اره صره مجهول بر املا تقلص ایدن، سیاه صاچلرك التنده بتون بتون صاراران چهره‌سنده، رنکسز مظلم کوزلرینك انظار ثابته‌سنده، بتون حرکتلرنده‌کی اطرادسزلقده شیخوخته مخصوص بر کسلان واردی، بتون قامتنده‌کی نازکئ تناسبدن، طورلرك اك اوفاق ادالرندن، سیماسنه بر افادۀ ظرافت ویرن ایکنجی هاتری صقاللندن بر بوی ممتازیت انتشار ایدییوردی.

نجمی تکرار ایتدی: — یکی کوزل مادام دهللاری؟

— بك اوغلی موندفوزمو موپولیته‌سنك بر نجی کوزللرندن، وبك شوخ، هم اوقدرکه — وممتاز مستهزی بر نظرله، صو- مورتمش صفوته باقیوردی، دوام ایتدی:

— اوقدرکه خطرناك عد اولنه بیلیر ... حتی دوستمزك بو اقشامکی ملالنه ، اکر الدانمه‌یورسه‌م ، شودلبرك بویوك بردخلی اولمق لازمکلیر ...

صفوت جدی برچهره ایله :— عزیزم ممتاز، دیدی؛ سن هنوز برچوجوقسـك ، بنم کبی بر آدمك نه‌قدر حاکم نفس اولدیغنی اکلایه‌مزسك ؛ تکرار ایدرم‌که آرتق او قادین ایچون بر دقیقه‌می فدا ایتمیه‌جکم ...— متکلفانه اکلوب : — اکر مساعده ایسته‌یورسکز ... دوست اره‌سنده ...

ممتاز شوخ بر تبسمله عرض تشکر ایدر کبی اکیله‌رك :

— تشکرلر ... قورقارم‌که بحث ایتدیککز چیلغین قانادلرم یانار ...

صکره جدی بر چهره ایله علاوه ایتدی :

— هم بسیم بك یرکزی ظن ایده‌رم چوقدن اشغال ایتدی. اوته‌کی اوموزلرینی مستخففـانه قالدیردی : — دنیـاده ژولیانه مالك اولامیه‌جق بر تك کمسه وارسه اوده بسیمدر ... نجمی طوغریلوب مراقله تکرار ایتدی : — لکن بو قادین کیم ؟

— مون‌شر ، بیلمم‌که اوچ سـنه آوروپاده‌ده بوراده‌کی کبی رقیه رد حیاتیمی سوردیکز ، فقط اوراده نه‌موفقیتلر کز اولورسه

اولسون ، هرحالده مبنمکه بوراده قالوب ژولیایی طانیسه‌یدیکز دها انی ایدردیکز . .

ممتاز علاوه ایتدی: — کندیسی ایچون سوه سوه‌اولنه‌جك بر قادین ...

— یاخود بر شیطان !

— تمام ایشته بوقدر . شیمدی آرتق اینه‌لم . — و خلیل صفوت نجمینك قولندن طوتوب قالدیردی .

نجمی زیله باصدی : — پارده‌سسولر ، باستونلر ...

چیقدیلر ؛ سوقاق بتون دکانلردن انعکاس ایدن ضیالر ایچنده آرابه‌لر ، تراموایلرله، قالدیرمده اهالی ایله خنجا خنج طاشمشدی . غلبه‌لك ایکی طرفدن دوکیلوب کله‌رك قاریشه قاریشه کیدیور ، قهوه‌خانه‌لر ، دکانلرله بر اتصال قولی پیدا ایده‌رك آقیوردی .

ممتاز ساعتنه باقوب « ایکی ... » دیدی .

— براز قهوه‌یه کیره‌لم‌می ؟

پنجره‌لرندن باقدیلر ؛ شعشعه‌لر ایچنده ، قابارمش توالتلریله ماصه‌لری طولدیرمش قادینلرك آره‌سنده ، فسلری شاپقه‌لری پارلدایان، یاقه‌لری بویونباغلریله قرنجه‌لنان انسانلر آره‌سنده ، بر طانیدق چهره آرایورلردی .

— آمان شهابله عارف بك بوراده‌لر ، مادام سیمیانك یاننده اوطوریپورلر . هله شوتپه باق بکم ...

اوچ دوست اایاقده طوریپورلردی ، قهوه‌نك کنارینه چیقمشلردی ؛ فقط کلوب کجنلرك قاینایه قاینایه آقان ازدحامی مهوز بر دکز کبی کله‌رك بونلری صیقیور ، ایتیوردی .

— نره‌یه ، نره‌یه ؟

نجمی عمیق برملال ایله : — واللهی ... بیلم ... زیرا بتون بوحیاتدن اوقدر اوصاندم که ؛ اغجه ... عینی حیات ... شکرلمه‌جیلر ، لوکسنبورغ ... ... عینی انسانلر ، هپ ملال ، هپ ...

— ها کرچك عزیزم ، دوکونکز ...

کنج آدم کوزلرنده برشعله ایله : — بوهفته‌یه ، دیدی . ها ، کرچك ، پنجشنبه کیجه‌سی ، معلوم آ ، بره‌ابابه‌یسده ... ظن ایدیپورم که بریکی حیاته کیره‌جکم ... سکزسنه‌در عینی حیاتی سوردیکمی دوشونیکز ... بوحیات نه‌قدر اکلجه‌لی اولورسه اولسون اوصانج ویریپور ... انسان یورولیور ... برسینهٔ عائله ایسه الک ایی دیکلنه‌جك بریردر !

صفوت سینه‌سنده بر آهله النی اوزاتدی .

نجمی بوالی طوته‌رق : — نره‌یه ؟ دیه صوردی .

او غیر معین بر ... کتابه‌باشی صالالایه‌رق : — شویله ، دیدی .

نره‌یه راست کلیرسه ... برازیالکزلغه احتیاجم وار ... اوبله‌زیره...

— بونسوار ...

— بونسوار !

آیرلدیلر . صفوت غلبه‌لك ارەسنده تقسیمه دوغرولدی .

نجمی « زواللی صفوت ! » دیدی .

ممتاز بر آه ایدر کبی : « بنه اوقاری‌یه کیدیبور ... » دیه سویلندی .

— ای بز نره‌یه کیده‌لم ؟

— تیاترودن باشقه کیدیله‌جك بریبلمه یورم . یکی بریما دوننابك لطیف .

نجمی اوموز قالدیره‌رق : — قادین ... دیدی . لکن بیلیرمیسکز که برزمانکی حرارتمله معکوس اوله‌رق شمدی قادینلردن همان عمومیتله نفرت ایدیبورم .

— اکلایورم ، هم حقکز وار . چونکه سز ...

نجمی استیضاح آمیز یوزینه باقدی . کنج آدم دوام ایتدی :

— ... چونکه سز اویله بر قادینه مالك اولیورسکز دوستم که ... بوهفته زوجه‌کز اوله‌جق خانم افندی ... کرچکدن برناده‌در . اوکا مالك اوله‌قدن صکره باشقه قادین سویله‌مز !

— ایشته برسوزکه انجق سزك کبی افراطپرور برشاعره مخصوصدر .

— بر رسامك فکرینی‌ده ایسترمیسکز ؟ صفوتك اسکی دوستی جمیل عرفان بیلیرمیسکز نه سویله‌مش ! « اکرله اونار داوه‌نسی اولسه‌یدم یمین ایده‌رم‌که ژوقوند ایچون خانم افندی‌یی مودل انتخاب ایدردم . »

نجمی غریب برسسله دیدی‌که: — ای بوراده آیاقده بکله‌میه‌جکز آ... هایدی تیاترویه کیده‌جکسه‌ك باری کیده‌لم .

پەراپالاس

پەرا پالەسندە

نجمینك ایکنجی بابی

او کیجه ، ایلولك یدنجی پنجشنبه کیجەسی ، پەرا پالەسنك واسع صالونلری فوق‌العاده بر شعشعه ایله تنویر ایدلمشدی . قالدیرم بویجه دیزلمش عربەلر ارەسنده متوالیاً کلنلرك ازدحامی غائب اولیوردی .

بویوك بر ضیافت واردی ؛ محمود نجمی بك بکارلق حیاتنه وداع اولمق اوزره دوستلرینه بر ضیافت ویریور ، و بو هفته سلیمان مدنجی بك افندینك عائلەسنه کیرییوردی .

بوغریب بر صورتده وقوعبولمشدی : پدر ووالدەسنك برفجیعه ایله بر آنده وفات ایتدکلری زماندن ، بش سنەدن بری محمود نجمی ایجه بر سوء شهرت قازانەجق قدر دواملی وموفقیتلی

بر حیات اذواقه آتیلمشدی، صوکره بو ضربهٔ مؤثرەنك کندیسنه
براقدیغی عظیم بر ثروتله بردن بره غیبوبت ایتدی ؛ بعضلری
اسکیدن بری سودیکی متأهل بر قادینی قاچیردی
دیدیلر ؛ دیگرلری بونی رد ایدوب محمود نجمینك سادەجه بر
سیاحته چیقدیغنی ، چونکه فلاکت واقعەدن فوق‌العاده متأثر
اولدیغنی سویلدیلر . بونی قبوله مجبوریت کورن بر کروەده :
« یا آرقەده قالان قارە کوزلیلر ... » دیه مرلداندی ؛ زیرا
کنجك پك بیوك بر شهرت موفقیاتی واردی . کنزلمدن کیزلی‌یه
سویلنن سوزلر کندینی بتون قادینلره مقاومتسوز طانتمش ،
برجلد روایت عاشقانه ترتیب اتمشدی . اوندن بحث اولوندیغی
زمان هرشیدن اول خبر آلمق ادعاسنده اولانلر باشلرینی صاللا-
یوب « اوت یقینده برسقوط دها وار ... زواللی کوزل
قادینلر ! » دیرلردی .

بو غیبوبت اوچ سنه دوام ایتدی . عودت ایتدیکی زمان
اولکی حیات بکارانەسنده دوام ایدەجك دینیرکن بر کون
بردن بره غزتەلر نجمی بکك مدحی بك افندینك کریمەسیله
ازدواجنی محرمانه خبر ویردیلر . بوبتون عالم اصالته بر ضربهٔ
منعکسه کبی حکمران اولدی . هرکس نوین خانم افندی‌یی
طانیردی ؛ جدی بر وقارله اشتراك ایتدیکی تنزهلرده ظرافتی ،

نفاستی ایله بر چوق قلبلره بخش غرام ایدن او کوزل قیزله نجمینك بوازدواجی فوق‌العاده مضبوط بر حادثهٔ سنویه دیه تلقی اولندی ... بتون دوستلری ، دشمنلری نیك وبد روایتلر دوغوردیلر ؛ بو ازدواجك نتیجه‌سی حقنده پك شبهه آمیز استدلالاتده بولنانلره بعضلری، نجمینك دوستلری، هله‌صفوتله ممتاز ، محمود نجمی بکك پك جدی اولدیغنی و اولنلك ایچون البته پك مهم سببلری بولندیغنی مقام جوابده سویلیورلردی .

نوین خانم افندی‌یه کلنجه اونك‌ده چوق جدی اولدیغی معلومدی. اوحالده بوازدواج خفیف ، اساسسز برمیل ایله تقرر ایده‌من، بوایکی نفیس شکوفهٔ اصالتك تأهللری اك مسعودلر عدادنده تلقی اولونمق ایجاب ایدر ، دینلدی . هرکسك دقت ایتدیکی بر شی وارسه بو متناقض روایتلرك اصل صاحب وقعه‌نك سیماسنده برتبسم استخفافه بیله نائل اوله‌مامسی ایدی؛ بومخالفینی اك چوق دلخون ایدن بر شیدی .

نهایت دوکون بوهفته‌یه تقرر ایتدیکی زمان نجمینك اوتوز قدر دوستلرینه بەرابالەسدە بر وداع ضیافتی ویریله‌جکی یاپیلدی؛ بوحادثه‌ده فوق‌العاده تلقی اولندی، برچوق علیهداران مدعوین آراسنده بولونیوردی . دائما اکلاشیلیان شیلر یاپمش

اولان نجمینك بو حرکتی تفسیرلره اوغرادی ؛ بر چوق معنالر ویرلدی ؛ مرشی بو کیجه آکلاشیله جقدی .

هنوز طعام صالوننه کچیلمه مشدی ؛ چونکه مدعوین دها تمام دکلدی ؛ بر اون بش قدر کنج آدم بو صالونده یالدیزلی طاوانه صاووردقلری سیغاره دومانلری ارەسنده کوروالتیلی بر نشوه ایله اوتەدن بریدن ، قادینلردن ، یکی طروپدن بحث ایدییورلردی . محمود نجمی دوستلرینك ارەسنده متبسم ، پر التفات ، جدی دولاشیور ، ارە صره یکی کلن بر دوستنك النی صیقەرق تبریکلرینی قبول ایدییوردی . کندیسی یوکسك بویلو ، لوند نظرلی ، ممتاز طورلو بر آدم ایدی ؛ بر اهتمام سادکی ایله تلبس ایتمشدی .

بو کیجه مشهور صنعتکار عرفان بك تقدیم اولنەجقدی ؛ بو تقدیمه خلیل صفوت وساطت ایدییوردی . شان دومارس سرکیسنده « بایرام صباحی » لوحەسیله بیوك بر موفقیت کورن بو کنج رسامی کورمکی مراق ایدرك بکلەیوردی ؛ بو مراقك بر سبب دیکری دها واردی : عرفانك نوین خانم افندی ایچون فوق العاده بر مفتونیت صنعتکارانەسی اولدیغی محرمانه سویلنیوردی .

دلیقـانلی بردن بره پنجره‌نك اوكندن دونوب صـالونك شعشعهٔ الواح ضیائیه‌سی التنده متبسم، دیشلری پارلایه‌رق كندیسنه طوغری كلن بر كنجه النی اوزاندی . بو اوزون بویلو رنكسز بر كنجدی ؛ دعوای سادكی كوسترن بر تزیناته كیمشدی ؛ صول كوزنده بر تك كوزلك جامی پارلایور ، قومرال دیك بیقلری اینجه دوداقلرینی كاملاً آچیق براقیوردی .

— اوخ ! پاردون ، پاردون نره‌شـه‌ر ، دیدی ؛ بن آن تونو كلدم .... حالبوكه سز هپ ...

ومسـاعده آلیركی اكیلوب دیكر دوستلرینه كیتدی ؛ اللرینی صیقه‌رق قونوشیوردی ، صوكره بنه عودت ایده‌رك ، الدیونلرینی اویناراجه‌سـنه بر بطائت ظـاهریه ایله چیقارمغه اوغراشه‌رق بر صاندالیه‌یه ایلیشدی :

— ... الآن كیمسه كلمه‌مش... زیرا شونلر صاییلماز دكلمی؟ بر آلای لاینقلحون ... نه‌صفوت ، نه بسیم ، نه‌ممتاز ... واقعا بونلرده خیرلی برر متاع ... لكن بیلیرمیسكزكه بسیم بو اقشام مطلقا معهود علی شهانی سزه تقدیم دعواسنده‌در ، ممكن دكل اقناع ایده‌مدم‌كه سز بومسخره‌لقلردن خوشلانمزسكز ...

نجمی لاقید بر تبسمله : — بو اقشـام هر شی صمیمیدر ، دیدی .

— اوخ ! طبیعی ... طبیعی ... تبریکلرم مون‌شر ... صمیمی اولدقلرندن شبهه ایدلمز آ ... شو بسیم . . مادام‌که عرفان تقدیم ایدیله‌جك ، ایشه بر فارث قاریشدیره‌رق اکلنجه‌یی اکمال ایده‌لم دییوب عناد ایدییور ... ها ، عرفان‌ده کله‌جك دکلمی ؟ لکن سز کرجك صفوتك بتون قومه‌دیلرینه، عرفانك بتون کوستریشلرینه اهمیت ویرمیسکز ؟ ارتیست اولمق ایچون مطلقا اوزون صاچلی، مطلقا حیران نظرلی‌اولمق لازم کلمز آ؟ بن کندمجه اویله قولای آلدانه‌جق قدر ضعیف دکلسکز ظن ایده‌رم . بویله ماصاللره دها نایفلر آلدانه‌بیلیر، فقط بز ...

نجمی مقابله اوله‌رق دیدی‌که : — او ، پاردون بکم ... صفوت بنم اسکی، اك اسکی دوستمدر ؛ هم وجدانته ، ناموسنه کندمدن زیاده امینم ... عرفانه کلنجه کرك صفوتك کرك ممتازك سوزلری ...

اونه‌کی کوزلرندن کوزلکنی فیرلاتیرجه‌سنه برتلاشله: — یوه ، دیدی ، ممتازمی ؟ ممتاز بر شاعر ، بر وه‌رته‌ر ... بر آمباله ، اونی کچکز ... بر خسته ، هرشیدن بی خبر بر کیمسه وارسه بحث ایده‌رم‌که اودر .

— ممتازك بر شاعر ، بر خولیا پرور اولدیغنی سویلکده

بلكه حقكز اولابيلير ؛ فقط قلبنه مخالف برشيئي سويلميه‌جكنه
من اعيم .. هم اوني خسته ايدن بي خبرلكي دكل ، هرشيئه
وفق قدر ... اوئك ايچون عرفاني شيمديدن سودرم ...

بو خبرلره مقابل يوكسك حرمتلرله مقابله ايده‌رك
كوزلكلي كوزلرينه ايليشديرن بكي يكي كلنه سكات ايتدلر ،
بونلر اوچ كشيديلر : رئيسي ، خليل صفوت ، ايلرله‌يوب
كندني تعقيب ايدن قيصه بويلو ، قره بيقلي ، اوزون صاچلي ،
قالين بر آدمي كوستردي :

— ايشته دوستمز عرفان ، ديدي .

يكي دوستلر بر برينك اللريني آلديلر . تك كوزلكلي كنج
شمدي رسامله برابر كلمش نورالدين ممتازه تقربله الني آلمش ، ياواش
سسله كوروشيوردي . خليل صفوت لاقيد بر تبسمله هركسي سلاملايور ،
ايكي دوستك كلمات تبريكيه‌سنه قولاق ويرييوردي .

صوكره محمود نجمي رسامي دوستلرينه تقديم ايچون
مساعده ايسته‌دي . اولا اوزون ، رنكسز ، تك كوزلكلي
كنج كليوردي .

— حسين بسيم بك افندي ...

— آنشانته موسيو ...

وبسيم سرفرو ايله باردانه سلاملادي .

خليل صفوت رسامك يانده ايدى . قولاغنه : — حقوقه دوام ايچون ولايتدن كلمش بر اصيل ... و علاوه ايتدى : — بر براق پيكار سنيورى ...

رسامك قالين دوداقلرنده معنالرله رعشه‌دار بر تبسم توقف ايتدى .

بجمى زخاف فس التنده درين قيرقيلمش صاچلرنده التماعلر كورولن ايرى قاره كوزلو ، بياض تنلى ، ياقيشقلى بر كنج ايچون : — على نظامى بك افندى ... ديدى . خليل صفوت علاوه ايتدى : — پارسه كيتمه‌دن اول پاره يمسنى اوكرنمك ايچون بورايه اوغرامش بر ميديللى‌لى ميراث يدى .

عرفان ، نظامينك الني براقميوب :

— اطه‌كزده بر هفته كچيردم بك افندى ، ديدى ؛ پك پك لطيف مملكتكز وار ...

اوته‌كى ايرى كوزلرنده متبسم تعجبلر ، خفيف بيقلرله مستور دوداقلرنده تصفيه اولونمامش بر شيوه‌ايله : — تشكرلر ، مفتخرم ... جوابنى ويردى .

اوراده برالتون باباسى ، ارقه‌داشلرينك « ناباب » ديدكلرى عمر وهاب ايله بدرندن قالان حسابى غير معلوم ثروتدن ماعدا عموجه‌سندن‌ده اميد توارثى اولان يكيشهرلى عمر فوقى وبك

اوغلی عالم زنبرستسك بر آشارنه مداومی اولان دها بر قاچ کنج واردی؛ هپسی رسامه تقدیم اولوندی. خلیل صفوت ممتازك قوننه کیروب برکوشەدە تك کوزلکندە بر التماع استخفاف ایلە نکران حسین بسیمی اشارتلە : — مادام دەلالاری نك ، ەتاندو دون ژواننە بارقارمیسکز ؟ اکر بر قاریقاتوریست اولسەیدم یمین ایدرمکه بوتیپلە بر ثروت یاپاردم .

اوتەکی لطیف بر سسلە : — برروما ن یازیکز .. دیدی.

بو آندە غیر معتاد بر کورولتیلە ایچری کیرن ایکی کشی هرکسك نظر دقتی جلب اتمشدی ؛ بریسی قیصە ، ایری ، سیاه ، کنیش اوموزلری، قالین کوودەسی ایلەدها قیصە کورینن، قالین سیاه دوداقلری اوزرندەکی ایری بیقلریلە جوجه کبی قالان ، شقاقلرینە ، قاشلرینە قدر طاشمش صاچلریلە بویوك باشلی قیصە بوینی یوکسك بر غلادستون یاقەسندن طاشان بر بر آدم اورتە بویلو ، فوق العادە متناسب ، بیاض چهرە، قارە قاش وکوزلریلە لوندانە بورولمش بیقلریلە ، قرمزی فسنك وضع مخصوصیلە وقور بر کنجه رفاقت ایدییوردی .

برنجیسی رفیقنك الندن طوتوب ایلری چکەرك : — افندیلر ، دیدی ؛ افندیلر ، مساعدەکزلە تقدیم ایدەیم ... سوکیلی دوستم علی شهاب بك افندی ... صوکرە یان کوزیلە

بریکینك سلام ، قورینه ، طور کبارانەسنه باقەرق متمسخرانه دوام ایتدی :

— بنم بوفونم، فارسورم، تریبولەم ...دها ترکجه سویلیەیم بنم اکلنجەم ..

قابا ، مخرش ، دالغەلی بر قهقهه ابله کندی سوزلرینی آلقشلادی .

اوتەکی فوق‌العاده منفعل ، غضوب ایدی ؛ صوکره متبسمانه بویون قیرەرق — عزیز سپورتمەن محمد عارف بك افندینك شکرلەجیده ایکی عدد فضلەسی اولدیغی اعترافه مجبوریت حس ایدییورم ...

بو عینلری بر قطعیت تلفظله چاتلاتیوردی ، هرکس مضحکه التنده مؤلم بر تأثرله نه یاپەجقلرندن عاجزدیلر .

خلیل صفوت هرفانك قولاغنه : — بوافشام یك کولەجکز؛ دیدی؛ رجا ایدەرم بونلری تدقیق ایدك ... چفته قهقهەلر ! نرەده قهقهه وارسه شبهه ایتمەیك که اوراده علی شهابله محمدعارف واردر ...

عارف قهقهەسنی براقمش هرکسك النی صیقیوردی، شیمدی هرکس طاقم طاقم مباحثەیه دالمشلردی ؛ عجمی رساملە بر کوشەده کوریشیور ،بسم، ممتاز ، صفوت یانلرنده عارفله شهابه

باقيورلردی؛ نجمی عرفانك عكس ايدن شهرت صنعتكارانەسنه ارجاع كلامله قرينيك دار كوستاو ژه فروانك مقالەسنی ذكر ايدييور ، عرفان آلادودە طرانمش كورصاچلرينك، سياه ولوند بيقلرينك افادەسيله بر عظمت اكتساب ايدن فرمزی كوچوك يوزندە لاينقطع بر آتش حياتله پارلايان مدور اوفاق كوزلريله بر مقدمە‌ئ تمودها كوسترەرك ديكلەيور، سوزلری آخرينی آچيق طوتەرق، دائما متبسم ، دائما پرنشوه بيقلرينك حركتيله سويلرجەسنه بر سرعتله سويليوردی .

دعوتليلردن يالكز شاكر نعمت قالمشدی ، حسين بسيم ميرلدانەرق :

— دائما بويلەدر، دوقتوربك دائما بكلتمەليدر... ديوردی .

اورتە بويلو ، ايری باشلی ، يارەلی يوزلو بر بك : — كيم بو، بوشاكر نعمت ؟ ديدی .

بسيم ، تك كوزلكيله مخاطبنك تپەسندە طوران اوفاق فسنی ، بويندە اوسطورەدن قالمش بر قاچ تل صقالنی ، بويون باغنك ذوقسز بر قيوريمی سوزەرك ارقەسنی دوندی؛ نجمی‌يە تقرب ايدەرك : — مونشر ، ديدی ، بو عزيز دوقتوری بكلمك فكرندەميسكز؟ هر درلو تكيەدن صرف نظر آچلقدن

اولمك رادەسندەیم ... هم امثالیله مثبتدرکه دوقتورمن شەقزاقت دکلدر ...

نجمینك حدی نظری بر ثانیه مخاطبنك کوزلرینه مرکوز قالدی . بسیم بر طور آلمق ایچون کوزلکنی دوشوروب طاقمغه چالیشەرق بلیرسز بر صاریلقله بوزولدی ، نجمی صوکره « لطفاً بر آز دها ... » دیدی .

بسیم اوموز قالدیرەرق « نەپاتان » دیه سویلنوردی ؛ ایکی قالین ، متعاقب قهقهه ، شهابك وعارفك کورولتیلی قهقهەلری کورلەدی . بسیم بر آتش برنظرله بو آدملری ازمك استرجەسنه باقدی . صوکره ینه استخفافکارانه بر اوموز حرکتیله پنجرەیه دونوب دیشاری باقمغه باشلادی .

بو آنده صالونك قپوسنده شاکر نعمت کوروندی ؛ کوچوك ، ظریف ، اینجه بر آدم ؛ پرشتاب بر اعتذارله قوشوب دوستنك النی صیقەرق وحضاری سلاملایەرق : — اوخ ، اعتذارلرمی عرض و افندیلری بکلتدیکمدن طولایی عفولر طلب ایدەرم . چونکه ، نه یاپالم ، بزم بوخراب ایدیجی مسلکمز ! ایکی شامپانیا یاخود ایکی قهقهه ارەسنده برنە قرازمانه ، یاخود بر آپوپلەکسی یه چاغیریلیرز .

يمك صالونه كچلدی . مدعوين سفره‌ده اخذ موقع ايتديلر ؛ طعام باشلادی .

ابتدای طعامه مخصوص بر سكوت دوام ايديوردی ، شاكر نعمت باشنی قالديروب حاضرونه باقه‌رق ديدی‌كه : — كچن قالمه‌مه‌سبب بيسقلهت‌ايله‌كزركن دوشن‌مادموازل ده‌للاريدر .

هپ بردن مراقله نعمته باقديلر :

— كرچكمی ؟

نعمت باشنی صاللامقله اكتفا ايتدی .

باباب وهاب بوروق بر ترجه ايله : — كوزل مادام ده‌للاری ايچون نه كدر ! ... ديدی .

هركس عارفه باقدی ، اوچاللی چراغنی تلاشله براقمش ، دوقتوره حايقريوردی .

— حيزه‌للا ... لكن نه ديورسكز دوقتور ؟ بونك احتمالی يوق ... شيمدی برابردم ...

— بن ده شيمدی اورادن كليورم . ديمك واقعدر دوستم ...

بر قهقهه ، عارفك پريشان ، مرسيم حالنه قارشی نهايت ظريفزا ، شاطر ، جسور بر قهقهه‌سی يوكسلدی : قاتيلرجه‌سنه كوله‌رك « نه تحف ... نه تحف ! » ديوردی .

عارفلك قارشيسنه تصادف ايتمش اولان بسيم شهابه پيرو اولەرق دوستنە :

— نه فلاكت مونشر ، ديدی . ووتر آرميد ، بلەسسە...

عرفانه مادموازل دەللارى، اوزرينه ايكى تفصيلات ويرمكده اولان صفوت ، بسيمه ايكنه باطريسنى عرسقندن استفاده ايچون ، بوسوزلر ووزينه دونوب : — او ، تبريككز عزيزم ... ديه استهزا ايتدى .

بسيم ، عصبى ، مستهزى ، رعشه ناك :

— بو شرفه سبب لياقتم ؟

— عارف بكله تظاهر ايدن قرابت ...

— يا ؟ نصل ايضاح بويوريورسكز ؟

— چونكه مادام دەللارىدە سركك دولسينه‌كزدر !

هركسده بر بسم كوروندى ؛ شهابله ، كنديى ارتق طوپلايق اوزره بولنان عارفك يك آهنك قهقهەلرى بنه چيلادى . بسيم بوزولوركبى اولدى ، نهايت سادەجه : « پاربلو ! » ديدى .

ايرى باشلى ، يارەلى يوزلو كنج ، كولشلرك سبينى اكلايەرق رفيقنه صوريوردى : — نم بو ، بودولسينه ؟

خليل صفوت سفرەنك اوبر اوجندن بوكسك سسله

جواب ویردی : — دون کیشوتك لادام دولاپانسه‌سی !

بسم نیم جدی بر چهره ایله : — افندی .. دیدی ؛ و مزیف دوداقلرندن بر ضربه‌کبی دوشوردی : — کافی !

نجمی بونلره نهایت ویرمك ایچون دوقتوره خطاب ایده‌رك :

— ای عزیز دوقتور ، مادموال تهلکه‌لیمی ؟

— اوه ، یوق ؛ بالعکس ... هیچ برشی دکل ... اوفاق بر نه‌غراتینیور .. ایکی کونلك بر تداوی ...

بابا قاپانسی ، بوزوق بر لهجه‌سیله تکرار ایتدی : کوزل مادام ده‌للاری ایچون نه‌کدر !

شهاب یانده‌کنه ، حسین نظمی ایله بلك محرم کورونن عمر فوقی‌یه عارفنك تلاش و هیجانی ، دوقتوردن بیلك تمنا ایله استیضاحنی کوستره‌رك اولیور ، هرکسه اشارتلر ایده‌رك قاتلیوردی .

صفوت کنج رسامه اکیلوب : — نصل ، دیدی ، قهقهتین نصل ؟

— اوه ، بك شن ... و رسام شخصی‌یه بدایع صنعت حقنده بر مسئله‌یی ایضاحاً تفصیلاته کیریوردی ، نه‌ئبره‌سونزم واوکوست مانه حقنده فکرلر بیان ایدیوردی .

بردنبره حالی صفوت دیکله‌یرك اینجه دوداقلرنده خفیف

برتبسم بولوندیغی حالده بارداغنی قالدیردی ، بر صدای ضعیف ایله :

— افندیلر ، دیدی . افندیلر شو ضیافتده بولونمەمزه سبب اولان ازدواج بر ازدواج دکل بر غروب ، بر رسم تدفیندر . نجمی بك عالم اذواقدن غروب ایدیور ، بو اوزون و موفقیتلی حیاتی دفن ایدییورز . یالکز قادینلر بر مەترغالان دکل ، بتون غالانتری بر غلوار غائب ایدیور . بکده بیك بر کیجه حکایەلرندەکی کبی خارقه نما بر طلسم واردی ... بن کندیم ایچون بویله مظفر بر سلاح ارقەداشی ضایع ایتدیکمه تأسفلرله برابر فوق العاده محترم برسینهٔ عائلەده احراز موقع تجیل ایلسنه فوق الحد ممنونم . بوعالمدن غروب ایتمکله برابر دها لطیف ، دها مکمل برعالمه طلوع ایدیورکه اوراده ملاقی اولدیغی نجم سحر بتون استانبول سمای نسوانندەکی قونستەللاسیونلرك سیرییوسیدر . سزیده بوشرفه ، بوسعادتی تبریکه دعوت ایدرم .

هپ اياغه قالقمشلردی .

نجمی قالقوب متهیج بر سسله :

— افندیلر ، دیدی ؛ ارەکزده کچن عمرمك خاطرەدن سیلنمز یادکارلری بولوندیغنی اعتراف ایدەرم . ، بکا قارشو

کوستریلن دوستلقلره تشکرلر ایدرم مفارقتمز ایچون تأسف ایمکله برابر بوکا برابر حیاتك بر ده جدینی اولدیغی دوشونیلدیجه طوتدیغم یولی تعقیبه هپمز مجبور اولدیغمز تظاهر ایدر ... بنم تسلیم یالکز بودر ، هر برکزك آیری آیری بو یولدن چکمکزی تمنی ایدەرم .

وقدحی باشی حذاسنه قدر قالدیروب متبسم دیشلرینی کوسترەرك : — آدیو لیبەرتینار ! دیدی .

هرکس اوطوردی . سفره آرتق جدیتلرك لطائفه کاملاً فدا ایدلدیکی دورهٔ شطارته کچمشدی ؛ آرتق کاملاً مست وشادان شهابله عارفك قهقهەلری الك اوفاق بر سببله توالی ایدەرك بتون حاضرونی قاتیلتیوردی . بسیم مزیف دوداقلرله صفوته ویا ممتازه بر سوز آتیور ، قهقهەلره اوموز قالدیروب عرفانك بطی خندەلرینه ، نکتەپردازانه سوزلرینه قولاق اصماز کورینیوردی ، شیمدی سفره بتون بتون دکیشدی ، مباحثەلر تکثر ایتدی ؛ بایغین حرکتلرله صاندالیەلرده صاللانەرق ، جرزلره اطالهٔ دست تجاوزله بر بطائت سرمستانه ایله سوزلر فرلاتەرق طاقم طاقم اولدیلر .

ناباب ، نوقتنك چوجقجه قاجرنجه دائما بریسنه دیکلتدیکی عشق شکایتلری مالکه ییکنجی دفعه دیکلەیەرك عین تفصلاته

یی جوابلرله مقابله ایدیور ، بر طرفدن واسطه‌سیله لبنانلی
وزنکینك خانه‌سنه قبول اولونه‌جغی ایچون بوالغ ربه ار ه‌سنده
الکن قرداش ... و لله بالله ... اما یوق ... » دیه سوز آچه،
چالیشیور ، ایکیده برده دونوب علی نظامینك قولاغنه ایکی
سوز بصلدایه‌رق ینه عودت ایدیوردی . عارف سفره‌نك
پریشانلغندن استفاده ایده‌رك نقمس ، دوقتور شاکر نعمتك
اننه صوقولمش ، یاواش سسله اوزون اوزون کوروشیور ،
دوقتورك تأمیناتنه اشتباهلرله مقابله ایده‌رك ، قولاق قابارتان
ممتازك ایشته‌مه‌سنی التزام ایدر کبی سسنی الچاله‌رق دوام
ایدییور ایدی . یالکز شهابله بسیم آزاده ایدیلر . برینی
بتون بومجلسلردن برر وسیلهٔ قهقهه آرارجه‌سنه کوزلرنی
سرعتله اورایه بورایه کزدیرییور ، اوته‌کی بر مراسم نقصانی ،
بر زینت قصوری بولمقدن متلذذ بر مراسمپرست استخفافیله
شوقاته قربان اولیشنی صبر ایله کچیررجه‌سنه سکوت ایدیوردی .

شیمدی یالکز عرفانك سسی ایشدیلیوردی :

— لکن اون سکزنجی عصر باشقه برطرافده باشقه بر
رقت تصور کوسترمش . واتو ، پرودون ، فراغونار ، لاتور
... بونلر اك بویوك استادلردر ... کندیمجه هپسنه واتویی
ترجیح ایدرم ... بتون او افاده‌اولونماز ، کورولمز قادینلقلری ،

شوخاقلری نه مکمل کورمش ، نه مکمل کوسترمش ... بن ایرام صباحنی یاپدیغم زمان بر اوریژینالیته اولسون دیه یاپدم... شرق حیاتندن بر صحیفهٔ رنکین ..

بردنبره بر حرکت اولدی ، هرکس عارفك قیصه بونی ، کنیش اوموزلری ، شیشمان قارنیله ، بیقلرینك حدنی کچن تجاوزندن همان مستور یوزیله ، ایاغه قالقوب رعد انکیز بر صدای پر قهقههایله : — افندیلر ، مساعده کزله ... دیدیکنی ایشتدی . برشی یاپمق ایستهیورم ... برشیکه هرکسی ممنون ایدهجك ... هله بنی ، وسیم بك افندییی ... یالکز بر کشییی محجوب ایدهبیلیر ... لکن اونك بو خاصهسندن اوقدر چوق شبههم وارکه بو ارزویی بو شبههیه فدا ایدهمم . شهاب بك دوستمزی تقدیمله کسب شرف ایتمشدم ... بونك اوستنه بر فقرهم دها وارکه قاراقتهریستیکیدر ... بك افندی متأهلدر ، اصیل بر عائلهیه انتساب ایتدی ... فقط بر پارهسز تأهل ایتمشدر دیسهم اینانیرمیسکز ؟ بو اوزون بر حکایهدر ... یالکز شوقدر سویلیهیمکه قولتوق کونی کندیسنه دائما کشاده اولان کیسهٔ معاونتم اولمهیدی تراش اولهمیهجقدی . بن بوکا حیران اولهرق بتون عمرینی پارهسز کچیرمکدهکی مهارتنه بر توست تکلیف ایدهرم .

سفرەدەکیلر شهابی اوقدر و قور و محقر ، اوقدر جدال انکیز بولنیورلردی‌که برشی یاپوب یاپامقده متحیردیلر. کیمسەنك بوتکلفە موافقت ایدوب قالقمادیغنی کورنجه عارفك بوزلمسی اوقدر کولونج اولدی‌که شهابله برابر هرکس‌ده کولمکه باشلادی.

— افندیلر ، شهاب سویلیوردی ، موسیو دەللارینك دەترا کە نامیله معروف دخترکم ... آلاتی مادموازل جیزەللایە بکزەمك ایچون شو مهیب قارن ایله شو فقیر بویەچارەسار اولمق اوزره ... اوروپایه بر موجد سپارش ایدن عزیز و محترم دوستم نیامان زاده عارف بك افندینك بیسقللریله، تیلبوریلرینه ، تاندەملرینه ، نهایت بتون ...

— لکن بتون بونلر پك مناسبتسز ... و بسیم تعریف اولونماز بر استخفافله قالقدی ؛ شهابك صوغویوب قالیشی اوکنده عارفك قهقهەلری آرەسنده نجمی‌یه یاقلاشوب یاواش بر سسله :

— پاردون تره‌شەر ، پەرمیسیون... کچیکدم... بکلەنیورم... تبریکانم ... او پلەزیر !

سفرەدن هپ قالقدیلر ، بسم ، عرفانله برایکی کلمهٔ مراسم تعاطی ایدییورلردی : شهاب فوق‌العاده براعتدال دمله اللرینی کوزینه قاپورشدیرمش اسیه باقیوردی؛ شیمدی جدی ، وقور ،

مغروردی. او آنده عارف، فوقی و نظامی‌یه کوزلی کوزلکله کندیسنی کوستریوردی. بابا وهاب بتون بر کیجه چکه‌دیکی دردلرک مکافاتنی آلمق اوزره شو لبنانی عائله‌یه بر کیجه تقدیم اولنمق ایچون فوقی‌نی چکمکده اوغراشیور، اونلرک عنادینه قیزه‌رق شهابی سوزیوردی.

بر بر، کیمیسی ویرلمش بر سوز، کیمیسی آلنمش بر بیلت بهانه ایدرک مساعده طلب ایدیورلردی. شهاب سسم ایچون برچوق نخفاقلر، عنایتلر اویدیرمش، یکیدن باشی‌نی عارفه اکلاته‌رق قایلیوردی. نهایت نجمی، صفوت، عرفان، ممتاز یالکز قالدیلر: اما صوکره شهابله عارفک قهقهه‌لری ده دالغالانه دالغالانه اوزاقلاشدی.

او زمان شون و کورولتی ایله سینیرلری خراب اولمش درت دوست هپ بر آغزدن «اوخ!» دیدیلر، صوکره راحتجه قونوشمق ایچون بر تنها کوشه آرامق اوزره چیقدیلر.

بر منتخره دائر ...

بر منتخره دائر ...

نه‌زمان دكز كنارندن محجوب كندیسنه تصادف ایتسه‌م «كمال حرمتله باشندن شاپقه‌سنی چیقاره‌رق یرلره قدر اكیلیردی، و بنی بوقدر لطف و محبتله سلاملایان بو اختیار صاندالجی‌یه بر مقابلهٔ نزاكت اولمق اوزره كوله‌رك تاقارشیدن «او، بوناسه‌را باربا یورگی ...» دیردم ؛ واره‌مزده بوطاتلی سلاملاشمه‌لردن متولد بر مناسبت صمیمیه پیدا اولمشدی .

اونك ایچون ، بر صباح اوده اوطه‌وركن، قومشومز اختیار فوقونا ماریورا كاوسده باربا یورگینك دكز كنارنده نعشی بولندیغی خبر ویردیكی زمان فوق‌الحد متأثر اولدم ؛ فقط ، اختیار قادینك افاده‌سنه نظراً ، بونه بر قضا ، نه‌ده جنایت اثری

اولمیوب بلکه بر انتحاردن عبارت اولدیغنی اوکرەنجه ، تأثرم مزداد اولدی ...

قادین تفصیلات ویریوردی؛ مکر باربابور کنلك بر اوغلی وار ایمش، وصاندالجیەقلهقاراندیغی پارەنك قسم اعظمنی اوغلنه یدیرەجك قدر اوکا قارشی ضعف حسیاتی اولدیغندن الندە قالان مقدارله چکدیکی ضرورت و سفالت ایچندە چوق مضطرب اولمقدە ایمش ... ونهایت قیش کلوبده ، طرابیەدن زنکین مسافرلری عودت ایدنجه ، صاندالجیەلك یازین قازانه بیلدکلری یمکه مجبور قالدقلری بو مشکل دورەدە کندیسی یازین النه کچنی روجه معتاد اوغلنه قاپدیردیغندن یمك بیلمهمکله برابر ، انتحارینك سببی بوفقر و ضرورتك نهایت ارتق کندیسنی بیتاب براقمش اولمسنه حمل ایدلمکدە ایمش ...

بن ، سائقهٔ سفالتله انتحاره مجبور اولان بو اختیار آدمه قارشی قلبمدە بردن پیدا اولان درین بر رقت ایله متألم ایکن اختیار قادینك باباز لرك باربابور کنلك جنازەسی قالدیرمیەجقلرینی سویلمەسی اوزرینه ، بر دقیقه اول نهیی صیزلاتان بو تأثر عمیم برکین و غضبه منقلب اولەرق صوردم : — او نیچون ، نیچون ؟ دیه صوردم .

اختیار قادین بو ابدای تفصیلات اینه ، دینت ، و ارکان

دینك عظمت و علویتنی کوسترمك ایسترجه‌سنه بر مقتولیتله جواب ویردی ؛ او کندی جانته قیانلر دیلرنجه نه قدر شایان تقبیح و مجازات اولدیغی ، پاپازلر بویله آدملردن نه قدر نفرت ایتدکلرینی ، وجودیجه بتون بر آدمك جنازه‌سنی قالدیرموب اونی عادی بر قاچ تنبلك مزارلغه کوتوره‌جکنی سویلیوردی ؛ بن ایسه ، بر غضب دیوانه‌ایله دوشونیوردم‌که ، انسانلرك کندی نائل اولدقلری سعادتلردن بیکناه اوله‌رق محروم قالدیغندن طولایی چکدیکی اضطرابلره تحمل ایده‌میوب افنای وجود ایدنلری اتهام و تحقیر ایتمکه نه حقلری وار ایدی ؟ ...

اوت ، زواللی اختیار ، سن بتون مدت عمرکجه سورکله‌دیکك بار الیم حیاتی آرتق طاشیه‌میه‌جق قدر علیل و زبون اولدیغك بو سنده بیله ینه سفیل و سرکردان ، آج و محتاج قالدیغکدن ضعیف و مریض وجودیکی بردن ضبط و احاطه ایدن درین بر یأسله انتحاره مجبور قاله‌جق قدر بیچاره ایکن ؛ سکا مجازات اولمق اوزره سنك ، کمال لعنت و حقارتله تکمله‌دیکك حیاتك آلایش و مراسمندن محروم ایتمکی دوشوننر بو انسانلری پك آلچاق بولمازمیدك ؟ ... اوت ، او آلایش و مراسم‌که ، عمری سنك کبی فقر و سفالتله جنك و جدال متمادی ایچنده

دکل ، بالعکس سرقتلر وارتکابلر ایچنده ، تزویرات واحتیالات
اره‌سنده کچیرمش هر زنکینه بیوك طنطنه‌لرله ابذال ایدیلیر ؛
و ویریله‌جك دله کوره ، کلیسا کزك بتون پاپاسلرندن باشقه
دسپوط افندی حضرتلری بیله جیب انتفاعنه کیرن پاره‌نك
تحصیل قابل اولمش اولدیغنی دوشونه‌یه لزوم کورمه‌رك ، یاخود
بیلورسه بیله بك قولایلقله اونوته‌رق ، دبدبه‌لر و شعشعه‌لر
ایچنده ، مرصع تاجی و صرمه‌لی اثوابیله حتی مزارستانه قدر
جنازه‌یه رفاقتله بخش شرف ایدر ؛ آه بیلمش اول‌که ، بتون بو
آدملرك هر بریسی بر فرصتدن بیلك یولده استفاده ایده‌جك
قدر قوردجه‌سنه ضبط و اشغال ایتمش اولدقلری موقعلرنده ،
راحت و حضور ایچنده عمر کذار ایکن ، سن آچ ، سفیل
سوروندیکك و مضطرب اولدیغك کلبهٔ محرومیتکده اونلری
اعزاز ایدرکن سنی هر نوازشدن ، هر لطفندن محروم براقمش
اولان بو انصافسز ، بو حقسز ، و عدالتسز حیاته توکوردیکك
ایچون سنی‌دوچار لعنت ولایق نفرت عد ایتدکدن اوطانمیانلرك
هر کون غصب ایتدکلری بتون شرف و حیثیتلره بجه یالکز
سن لایقسلك ... و نظرمده یالکز سن ، و یالکز هر کسدن
اوقدر کوکلجه‌سنه بر شباب و تهالکله طاپندیغی حیاتك بتون
یلانجی و خائن رونقلرینی بوقدر قوتله استحقار ایده‌جك قدر

بویوك قلبکه بتون اوجاغمش شرف و حیثیتلر ایچنده عمر کذار اولانلرك هپسندن یوز بیك کره دها شایان احترام و محترمسك...

بویوك اطه ، ۱۳۲٤

ذوق ایچنده

ذوق ایچنده

آرتق بو حیاتدن بیقمشدی ، قورتولمق ایچون اولوم فکرلرینه دوشه‌جك قدر ، اولومی بر لطف ، بر نعمت ، بر عنایت کبی منتله قبول ایده‌جك قدر بیقمشدی ؛ بو حسسز ، آرزوسز ، مع الکراهه کچیریلان کیجه‌لرده باشقه‌لرینك آرزولرینه حرارت ویرمك ، باشقه وجودلری محظوظ ایتمك ایچون کندی اولمش وجودینی صاتمقدن آرتق بیقمشدی . بر جنسدن ، بر طبیعتدن ، بر نوعدن آدملره هر ساعت بر غدای احتراص اولمقدن ، بیکلرجه قوللرك تضییق حریصانه‌سیله خراب اولمقدن وجودی بوروشمش ، دوداقلری صولمش ، چهره‌سندن نرمی [illegible] اوچمشدی .

هیچ بویله اوله‌جغنی عقلنه کتیرمه‌مشدی ؛ الك فنا بر فرض اولمق اوزره بر اشجه‌نك قاپیسی اوله‌جق ، قلبنده‌کی حسسات

تعالی خلافنه جماشیرینی کندی ییقایه‌حق ، اوسنی کندی دیکه‌جك ، بربوطینی ایکی سنه سوروکلیه‌جك ، بر شـابقه ایله بیللرجه کزه‌جك ... اوت ، بونلری دوشـونمشدی ؛ فقط بوحیاته ، بوحیات کرانه ، بوظلمت آماله ، بوانحصار حیاته دائر هیچ اعمال فکر ایتمه‌مشدی .

صوکره برکون ، برقاچ کره قپوسندن‌کچن بر کنج ، کولمش ، سلاملامش ، قونوشمش ، الك نازك تقیدلردن باشلایوب الك حرمتکار معامله‌لرده قرار قیلوب نهایت بر قپو آره‌لغنده کندیسنه‌عنیفانه تملك ایدیویرمشدی .

قیز یالکز قالدیغی زمان الان نه‌اولدیغنی بیلمیوردی . اوکا اویله کلمشدی‌که بوایش بویله بیتمز ، بوممکن اولماز ؛ قیامتلر قوپه‌جق ، هرشی دکیشـه‌جك ، بلکه شمس توقف ایده‌جك ... او اویله قورمشدی ؛ فقط خایر ، برایکی دقیقه ، اوفاق برمسـاعده ، دلالتسز برلاقیدلك هرشیئه کفایت ایتمشدی ؛ برقضا کبی حس اولونمه‌دن ، اومولمه‌دن ، عقلی ایرمه‌دن اولمش ، اونی تألمـدن زیاده برقاچ کونلر برحیرت عمیقه ایله اشغال ایلمشدی .

صوکره کنج قیز ایچون مؤلم برحیات باشلادی : اودیردی‌که ارتق سوکیلیسی اونك کاملاً اسیری ، قولی ، هرشیئی اوله‌جق ، بهای عفتنی اوقدر یوکسك تقدیر ایدییوردی‌که اوبلکه برکون

محبوب رومانلرده اوقودیغی کبی اغلایەرق : « ایسترسەك اولەیم، برسوز سویله، اوقدر مسعودم! » دیەجك ... بونی دوشونەرك اونی بوقدر مسعود ایتدیکندن مسعود اولیور ، ممنون ، شاد ، برامل بکلیوردی . نهایت برکون ، بوخولیالرله کچن برهفتەدن صوکره ، آرتق کوروندیکندن تعجب ایتمکه باشلادی . بلکه ! لکن بلکەلر اویله بر کثرتله توالی ایتـدی‌که زواللی حافظەسی بوثقلت آلتنده مضطرب قالدی .

نهایت برضربه، اولدرمیوب ازن، خردوخاش ایدن مدهش برضربه کلدی، کنج تکرار کوروندیکی زمان اوقدر باشقه ، او قدر کلبی ، اوقدر مستهزی ایدی‌که طانیمادی. سویلیەجك برشی بولامادی . کندیسنی الده ایدنجەیه قدر هردرلو تواضعلره راضی اولمشدی، شمدی آلچاقلره مخصوص برتحکم انتقامله معامله ایدییوردی .

ایکی آی متمادیاً اونك اولدی . هرآرزوسنه بخش نفس ایتدی . کندینی الداتیور ، دکیشەجك دیه بکلیور ، هر کون باشقه یارەایله یارەلانیور، فقط مجبوری بردوامله اونك اولیوردی؛ نفرت ایدەرك، ایستەمیەرك، اونی ایسترجەسنه راضی‌اولیوردی . برکون کلدی‌که کنج ارتق هردرلو هوساتی اقناع ایدنلره مخصوص برعدم تنزلله ، حقارت آمیز برلاقیدی کوستردی . اوزمان قیز بتون خولیای شباننك برجوف وظلمتدن باشقه برشی اولمدیغنی

کوره‌رك مدهش بریأسله‌قدمه‌لردن سقوطه باشلادی . طویمامق ؛ حس ایتمه‌مك ، اونونمق لازم کلیوردی . قوبور مشجه‌سنی بر تعقیب ایله آیلرجه بتون قومشولرك چوجوقلریله ، حتی و شاقلرله ، حتی بقاللرله ، حتی کچیلرله یاندی . اوقدر تنزل ایتدی ؛ بویله‌جه اوادمدن انتقام آلمق ایستیوردی . اگر اوکندینه براهمیت ویریبورسه بوبوش فکردن واز کچیین ؛ یالکز کندی ایچون خراب اولمامشدی ، اونده هرکس کبی کندیجه اهمیتسزدی ، بونی اکلامق ایسته‌یوردی ؛ قیمتی اوقدر بالادن تقدیر ایتدکدن صوکره شیمدی بتون کندینه ، بتون ثروت وجودینه عطف اهمیت ایتمیوردی . نهایت طبقات سماویه‌دن برسقوط هولناکله اینه‌رك سطح ارضه برصدای یابسله دوشن برحجر سماوی کبی ، حسسز ، ارزوسز ، املسز ، یالکز یاشامق ، یالکز آچ قالمامق ایچون براوه دوشدی ؛ وصداسی بوغوق برقهقهٔ انین اولدی ؛ سنه‌لر ، برچوق سنه‌لر لوث زنجیر ایچنده کچدی .

صوکره بردنبره ، کندینه برباشقه غرور بکر ، بر باشقه کبر تسویت کلمکه باشلادی . بتون ارقه‌داشلرینك بیتمز توکنمز سقوط حکایه‌لرینی دیکلدکجه ، اوزه‌نی ایچون بش یوز لیرا ویرن برمیراث یدینی ، افتالیه ایچون کندینی دکزه آتان بر تجار یازیجیسنی ، دسپینی ایچون خرسزلق ایدن بربکی ایشیدکجه ،

اوبرابر کچن ایام اولیهٔ عشق ووصلتك لذائذینی تفصیل ایدنلرك قارشیسنده بیلدیکی فقط طاتمق ایستدیکی برعالم غرائب حظوظاتك ماصالنی دیکلر کبی طورر ، هیچ بر ذوق عاشقانه بیلدیکنی دوشونه‌رك آجینیردی ، بتون ملوث حیاته برغیظ وحشی باغلامغه باشلامشدی ؛ بوصباحلره قدر باشقه‌لرینك بزم عشرت وملوکیتنده قلبنده اولوم اوله‌رق الك سفیل حظوظاته اشتراك ایتمکه مجبوریت ، بومجبوریت ایله اونی آزدیرییوردی ، بتون بوسرخوش حریفلره قارشی برکون وحشی ، قابا برسسله « هی سز ، هیکز بکا باقیکز ، بتون سزه لعنت اولسون ! الله بلاکزی ویرسین ! بنی راحت براقیکز ! » دیه حایقیرمق ایستردی . تیتره‌ین دیزلرینك اوستنده صالالنوب همان دوشه‌جك کبی ، النده یاریسنی دوکدیکی قدحی اوزاتان ، ایچیرمکه چالیشان ، اصرار ایدن برینه برکون النك ترسیله برسله عشق ایتمش ، صوکره حریفك اکشیمش صورتنی کوروبجه ناکهان قورقه‌رق لطیفه‌یه بوزمش ، کولمکه باشلامشدی .

فقط ارتق بتون بونلردن بیقمشدی . دهشتلی بر کسل بتون ارزوی حیاتنی تارمار ایتمش ، بوظلم وحقارت ایچنده لوثلر ، کفرلر ، سفالتلر ، رذالتلر آره‌سنده کچن زواللی حیاتی دوشونه‌رك صوکره‌دن آکلاشیلان بر ضایع لجه یأسیله

هر کسه ، هر شیئه بر عداوت ، تسکینی غیر قابل بر عداوت بسله‌مکه باشلامشدی . آه بتون بوار ککلر ، اکر بونلر النده اولسه‌یدی او نه‌لر یاپه‌جقدی ... فقط ینه کولمك ، فقط ینه سومك ، ینه اوقشامق لازم کلیوردی ؛ ایشته بو کندینی قهر ایدییوردی .

یانده‌کی اوطه‌دن اوژه‌نینك قهقهه‌لرینی ایشیدییوردی ؛ او بو کیجه شیشمان بر قانطارجی ایله برابردی ؛ حریفك مسخره‌لقلرینه قارشی بایپلیرجه‌سنه کولن بو قادینی قوشوب بوغمق ایستیوردی ، باشنی چویروب عینی یاتاقده اویویان بر کنج آدمه باقدی ، بو نظرده الم ، ترحم ، تهکم ، هر شی واردی .

بونلرده اوندن بر ذوق ، اوندن بر حظ آلمق ایچون کلیورلر ، پاره‌لریله یالکز عشقك ویره‌جکی غراملری ، بر قلبك یالکز بخش ایتملک ایسته‌یه‌جکی صفالری صاتون آلمق ایستیورلردی . واه بیچاره‌لر ... اوشیمدی تخطر ایتدی‌که هیچ بر کیمسه‌یه کندی ارزوی قلبیسیله بخش وجود ایتمه‌مشدی .

[illegible]نی آکلایه‌میوردی ؛ بر کون قپودن کچرکن هیچ طانمیان بر اوده ، هیچ کورولمه‌مش برقادینی انتخاب ایتمك ... بو کندینه معناسز ، وحشیجه کلیوردی . کندنده بر حرارت قالمامش ، هر شی سونمش ، بتون امللری اولمش ایکن نصل ، نصل اولورده او احتراصله ایسته‌تر ، احتراصله تسلیم نفس ایدردی ، او آدم

برمتاع آلمق ایچون کلیوردی ؛ ومتاعی بکنیور ، آلیوردی ، ایشته بوقدر ... اوده طبقی بویله ایدی . اونك قلبنی کیمسه آلامامشدی ، اوایلك ضربه‌ده اولمشدی .

شیمدی یگانه اوله‌رق یالکز قالمق ، باشقه املره مطیع صاتیلمش اولمامق ، سربست وتنها بولونمق ایستیوردی . زیرا بو هر کیجه کاه توالی ایدن ، کاه بتون کیجه‌سنی ضبط ایدن ، بواوبقوسی وارسه اویوتمیان ، یورولمشسه حس ایتمه‌ین ، بتون کندی کیفی بایدرمقدن باشقه برشیٔ دوشونمه‌ین ، بونك ایچون پاره ویردیکندن قربانسه قارشی تحکمه دها میال کورونن ، بو برحق دنی مقابلی حیاتنه ، بنلکنه تملك ایدن آدملرله بتون کیجه‌لری دلیك دشیك اولوردی . دها هیچ بر کیجه یالکز قالدیغنی بیلموردی . هر کلن کندیی براقیور ؛ سوروکلیور ؛ بتون ارقداشلرنده نه‌غبطه‌لر ، نه‌حسدلر ، نه‌حاللر ... نه زمان بر « قیاو » کلسه هپ بوکا متمایل ... یالکز ، یالکز او !

اوبتون بوغبطه‌لری نه‌قدر تحقیر ایدیور ، بتون بو آدملری نصل تو قانلامق ، قوغمق ، یوزلرینه توکورمك ایستیوردی ؛ غبط ... حالبوکه اویالکز قالمقدر ، بکنامه‌مکدن ، انتخاب اولونمامقدن باشقه برشی ایسته‌میوردی .

اوچ هوایلك یالکز قاله‌جغی کیجه . هیچ بر کیمسه‌یه باغلی

اولمیه‌رق ، کیمسه‌نك کلوب مسلط اولمیه‌جغندن امین اوله‌رق اوطه‌سنده مسعود اوطوره‌جغی ، صوکره یکلرجه مجبوریتلری، کلفتلری ، رذالتلری عقلنه بیله کتیرمیوب ساده‌جه ، شویله‌جه اوزانیویره‌جکی ، بتون بر حیات ناموسکارانه‌نك استراحت وجدانیله ، تمیز فکرلرله اویویه‌جغی کیجه ؟ ... ناموسی ، بونك حقیقتی ، علویتنی نه‌قدر آکلیوردی . اوح بو کیجه !... بو محال اولان عزیز کیجه ! اوکا اویله کلیوردی‌که او کیجه سونجندن حایقره‌جق ، آغلایه‌جق ، بوغوله‌جق ...

تکرار یانده اویویان کنج چوجوغه باقدی . شیمدی ، اویویور ، بر آز صوکره اویانه‌جق ، بتون قلبنده‌کی زهرلری ، دوداقلرنده‌کی کفرلری ، کوزلرنده‌کی آتشلری کورمیه‌رك بش دقیقه‌ده حد غایه‌یه کلن حرمتدن معرا بر لاابالیلکله، اونی صرف برذوق قادینی دیه طانیمقدن متولد براندیشه‌سزلکله دوداقلرینی آرایه‌جق ، آه اکر بتون ذوق حیات بونلرایسه بتون بوانسانلر نه‌قدر ، نه قدر زواللی اولملی ایدی ... بیلمیه‌جك‌که اوکندندن نفرت ایدییور ، او ، اغلایور ، او صیزلایور و حایقیرمق ، « باق ، بکا باق ! بنی الله عشقنه براق ! بر کیجه ... بر کیجه‌جك، سنك سایه‌کده راحت بر کیجه‌جك کچیره‌یم . سنك سایه‌کده بتون بر کیجه ساده اویویه‌یم . اوح نه ذوق !» دیمك ایچون اولیور .

بتون کندنده آرادیغی شیلره قارشی نه‌فکرلرده اولدیغنی دوشونه‌رك بلکه هیچ برشی بیلمه‌ین ، بوکوره‌نکه تبعیتله مبایعهٔ حظوظاته کلن برچوجوغه قارشی قلبنده شیمدی بردنبره برحزن کریان حس ایده‌رك « زواللی چوجوق ! » دیه میرلداندی . باشنی اکه‌رك دقتلی باقمغه باشلادی . هنوز ترلین بیقلری نیم آچیق اغزندن چیقان هوای تنفسله صاللانیور ، کوز قاپاقلری شفاف بر زار کبی التلرنده‌کی معنای شبابی کوستریوردی .

اونی اوپمك ، الندن ، بلکه بروالده‌بوسه‌سندن باشقه برشیئه مماس اولمامش اوراجقدن اوپمك ایستدی . صوکره کنجلك صاف وبطی تنفسنی حس ایده‌رك بتون لوث حیاتیله اوطه‌حفنده راحت وتنهااو بویان بومحترم قادینه دها تجاوز ایتمه‌مك ایچون برچوق زماندنبری بو ایلك ارزوسنی یکه‌رك باشنی کوکسنه دوشوردی . « زواللی بن ! » دیه میرلداندی .

تشرین اول، ١٣١٣